叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后一顶斯泰森帽(the Last Stetson) 000001

2. 最后一顶斯泰森帽(the Last Stetson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一顶斯泰森帽(The Last Stetson)
第1/2页

[ðə; ði] [læst] ['stetsn]
THE **LAST** **STETSON**
这 最后的 斯泰森

最后一顶斯泰森帽

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks]['dʒunjɚ] .
By **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['freʃɪt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [geib] [bʌntʃɪz] ['wɔːtər] - [wiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
A **MIDSUMMER** **freshet** **was** **running** **over** **old** **Gabe** **Bunch's** **water** **-** **wheel** **into** **the**
一个 盛夏 洪水 曾是 跑步 超过 老的 加布 一群 水 - 车轮 进入 这

['kʌmbərlənd] .
Cumberland **.**
坎伯兰 .

盛夏时节，一股暖流涌过老盖布·邦奇的水车，流入坎伯兰河。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] ['stiːv] ['mɑːrkəm] [leɪ] [ɪn][wʌn][dɑːrk]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Inside **the** **mill** **Steve** **Marcum** **lay** **in** **one** **dark** **corner** **with** **a** **slouched** **hat** **over** **his**
里面 这 磨 史蒂夫 马库姆 躺 在 一 黑暗的 角落 和 一个 懒散地 帽子 超过 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

在工厂里，史蒂夫·马库姆躺在一个黑暗的角落里，一顶歪戴的帽子遮住了他的脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] .
The **boy** **Isom** **was** **emptying** **a** **sack** **of** **corn** **into** **the** **hopper** **.**
这 男生 伊索姆 曾是 清空 一个 解雇 的 玉米 进入 这 料斗 .

男孩伊索姆正在把一袋玉米倒进料斗里。

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Old **Gabe** **was** **speaking** **his** **mind** **.**
老的 加布 曾是 请讲 他的 头脑 .

老盖布说出了他的想法。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ;
Always **the** **miller** **had** **been** **a** **man** **of** **peace** **;**
总是 这 磨坊主 有 到过 一个 男人 的 和平 ;

磨坊主一直是个爱好和平的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] - [luː'ɔlən] [fjuːd]
and **there** **was** **one** **time** **when** **he** **thought** **the** **old** **Stetson** **-** **Lewallen** **feud**
和 那里 曾是 一 时间 什么时候 他 想法 这 老的 斯泰森 - 莱瓦伦 世仇
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was **done** **.**
曾是 完毕 .

有一次，他以为 Stetson 和 Lewallen 之间的宿怨已经结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [roʊm] ['stetsn] , [ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
That **was** **when** **Rome** **Stetson** **,** **the** **last** **but** **one** **of** **his** **name** **,** **and**
那 曾是 什么时候 罗马 斯泰森 , 这 最后的 但 一 的 他的 姓名 , 和
['dʒæspər] [luː'ɔlən] ,
Jasper **Lewallen** **,**
碧玉 莱瓦伦 ,

当时，罗姆·斯特森（Rome Stetson，他姓氏的倒数第二个）和贾斯珀·卢瓦伦（Jasper Lewallen）

[ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
the **last** **but** **one** **of** **his** **,**
这 最后的 但 一 的 他的 ,

他的倒数第二个，

[pʊt][ðer; ðər]['gʌnz] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [oʊld]
put **their** **guns** **down** **and** **fought** **with** **bare** **fists** **on** **a** **high** **ledge** **above** **old**
放 他们的 枪支 向下 和 战斗 和 裸 拳头 在 一个 高的 壁架 多于 老的
[geɪbz] [mɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
Gabe's **mill** **one** **morning** **at** **daybreak** **.**
盖布的 磨 一 早晨 在 拂晓 .

一天清晨，天刚破晓，他们就放下枪，在老盖布磨坊上方的一处高地上赤手空拳地打了起来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
The **man** **who** **was** **beaten** **was** **to** **leave** **the** **mountains** **;**
这 男人 WHO 曾是 被打败 曾是 到 离开 这 山脉 ;

被打的那个人要离开山区；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] .
the **other** **was** **to** **stay** **at** **home** **and** **have** **peace** **.**
这 其他 曾是 到 停留 在 家 和 有 和平 .

另一种选择是待在家里享受平静的生活。

['stiːv] ['mɑːrkəm] , [ə; eɪ] ['stetsn] , [hɜːrd] [ðə; ði][swɔːrn][tɜːrmz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] .

Steve	**Marcum**	**,**	**a**	**Stetson**	**,**	**heard**	**the**	**sworn**	**terms**	**and**	**saw**	**the**	**fight**	**.**
史蒂夫	马库姆	,	一个	斯泰森	,	听到	这	宣誓	条款	和	锯	这	斗争	.

史蒂夫·马库姆，一个戴着斯泰森帽的人，听到了誓言，也看到了打斗。

['dʒæspər][wʌz; wəz] ['ferli] [wɪpt] ;

Jasper	**was**	**fairly**	**whipped**	**;**
碧玉	曾是	相当	鞭打	;

贾斯珀被狠狠地揍了一顿;

[ænd; ənd] [wen] [roʊm] [let][hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi] [pruːvd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

and	**when**	**Rome**	**let**	**him**	**up**	**he**	**proved**	**treacherous**	**and**	**ran**	**for**	**his**	**gun**	**.**
和	什么时候	罗马	让	他	向上	他	已证实	奸诈	和	跑	为了	他的	枪	.

罗马人放他上来后，他却背信弃义，跑去拿枪。

[roʊm] [ræn] [tuː] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Rome	**ran**	**too**	**,**	**but**	**stumbled**	**and**	**fell**	**.**
罗马	跑	也	,	但	踉跄	和	跌倒	.

罗马也奔跑，但最终跌倒了。

['dʒæspər] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [roʊm] [wer] [hiː; hi]

Jasper	**whirled**	**with**	**his**	**Winchester**	**and**	**was**	**about**	**to**	**kill**	**Rome**	**where**	**he**
碧玉	旋转	和	他的	温彻斯特	和	曾是	关于	到	杀	罗马	在哪里	他

[leɪ] ,

lay	**,**
躺	,

贾斯珀挥舞着他的温彻斯特步枪，准备就地射杀罗姆。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ]

when	**a**	**bullet**	**came**	**from**	**somewhere**	**and**	**dropped**	**him**	**back**	**to**	**the**	**ledge**
什么时候	一个	子弹	来了	从	某处	和	掉落	他	后退	到	这	壁架

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

一颗子弹不知从何处射来，把他再次击倒在悬崖边上。

[bəuθ] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd] [roʊm] ['stetsn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ;

Both	**Steve**	**Marcum**	**and**	**Rome**	**Stetson**	**said**	**they**	**had**	**not**	**fired**	**the**	**shot**	**;**
两个都	史蒂夫	马库姆	和	罗马	斯泰森	说	他们	有	不是	被解雇	这	射击	;

史蒂夫·马库姆和罗姆·斯特森都表示他们没有开枪;

['niːðər] [wʊd] [seɪ] [huː] [hæd; həd] .

neither	**would**	**say**	**who**	**had**	**.**
两者都不	会	说	WHO	有	.

两人都不肯透露是谁干的。

[sʌm; səm] [θɔːt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ,

Some	**thought**	**one**	**man**	**was**	**lying**	**,**	**some**	**thought**	**the**	**other**	**was**	**,**
一些	想法	一	男人	曾是	说谎	,	一些	想法	这	其他	曾是	,

有人认为其中一个人在撒谎，有人认为另一个人在撒谎。

[ænd; ənd]['dʒæspɚz] [deθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	**Jasper's**	**death**	**lay**	**between**	**the**	**two**	**.**
和	碧玉的	死亡	躺	之间	这	二	.

而贾斯珀的死则夹在两者之间。

[steɪt] [truːps] [keɪm] [ðen] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɔːrdər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [græs] ,

State	**troops**	**came**	**then**	**,**	**under**	**the**	**Governor's**	**order**	**,**	**from**	**the**	**Blue**	**Grass**	**,**
状态	军队	来了	然后	,	在下面	这	州长的	命令	,	从	这	蓝色的	草	,

随后，根据州长的命令，州军队从蓝草地区赶来。

[ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [oʊld] [geɪbz] [kə'nuː] [ænd; ənd]

and	Rome	had	to	drift	down	the	river	one	night	in	old	Gabe's	canoe	and
和	罗马	有	到	漂移	向下	这	河	一	夜晚	在	老的	盖布的	独木舟	和

[ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

on	Out	of	the	mountains	for	good	.
在	出去	的	这	山脉	为了	好的	.

一天晚上，罗马不得不乘着老盖布的独木舟顺流而下，永远地离开了山区。

['mɑːrθə] [luː'ɔlən] , [huː] , [ðoʊ] ['dʒæspɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [lʌvd]

Martha	Lewallen	,	who	,	though	Jasper's	sister	,	and	the	last	of	the	name	,	loved
玛莎	莱瓦伦	,	WHO	,	尽管	碧玉的	姐姐	,	和	这	最后的	的	这	姓名	,	喜爱

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [roʊm] ,

and	believed	Rome	,
和	相信	罗马	,

玛莎·卢瓦伦，虽然是贾斯珀的妹妹，也是这个姓氏的最后一位，但她热爱罗马并信仰罗马。

[went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

went	with	him	.
去	和	他	.

跟他一起去了。

[mɑːrkəmz] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Marcums	and	Braytons	who	had	taken	sides	in	the	fight	hid	in	the	bushes
马库姆斯	和	-	WHO	有	已采取	侧面	在	这	斗争	隐藏	在	这	灌木丛

[ə'raʊnd] - ,

around	Hazlan	,
大约	-	,

参与战斗的马库姆斯和布雷顿斯躲在哈兹兰周围的灌木丛中。

[ɔːr] [klaɪmd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] .

or	climbed	over	into	Virginia	.
或者	攀登	超过	进入	弗吉尼亚州	.

或者翻越到弗吉尼亚州去。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

A	railroad	started	up	the	Cumberland	.
一个	铁路	开始	向上	这	坎伯兰	.

一条铁路开始沿着坎伯兰河修建。

" ['fɜːrənərz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [baɪ] [waɪld] [lændz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['tɪmbər] .

"	Furriners	came	in	to	buy	wild	lands	and	get	out	timber	.
"	弗林人	来了	在	到	买	荒野	土地	和	得到	出去	木材	.

“外国人进来购买荒地，砍伐木材。”

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] - ,

"	Civilization	began	to	press	over	the	mountains	and	down	on	Hazlan	,
"	文明	开始	到	按	超过	这	山脉	和	向下	在	-	,

文明开始翻过群山，涌向哈兹兰，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [ɑːn] ['brɛθɪt] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fjuːd] , [ɪn] [ə'nʌðər]

as	it	had	pressed	in	on	Breathitt	,	the	seat	of	another	feud	,	in	another
作为	它	有	按下	在	在	布雷西特	,	这	座位	的	其他	世仇	,	在	其他

['kaʊnti] .

county	.
县	.

因为它已经逼近了另一个县的布雷西特，那里是另一场世仇的中心。

[ɪn] ['brɛθɪt] [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ,

In	Breathitt	the	feud	was	long	past	,
在	布雷西特	这	世仇	曾是	长的	过去的	,

在布雷西特，这场世仇早已成为过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n][oʊld] [geib] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] - .

and	with	good	reason	old	Gabe	thought	that	it	was	done	in	Hazlan	.
和	和	好的	原因	老的	加布	想法	那	它	曾是	完毕	在	-	.

老盖布有充分的理由认为这件事发生在哈兹兰。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːtəm] [ə; eɪ]['pænɪk]['stɑːrtɪd]['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

But	that	autumn	a	panic	started	over	from	England	.
但	那	秋天	一个	恐慌	开始	超过	从	英格兰	.

但那年秋天，恐慌情绪再次从英国蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði]['reɪlroʊd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][sent][ðə; ði] " ['fɜːrənərz] " [hoʊm] ,

It	stopped	the	railroad	far	down	the	Cumberland	;	it	sent	the	"	furriners	"	home	,
它	停止	这	铁路	远的	向下	这	坎伯兰	;	它	发送	这	"	弗林人	"	家	,

[ænd; ənd][droʊv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bæk] .

and	drove	civilization	back	.
和	驾驶	文明	后退	.

它使坎伯兰河下游的铁路停运；它把"外国人"赶回了家，也使文明倒退了。

[mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]

Marcums	and	Braytons	came	in	from	hiding	,	and	drifted	one	by	one	to
马库姆斯	和	-	来了	在	从	隐藏	,	和	漂移	一	经过	一	到

[ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] - [graʊnd] .

the	old	fighting	-	ground	.
这	老的	斗争	-	地面	.

马库姆斯和布雷顿斯从藏身之处走了出来，一个接一个地来到了以前的战场。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd] ['stiːv]

In	time	they	took	up	the	old	quarrel	,	and	with	Steve	Marcum	and	Steve
在	时间	他们	采取	向上	这	老的	争吵	,	和	和	史蒂夫	马库姆	和	史蒂夫

['breitən] [æz; əz] ['lidər] ,

Brayton	as	leaders	,
布雷顿	作为	领导人	,

随着时间的推移，他们重拾旧怨，并在史蒂夫·马库姆和史蒂夫·布雷顿的带领下，

[ðə; ði][oʊld] ['stetsn] - [luː'ɔlən] [fjuːd] [went] [ɑːn] ,

the	old	Stetson	-	Lewallen	feud	went	on	,
这	老的	斯泰森	-	莱瓦伦	世仇	去	在	,

Stetson 和 Lewallen 之间的旧怨仍在继续，

[ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn][soʊl][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [neɪm] .

though	but	one	soul	was	left	in	the	mountains	of	either	name	.
尽管	但	一	灵魂	曾是	左边	在	这	山脉	的	任何一个	姓名	.

然而，无论哪个名字的山脉中，都只剩下一个灵魂。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aɪsəm] , [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːm] [roʊm] [hæd; həd][left][ɪn][oʊld] [geɪbz] [ker] ;

That	was	Isom	,	a	pale	little	fellow	whom	Rome	had	left	in	old	Gabe's	care	;
那	曾是	伊索姆	,	一个	苍白	小的	同伴	谁	罗马	有	左边	在	老的	盖布的	关心	;

那是伊索姆，一个面色苍白的小个子，罗马把他托付给了老盖布照顾；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stetsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə] [roʊm] , [wʌz; wəz][nɑːt]

and	he	,	though	a	Stetson	and	a	half	-	brother	to	Rome	,	was	not
和	他	,	尽管	一个	斯泰森	和	一个	一半	-	兄弟	到	罗马	,	曾是	不是

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

他虽然是斯泰森家族的一员，也是罗姆的同父异母兄弟，却没有被算在内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]

because	he	was	only	a	boy	and	a	foundling	,	and	because	his
因为	他	曾是	仅有的	一个	男生	和	一个	弃儿	,	和	因为	他的

[weɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪr] .

ways	were	queer	.
方式	是	酷儿	.

因为他只是个男孩，还是个弃儿，而且他的行事方式很古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] ['rʌptʃər] , [noʊ]['ɔ:rgənaɪzd][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [noʊ] [mɔ:r] .

There	was	no	open	rupture	,	no	organized	division	—	that	might	happen	no	more	.
那里	曾是	不	打开	破裂	,	不	组织	分配	—	那	可能	发生	不	更多的	.

没有公开的决裂，也没有有组织的纷争——这种情况可能以后都不会再发生了。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['æmbuʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] .

The	mischief	was	individual	now	,	and	ambushing	was	more	common	.
这	恶作剧	曾是	个人	现在	,	和	伏击	曾是	更多的	常见的	.

如今，恶作剧变成了个人行为，伏击也变得更加常见。

['sɜ:rt(ə)n][men][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Certain	men	were	looking	for	each	other	,
肯定	男人	是	寻找	为了	每个	其他	,

有些人正在寻找彼此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [drɔ:] - [ɪn] - [kwɪk] - [en] - ['ʃu:tɪn] - [kwɪk] " [wen]

and	it	was	a	question	of	"	draw	-	in	'	quick	'	n	'	shootin	'	quick	"	when
和	它	曾是	一个	问题	的	"	画	-	在	-	快的	-	n	-	射击	-	快的	"	什么时候

[ðə; ði] [tu:] [met] [baɪ]['æksɪdənt] ,

the	two	met	by	accident	,
这	二	遇见	经过	事故	,

两人偶然相遇，当时的情况就是"迅速拔枪射击"。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .

or	of	getting	the	advantage	"	from	the	bresh	.
或者	的	获得	这	优势	"	从	这	布雷什	.

或者从"bresh"获得优势。

" [ɪn] [taɪm] ['sti:v] ['mɑ:rkəm][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sti:v] ['breitən] [ɪn] -

"	In	time	Steve	Marcum	had	come	face	to	face	with	old	Steve	Brayton	in	Hazlan
"	在	时间	史蒂夫	马库姆	有	来	脸	到	脸	和	老的	史蒂夫	布雷顿	在	-

,

,

,

"后来，史蒂夫·马库姆在哈兹兰与老史蒂夫·布雷顿狭路相逢。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sti:vz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [dru:] ['prɑ:mptli] .

and	the	two	Steves	,	as	they	were	known	,	drew	promptly	.
和	这	二	史蒂夫	,	作为	他们	是	已知	,	画	及时	.

于是，这两位史蒂夫（大家都这么称呼他们）迅速抽签。

['mɑ:rkəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʌst] [wen] [ðə; ði][smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [θri:]

Marcum	was	in	the	dust	when	the	smoke	cleared	away	;	and	now	,	after	three
马库姆	曾是	在	这	灰尘	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	;	和	现在	,	后	三

[mʌnθs] [ɪn][bed] ,

months	in	bed	,
几个月	在	床	,

当硝烟散去时，马库姆已倒在尘埃中；如今，在卧床三个月后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt] [ə'gen] .

he	was	just	out	again	.
他	曾是	只是	出去	再次	.

他又出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] ['aɪsəm] .

He	had	come	down	to	the	mill	to	see	Isom	.
他	有	来	向下	到	这	磨	到	看	伊索姆	.

他来到磨坊是为了见伊索姆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlɚz] [fɜːrst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	was	the	miller's	first	chance	for	remonstrance	,	and	,	as	usual	,
这	曾是	这	米勒的	第一的	机会	为了	抗议	,	和	,	作为	通常	,

这是磨坊主第一次提出抗议的机会，而且，像往常一样，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf]

he	began	to	lay	it	down	that	every	man	who	had	taken	a	human	life
他	开始	到	躺	它	向下	那	每一个	男人	WHO	有	已采取	一个	人类	生活

[mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

must	sooner	or	later	pay	for	it	with	his	own	.
必须	很快	或者	之后	支付	为了	它	和	他的	自己的	.

他开始阐述，凡夺走他人生命的人，迟早都要付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][tuː; tə]['aɪsəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

It	was	an	old	story	to	Isom	,	and	,	with	a	shake	of	impatience	,
它	曾是	一个	老的	故事	到	伊索姆	,	和	,	和	一个	摇	的	不耐烦	,

对伊索姆来说，这早已是老生常谈，他不耐烦地摇了摇头，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

he	turned	out	the	door	of	the	mill	,
他	转向	出去	这	门	的	这	磨	,

他转身走出了磨坊的大门，

[ænd; ənd][left][oʊld] [geib] [droʊnɪŋ] [ɑːn]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt][tuː; tə] ['stiːv] , [huː] ,

and	left	old	Gabe	droning	on	under	his	dusty	hat	to	Steve	,	who	,
和	左边	老的	加布	无人机	在	在下面	他的	尘土飞扬	帽子	到	史蒂夫	,	WHO	,

然后，老盖布戴着他那顶沾满灰尘的帽子，继续喋喋不休地跟史蒂夫说话，而史蒂夫.....

['biːɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] " ['muːnʃaɪn] , " [drɑːpt] [ə'sliːp] .

being	heavy	with	"	moonshine	,	"	dropped	asleep	.
存在	重的	和	"	私酿酒	,	"	掉落	睡着了	.

喝得酩酊大醉，昏昏睡去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm] ,

Outside	the	sun	was	warm	,	the	flood	was	calling	from	the	dam	,
外部	这	太阳	曾是	温暖的	,	这	洪水	曾是	呼叫	从	这	坝	,

外面阳光温暖，水坝传来洪水的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['petʃələns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət][wʌns] .

and	the	boy's	petulance	was	gone	at	once	.
和	这	男孩们	性急	曾是	已消失	在	一次	.

男孩的任性立刻消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] ['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ;

For	a	moment	he	stood	on	the	rude	platform	watching	the	tide	;
为了	一个	片刻	他	站立	在	这	粗鲁的	平台	观看	这	潮	;

他站在简陋的平台上，望着潮汐，站了一会儿;

[ðen] [hiː; hi][let][wʌn] [ber] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

then	he	let	one	bare	foot	into	the	water	,	and	,	with	a	shiver	of	delight	,
然后	他	让	一	裸	脚	进入	这	水	,	和	,	和	一个	颤抖	的	喜	,

然后他把一只赤脚伸进水里，带着一阵愉悦的颤抖，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] .

dropped	from	the	boards	.
掉落	从	这	板	.

从木板上掉下来了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lɒːrəl] ['θɪkɪt] ,

In	a	moment	his	clothes	were	on	the	ground	behind	a	laurel	thicket	,
在	一个	片刻	他的	衣服	是	在	这	地面	在后面	一个	月桂树	灌木丛	,

片刻之后，他的衣服就落在了月桂树丛后的地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][slɪm] [waɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]

and	his	slim	white	body	was	flashing	like	a	faun	through	the	reeds	and
和	他的	苗条的	白色的	身体	曾是	闪烁	喜欢	一个	牧神	通过	这	芦苇	和

[bʊʃɪz] [ʌp] [striːm] .

bushes	up	stream	.
灌木丛	向上	溪流	.

他那纤细白皙的身躯像个牧神一样，在上游的芦苇丛和灌木丛中闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kriːk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [luːp] [ə'baʊt][ə; eɪ][wet] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][paɪn]

A	hundred	yards	away	the	creek	made	a	great	loop	about	a	wet	thicket	of	pine
一个	百	码	离开	这	溪	制成	一个	伟大的	环形	关于	一个	湿的	灌木丛	的	松树

[ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] ,

and	rhododendron	,
和	杜鹃花	,

一百码外，小溪绕着一片潮湿的松树和杜鹃花丛蜿蜒成一个大圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['bʊʃi] [nek] .

and	he	turned	across	the	bushy	neck	.
和	他	转向	穿过	这	茂密的	脖子	.

他转身越过那浓密的树冠。

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɑːrld] ['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ˌroʊdə'dendrən] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd]

Creeping	through	the	gnarled	bodies	of	rhododendron	,	he	dropped	suddenly	behind
爬行	通过	这	盘根错节的	身体	的	杜鹃花	,	他	掉落	突然	在后面

[ðə; ði][paɪn] ,

the	pine	,
这	松树	,

他匍匐穿过盘根错节的杜鹃花丛，突然躲到一棵松树后面。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] .

and	lay	flat	in	the	black	earth	.
和	躺	平坦的	在	这	黑色的	地球	.

平躺在黑色的泥土里。

[ten] [ja:dz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Ten	yards	through	the	dusk	before	him	was	the	half	-	bent	figure	of	a	man
十	码	通过	这	黄昏	前	他	曾是	这	一半	-	弯曲	数字	的	一个	男人

['letɪŋ] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['hævərsæk] [slɪp][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] ;

letting	an	old	army	haversack	slip	from	one	shoulder	;
出租	一个	老的	军队	手提袋	滑	从	一	肩膀	;

在他前方十码的暮色中，可以看到一个半弯着腰的男人，他正让一个旧军用背包从肩膀上滑落；

[ænd; ənd]['aɪsəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][haɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

and	Isom	watched	him	hide	it	with	a	rifle	under	a	bush	,
和	伊索姆	观看	他	隐藏	它	和	一个	步枪	在下面	一个	衬套	,

伊索姆看着他把枪和步枪一起藏在灌木丛下。

[ænd; ənd][goʊ] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .

and	go	noiselessly	on	towards	the	road	.
和	去	无声	在	向	这	路	.

然后悄无声息地朝着公路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌmp] , ['iːlaɪ] [krʌmp] ,

It	was	Crump	,	Eli	Crump	,
它	曾是	克朗普	,	伊莱	克朗普	,

是克朗普，伊莱·克朗普。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fjuːd][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

who	had	been	a	spy	for	the	Lewallens	in	the	old	feud	and	who	was
WHO	有	到过	一个	间谍	为了	这	莱瓦伦斯	在	这	老的	世仇	和	WHO	曾是

['spaɪɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][oʊld] ['stiːv] ['breitən] .

spying	now	for	old	Steve	Brayton	.
间谍活动	现在	为了	老的	史蒂夫	布雷顿	.

在旧仇杀中曾是莱瓦伦家族的间谍，现在又在为老史蒂夫·布雷顿做间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['aɪsəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ,

It	was	the	second	time	Isom	had	seen	him	lurking	about	,
它	曾是	这	第二	时间	伊索姆	有	已见	他	潜伏	关于	,

这是伊索姆第二次看到他鬼鬼祟祟地徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

and	the	boy's	impulse	was	to	hurry	back	to	the	mill	.
和	这	男孩们	冲动	曾是	到	匆忙	后退	到	这	磨	.

男孩的第一反应就是赶紧回到磨坊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][gʌn] [krʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt]['deɪndʒərəs] ;

But	it	was	still	peace	,	and	without	his	gun	Crump	was	not	dangerous	;
但	它	曾是	仍然	和平	,	和	没有	他的	枪	克朗普	曾是	不是	危险的	;

但那时依然是和平的，没有了枪，克朗普并不危险；

[soʊ]['aɪsəm][roʊz][ænd; ənd][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] , ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

so	Isom	rose	and	ran	on	,	and	,	splashing	into	the	angry	little	stream	,
所以	伊索姆	玫瑰	和	跑	在	,	和	,	溅起水花	进入	这	生气的	小的	溪流	,

于是伊索姆起身继续奔跑，溅起水花，冲进了湍急的小溪里。

[ʃɑːt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːni] [krest][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] .

shot	away	like	a	roll	of	birch	bark	through	the	tawny	crest	of	a	big	wave	.
射击	离开	喜欢	一个	卷	的	桦木	吠	通过	这	黄褐色	波峰	的	一个	大的	海浪	.

像一卷桦树皮一样，嗖地一声穿过大浪的褐色浪尖。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] ; [hiː; hi] [nuː] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] ['edi] [ɪn]

He	had	done	the	feat	a	hundred	times	;	he	knew	every	rock	and	eddy	in
他	有	完毕	这	特技	一个	百	时代	;	他	知道	每一个	岩石	和	涡流	在

[flʌd] - [taɪm] ,

flood	-	time	,
洪水	-	时间	,

他已经完成过一百次这样的壮举；他熟知洪水时期的每一块岩石和每一个漩涡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['floʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk][æn; ən] [iːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] -

and	he	floated	through	them	and	slipped	like	an	eel	into	the	mill	-
和	他	漂浮	通过	他们	和	滑倒了	喜欢	一个	鳗鱼	进入	这	磨	-

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

他从他们中间游过，像鳗鱼一样滑进了磨坊池塘。

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	was	waiting	for	him	.
老的	加布	曾是	等待	为了	他	.

老盖布在等他。

" [wʌt] [jiː; ji] [miːn] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [ˌriː'skɪn] - [ðə; ði]['fiːvər][æn; ən] - ['eɪdʒər] [ðɪs]

"	Whut	ye	mean	,	boy	,	"	he	said	,	sharply	,	"	reskin	'	the	fever	an	'	ager	this
"	什么?	是的	意思是	,	男生	,	"	他	说	,	尖锐地	,	"	换皮	-	这	发烧	一个	-	老年人	这

[wei] ?

way	?
方式	?

“你这话是什么意思，小子？”他厉声说道，“这样重新加热和加速发烧？”

[noʊ] ['wʌndər] [foʊks] [θɪŋks] [ji:; ji] [er] [hæf] ['kreɪzi] .

No	wonder	folks	thinks	ye	air	half	crazy	.
不	想知道	各位	思考	是的	空气	一半	疯狂的	.

难怪人们都觉得你半疯了。

[gɪt] [ɪn'tɜ:r] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [naʊ] - [en] - [kʌm] [ɪn] - .

Git	inter	them	clothes	now	'	n	'	come	in	hyeh	.
git	间	他们	衣服	现在	-	n	-	来	在	-	.

现在就把衣服穿上，进来吧。

[ju:l] [ketʃ] [jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] ['swɪmɪn] - [ðɪs] [wei] ['ætə] [ə; eɪ] [freʃ] .

You'll	ketch	yer	death	o	'	cold	swimmin	'	this	way	atter	a	fresh	.
你会	双体帆船	你的	死亡	o	-	寒冷的	游泳	-	这	方式	更	一个	新鲜的	.

这样下去，你迟早会因为冷水游泳而死的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] ,

"	The	boy	was	shivering	when	he	took	his	seat	at	the	funnel	,
"	这	男生	曾是	瑟瑟发抖	什么时候	他	采取	他的	座位	在	这	漏斗	,

“男孩在漏斗形座位上坐下时，浑身发抖。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] ; [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [swɪm] ['oʊvər] [ðæt] [dæm] .

but	he	did	not	mind	that	;	some	day	he	meant	to	swim	over	that	dam	.
但	他	做过	不是	头脑	那	;	一些	天	他	意思是	到	游泳	超过	那	坝	.

但他并不在意；他总有一天要游过那座水坝。

['sti:v] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Steve	still	lay	motionless	in	the	corner	near	him	,
史蒂夫	仍然	躺	静止不动	在	这	角落	靠近	他	,

史蒂夫仍然一动不动地躺在他旁边的角落里。

[ænd; ənd] ['aɪsəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [slaʊtʃt] [hæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:]

and	Isom	lifted	the	slouched	hat	and	began	tickling	his	lips	with	a	straw
和	伊索姆	抬起	这	懒散地	帽子	和	开始	挠痒痒	他的	嘴唇	和	一个	稻草

.

:

.

伊索姆抬起歪戴的帽子，用吸管挠了挠嘴唇。

['sti:v] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] ,

Steve	was	beyond	the	point	of	tickling	,
史蒂夫	曾是	超过	这	观点	的	挠痒痒	,

史蒂夫已经完全无法忍受挠痒痒了。

[ænd; ənd] ['aɪsəm] [drɑ:pt] [ðə; ði] [hæt] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌt] [hi:; hi]

and	Isom	dropped	the	hat	back	and	turned	to	tell	the	miller	what	he
和	伊索姆	掉落	这	帽子	后退	和	转向	到	告诉	这	磨坊主	什么	他

[hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

had	seen	in	the	thicket	.
有	已见	在	这	灌木丛	.

伊索姆把帽子扔回原处，转身告诉磨坊主他在灌木丛中看到的东西。

[ðə; ði] [dɪm] [ɪn'tɪrɪər] ['da:kənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [krʌmp] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	dim	interior	darkened	just	then	,	and	Crump	stood	in	the	door	.
这	暗淡	内部的	变暗	只是	然后	,	和	克朗普	站立	在	这	门	.

昏暗的室内突然变得更加昏暗，克朗普站在门口。

[oʊld] [geib] [stɛərd] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

Old	Gabe	stared	hard	at	him	without	a	word	of	welcome	,
老的	加布	凝视	难的	在	他	没有	一个	单词	的	欢迎	,

老盖布直勾勾地盯着他，一句话也没说。

[bʌt; bət] [krʌmp] ['ʃʌfəld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ˌʌn'æskt] , [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ][toʊd] [ə'straɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	Crump	shuffled	to	a	chair	unasked	,	and	sat	like	a	toad	astride	it	,
但	克朗普	洗牌	到	一个	椅子	未经询问	,	和	卫星	喜欢	一个	蟾蜍	跨骑	它	,

但克朗普未经允许就挪到椅子旁，像只癞蛤蟆一样跨坐在上面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪznd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

with	his	knees	close	up	under	his	arms	,	and	his	wizened	face	in	his	hands
和	他的	膝盖	关闭	向上	在下面	他的	武器	,	和	他的	干瘪	脸	在	他的	双手

.

:

.

他双膝蜷缩在腋下，双手捂着饱经风霜的脸。

['mi:tɪŋ] - ['æŋgri] [glæns]

Meeting	Isom's	angry	glance
会议	-	生气的	瞥一眼

迎上伊索姆愤怒的目光

, [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'i:zɪli] .

,	he	shifted	his	own	uneasily	.
,	他	转移	他的	自己的	不安地	.

他不安地挪动了一下身子。

" [si:d] [ðə; ði] [nu:] ['pri:tʃər] [kɑ:m] - - [lɔ:ŋ] [tə'deɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Seed	the	new	preacher	comm	'	'	long	today	?	"	he	asked	.
"	种子	这	新的	牧师	通讯	-	-	长的	今天	?	"	他	问	.

“今天新来的传教士会来吗？”他问道。

['drɔ:ɪŋ] [wʌn]['dɜ:rti]['fɪŋgər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , " [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɑ:r] - [krɔ:s] - .

Drawing	one	dirty	finger	across	his	forehead	,	"	Got	a	long	scar	'	cross	hyeh	.
绘画	一	肮脏的	手指	穿过	他的	前额	,	"	得到	一个	长的	瘢痕	-	叉	-	.

他用一根脏兮兮的手指划过额头，“额头上有一道很长的疤痕，哎呀。”

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	miller	shook	his	head	.
"	这	磨坊主	摇晃	他的	头	.

磨坊主摇了摇头。

" [wel] , ['hi:z] [ə; eɪ] - [kɑ:m] - .

"	Well	,	he's	a	-	comm	'	.
"	出色地	,	他是	一个	-	通讯	-	.

“嗯，他是个通讯员。”

[aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

I've	been	waitin	'	fer	him	up	the	road	,
我已经	到过	等待	-	fer	他	向上	这	路	,

我一直在路边等他，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gɪt] - [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]['pɜ:rti] [su:n] [naʊ] .

but	I	reckon	I	got	to	git	'	cross	the	river	purty	soon	now	.
但	我	估计	我	得到	到	git	-	叉	这	河	漂亮	很快	现在	.

但我认为我很快就得过河了。

" [krʌmp] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪn] ['brɛθɪt] [sɪns] [ðə; ði][oʊld][fju:d] .

"	Crump	had	been	living	over	in	Breathitt	since	the	old	feud	.
"	克朗普	有	到过	活的	超过	在	布雷西特	自从	这	老的	世仇	.

“自从旧仇之后，克朗普就一直住在布雷西特。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [kən'vɪktɪd] " ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ʃɜ:rd] ['reɪnz] , [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [frʌm; frəm]

He	had	been	"	convicted	"	over	there	by	Sherd	Raines	,	a	preacher	from
他	有	到过	"	已定罪	"	超过	那里	经过	陶片	雷恩斯	,	一个	牧师	从

[ðə; ði]['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz] ,

the	Jellico	Hills	,
这	杰利科	丘陵	,

他被杰利科山的一位名叫谢尔德·雷恩斯的牧师"定罪"了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['paɪəs] .

and	he	had	grown	pious	.
和	他	有	生长	虔诚的	.

他变得虔诚起来。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] ['æftər] ['reɪnz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

Indeed	,	he	had	been	trailing	after	Raines	from	place	to	place	,
的确	,	他	有	到过	尾随	后	雷恩斯	从	地方	到	地方	,

事实上，他一直尾随雷恩斯四处走动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt] - ['raɪdər] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	was	following	the	circuit	-	rider	now	to	the	scene	of	his	own
和	他	曾是	下列的	这	电路	-	骑士	现在	到	这	场景	的	他的	自己的

['devəltri] — - .

deviltry	—	Hazlan	.
魔鬼行径	—	-	.

现在，他正跟着巡回传令官来到他自己作恶的地方——哈兹兰。

" ['rekən] [ju:; jʊ][foʊks][dəunt] [noʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] - - ['raɪdər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] - , [du:][ji:; ji]

"	Reckon	you	folks	don't	know	I	got	the	cirkit	-	rider	to	come	over	hyeh	,	do	ye
"	估计	你	各位	不	知道	我	得到	这	-	-	骑士	到	来	超过	-	,	做	是的

?

?
?

"你们这些人不知道我把飞车手请过来了吗？"

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ˌi:'ɛf][hi:; hi][kɑ:nt] [pri:tʃ] !

"	Ef	he	can't	preach	!
"	ef	他	不能	布道	!

"如果他不能布道！"

[wel] , [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][mæn] !

Well	,	I'd	tell	a	man	!
出色地	,	ID	告诉	一个	男人	!

嗯，我会告诉男人！

[hi:; hi][kɪn][ʒu:ˌdʒu:s] - [drɔ:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊtn] [ə; eɪ]['hɑ:lər][lɔ:g] !

He	kin	jus	'	draw	the	heart	out'n	a	holler	log	!
他	亲属	果汁	-	画	这	心	外出	一个	抱怨	日志	!

他简直能从山谷的木头里画出心脏！

[hi:; hi] - [kən'vɪktɪd] - [ˌem 'i:]['fʌst] [naɪt] , ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .

He	'	convicted	'	me	fust	night	,	over	thar	in	Breathitt	.
他	-	已定罪	-	我	fust	夜晚	,	超过	那里	在	布雷西特	.

昨晚，在布雷西特，他"判"了我有罪。

[hi:; hi] [kʌm] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ji:; ji] [noʊ] , [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][fju:d] , [hi:; hi] [sed] ;

He	come	up	thar	,	ye	know	,	to	stop	the	feud	,	he	said	;
他	来	向上	那里	,	是的	知道	,	到	停止	这	世仇	,	他	说	;

他说，他来这里是为了制止这场世仇；

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['læfɪn] - [frʌm; frəm][wʌn] - - ['brɛθɪt] [tuː; tə] ['tʌðər] ;
' n ' thar was laughin ' from one eendo ' Breathitt to t'other ;
- n - 那里 曾是 笑 - 从 一 - - 布雷西特 到 另一个 ;

'n' thar was laughin' from a eendo' Breathitt to t'other;

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] - [kraʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ]['evər] [siː] [wen] [hiː; hi]
but thar was the whoppinest crowd thar I ever see when he
但 那里 曾是 这 - 人群 那里 我 曾经 看 什么时候 他
[dɪd] [kʌm] .
did come .
做过 来 .

但他来的时候，现场气氛是我见过最热烈的。

[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] , [soʊ][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
The meetin ' - house wasn't big enough to hold ' em , so he goes out on the
这 会议 - - 房子 不是 大的 足够的 到 抓住 - 呃 , 所以 他 去 出去 在 这
[eɪdʒ] [oʊ] - [taʊn] ,
aidge o ' town ,
艾奇 o - 镇 ,

教堂不够大，容不下他们，所以他就去了城郊。

[en] - [klaimz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] .
n ' climbs on to a stump .
n - 攀登 在 到 一个 树桩 .

n'爬上树桩。

[hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - — [ʃiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [æt; ət]
He hed a woman with him from the settlemints — she's a - waitin ' at
他 头 一个 女士 和 他 从 这 - — 她是 一个 - 等待 - 在
- ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm]
Hazlan fer him
- fer 他

他带了个定居点的女人——她正在哈兹兰等他。

[naʊ] - - [en] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,
now - ' n ' she had a cur'us little box ,
现在 - - n - 她 有 一个 - 小的 盒子 ,

现在她有一个奇怪的小盒子，

- [en] - [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] - [en] - [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,
' n ' he put her ' n ' the box on a big rock ,
- n - 他 放 她 - n - 这 盒子 在 一个 大的 岩石 ,

然后他把她和盒子放在一块大石头上。

- [en] - ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪn] - - [ɪm] [hɪz; ɪz] - - - [en] - [sɪstɛrən] ,
' n ' started in a callin ' ' em his bretherin ' ' n ' sisteren ,
- n - 开始 在 一个 卡林 - - 呃 他的 - - - n - 姐妹 ,

'n' 开始称呼他们为他的兄弟姐妹，

- [en] - [foʊks] [siːd] ['maɪti] [suːn] [θɛt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
' n ' folks seed mighty soon thet he meant it , too .
- n - 各位 种子 强大的 很快 那个 他 意思是 它 , 也 .

'n' folk seed mighty soon thet he was that that too.

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['maɪti] ['iːziˌlaɪk] , [tel] [hiː; hi][gɪts][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['penəlti] .
He's always mighty easylike , tell he gits to the blood - penalty .
他是 总是 强大的 易如 , 告诉 他 git 到 这 血 - 惩罚 .

他总是非常容易上手，直到他被判罚流血处罚。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [krʌmps] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [peɪd] ['sʌd(ə)n] [hiːd] .
" At the word , Crump's listeners paid sudden heed .
" 在 这 单词 , 克朗普的 听众 有薪酬的 突然 注意 .

听到这话，克朗普的听众们立刻集中注意力。

[oʊld] [geɪbz] [naɪf] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] ;

Old	Gabe's	knife	stopped	short	in	the	heart	of	the	stick	he	was	whittling	;
老的	盖布的	刀	停止	短的	在	这	心	的	这	戳	他	曾是	削木	;

老盖布的刀尖没砍断，就停在了他正在削的木棍的中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [miːl] ['ɪntuː] [krʌmps] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] [stɪl]

the	boy	looked	sharply	up	from	the	running	meal	into	Crump's	face	and	sat	still
这	男生	看起来	尖锐地	向上	从	这	跑步	一顿饭	进入	克朗普的	脸	和	卫星	仍然

.

:

.

男孩猛地抬起头，目光从奔跑的饭菜上移开，看向克朗普的脸，然后坐了下来。

[wel] , [hiː; hi][dʒɛs] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə]

Well	,	he	jes	prayed	to	the	Almighty	as	though	he	was	a	-	talkin	'	to
出色地	,	他	杰斯	祈祷	到	这	全能者	作为	尽管	他	曾是	一个	-	谈话	-	到

[hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

him	face	to	face	,
他	脸	到	脸	,

他向上帝祈祷，就好像在和上帝面对面交谈一样。

- [en] - [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ðæt] [bɑːks] ,

'	n	'	then	the	woman	put	her	hands	on	that	box	,
-	n	-	然后	这	女士	放	她	双手	在	那	盒子	,

然后，那女人把手放在了那个盒子上。

- [en] - [ðə; ði] - [saʊnd] ['enibɑːdi] [taː(r); taː(r), təː(r)]['evər] [hɪd] [kʌm] ['ajtən] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	the	sweetes	'	sound	anybody	thar	ever	heerd	come	outen	it	.
-	n	-	这	甜食	-	声音	任何人	那里	曾经	听见	来	奥滕	它	.

'n' 甜美的声音，任何人都听过。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['sɪŋɪn] - .

Then	she	got	to	singin	'	.
然后	她	得到	到	唱歌	-	.

然后她就开始唱歌了。

[hɪt] - ['nʌθin] - ['enibɑːdi] - ['evər] [hɪd] ;

Hit	wusn't	nuthin	'	anybody	thar'd	ever	heerd	;
打	-	什么也没有	-	任何人	-	曾经	听见	;

那里的人们从未听说过这件事；

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪflɪn] - - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] .

but	some	o	'	the	women	folks	was	a	snifflin	'	'	fore	she	got	through	.
但	一些	o	-	这	女性	各位	曾是	一个	斯尼夫林	-	-	前	她	得到	通过	.

但有些妇女在她开口之前就开始抽泣了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][hɪt] , - [en] - [ðə; ði][sɪn][oʊ] - - -

He	pitched	right	into	the	feud	,	as	he	calls	hit	,	'	n	'	the	sin	o	'	sheddin	'
他	投球	正确的	进入	这	世仇	,	作为	他	呼叫	打	,	-	n	-	这	罪	o	-	-	-

['hjuːmən] [blʌd] ,

human	blood	,
人类	血	,

他直接卷入了这场纷争，正如他所说的，这是"杀戮"和"流人血的罪恶"。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ;

I	tell	ye	;
我	告诉	是的	;

我告诉你们；

- [en] - - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][aɪ] ['rekən] [ta:(r), tə:(r)][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]

'	n	'	'	twixt	him	and	the	soldiers	I	reckon	thar	won't	be	no	more
-	n	-	-	中间	他	和	这	士兵	我	估计	那里	惯于	是	不	更多的

['faɪtɪn] - [ɪn] ['brɛθɪt] .

fightin	'	in	Breathitt	.
战斗	-	在	布雷西特	.

'n' 'ttixt him and the soldiers I think 't there will be never been fight in Breathitt.

[hi:; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

- [en] - [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [laʊd] — [krʌmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] — " [θɛt] [ðə; ði]

'	n	'	he	always	says	it	mighty	loud	—	Crump	raised	his	own	voice	—	"	thet	the
-	n	-	他	总是	说道	它	强大的	大声	—	克朗普	提高	他的	自己的	嗓音	—	"	那个	这

[mæn][æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['felər] - ['krɪtər] [hɛv] [sʌm; səm] [deɪ] [gɑ:t][ter] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

man	as	kills	his	feller	-	critter	hev	some	day	got	ter	give	up	his	own	blood	,
男人	作为	杀戮	他的	伙计	-	小动物	赫夫	一些	天	得到	特尔	给	向上	他的	自己的	血	,

“而且他总是大声地说——”克朗普也提高了嗓门——“杀死自己同类的人，总有一天也要献出自己的鲜血。”

['sɑ:rtɪn] - [en] - [ʃɔ:r] .

sartin	'	n	'	shore	.
萨廷	-	n	-	支撑	.

sartin 'n' shore。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] [geɪbz] [pet] ['θi:əri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] .

"	It	was	old	Gabe's	pet	theory	,	and	he	was	nodding	approval	.
"	它	曾是	老的	盖布的	宠物	理论	,	和	他	曾是	点头	赞同	.

这是老盖布最喜欢的理论，他点头表示赞同。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] ,

The	boy's	parted	lips	shook	with	a	spasm	of	fear	,
这	男孩们	分手了	嘴唇	摇晃	和	一个	痉挛	的	害怕	,

男孩微张的嘴唇因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] ['kwɪkli] [ʃʌt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	were	as	quickly	shut	tight	with	suspicion	.
和	是	作为	迅速地	关闭	紧的	和	怀疑	.

他们很快就被怀疑的情绪紧紧包围。

['stɪ:v] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Steve	raised	his	head	as	though	he	too	had	heard	the	voice	,	and	looked
史蒂夫	提高	他的	头	作为	尽管	他	也	有	听到	这	嗓音	,	和	看起来

['stu:pɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

stupidly	about	him	.
愚蠢地	关于	他	.

史蒂夫抬起头，仿佛也听到了那个声音，茫然地环顾四周。

" [aɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm] , " [krʌmp] [went] [ɑ:n] ,

"	I	tol	'	him	,	"	Crump	went	on	,
"	我	托尔	-	他	,	"	克朗普	去	在	,

“我告诉他，”克朗普继续说道，

" [θɛt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [kaɪnd][oʊ] - ['frɑ:lɪksəm] [raʊnd] - [ə'^in] ;

"	thet	things	was	already	a	-	gettin	'	kind	o	'	frolicsome	round	hyeh	agin	;
"	那个	事物	曾是	已经	一个	-	获得	-	种类	o	-	嬉戏的	圆形的	-	再次	;

“事情又开始变得有点儿嬉闹了；

[θɛt] [ðə; ði][mɑ:rkəmz] - [en] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp][ðə; ði][oʊl][wɔ:r] ,

thet	the	Marcums	'	n	'	Braytons	was	a	-	takin	'	up	the	ole	war	,
那个	这	马库姆斯	-	n	-	-	曾是	一个	-	拿	-	向上	这	奥莱	战争	,

马库姆家族和布雷顿家族又开始打仗了。

- [en] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - - - [wʌn] - ['nʌðər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] ,

'	n	'	would	be	a	-	plunkin	'	one	'	nother	every	time	they	got	together	,
-	n	-	会	是	一个	-	-	-	一	-	另一个	每一个	时间	他们	得到	一起	,

他们每次见面都会互相打闹，

- [en] - [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [fɪr] - [en] - [trɛmblɪn] - — [naʊ] [θɛt] ['stiːv] ['mɑːrkəm]

'	n	'	a	-	gittin	'	the	whole	country	in	fear	'	n	'	tremblin	'	—	now	thet	Steve	Marcum
-	n	-	一个	-	吉廷	-	这	所有的	国家	在	害怕	-	n	-	颤抖	-	—	现在	那个	史蒂夫	马库姆

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

had	come	back	.
有	来	后退	.

让整个国家都感到恐惧和颤抖——史蒂夫·马库姆回来了。

" ['stiːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] [smaɪl] ['hɔvəd] [æt; ət] - [lɪps] .

"	Steve	began	to	scowl	and	a	vixenish	smile	hovered	at	Isom's	lips	.
"	史蒂夫	开始	到	皱眉头	和	一个	狐狸精	微笑	悬停	在	-	嘴唇	.

史蒂夫开始皱眉，而伊索姆的嘴角则浮现出一抹狡黠的微笑。

" [hiː; hi] [noʊz] ['maɪti] [wel] — ['fɝː, 'fɛr][aɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm] — [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [wʊs]

"	He	knows	mighty	well	—	fer	I	tol	'	him	—	thet	thar	hain't	a	wuss
"	他	知道	强大的	出色地	—	fer	我	托尔	-	他	—	那个	那里	没有	一个	懦夫

[mæn][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðæn; ðən] [θɛt] ['veri] ['stiːv] — " [ðə; ði] [neɪm] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][gæsp] ,

man	in	all	these	mountains	than	thet	very	Steve	—	"	The	name	ended	in	a	gasp	,
男人	在	全部	这些	山脉	比	那个	非常	史蒂夫	—	"	这	姓名	结束	在	一个	喘气	,

"他很清楚——我告诉过他——这片山里没有一个比史蒂夫更胆小的人——"说完，他倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪznd] ['gɑːsɪp][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] , [tʃer] [ænd; ənd]

and	the	wizened	gossip	was	caught	by	the	throat	and	tossed	,	chair	and
和	这	干瘪	闲话	曾是	捕捉	经过	这	喉	和	抛掷	,	椅子	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

那个爱嚼舌根的老家伙被人揪住喉咙，连椅子一起扔了出去。

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

into	a	corner	of	the	mill	.
进入	一个	角落	的	这	磨	.

进入磨坊的一个角落。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , ['stiːv] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['stɜːrnli] .

"	None	o	'	that	,	Steve	!	"	called	the	miller	,	sternly	.
"	没有任何	o	-	那	,	史蒂夫	!	"	称为	这	磨坊主	,	严厉地	.

"绝对不行，史蒂夫！"磨坊主严厉地喊道。

" [nɑːt] - .

"	Not	hyeh	.
"	不是	-	.

"不是，是的。"

[dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [naʊ] !

Don't	hurt	him	now	!
不	伤害	他	现在	!

现在别伤害他！

" [krʌmps] [feɪs] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] ['stiːv] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	Crump's	face	stiffened	with	such	terror	that	Steve	broke	into	a	laugh	.
"	克朗普的	脸	僵硬	和	这样的	恐怖	那	史蒂夫	打破	进入	一个	笑	.

"克朗普的脸因恐惧而僵硬，史蒂夫忍不住笑了起来。"

" [wel] , [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['skɪri] ['krɪtər] !

"	Well	,	ye	air	a	skeery	critter	!
"	出色地	,	是的	空气	一个	斯凯里	小动物	!

"哎呀，你这可怕的家伙！"

" [hiː; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" he said , contemptuously .
" 他 说 , 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ʌn'kʌl] - [geib] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [plʌm]
" I hain't goin ' to hurt him , Uncl ' Gabe , but he must be a plumb
" 我 没有 去 - 到 伤害 他 , 叔叔 - 加布 , 但 他 必须 是 一个 垂直
[ɪdʒɪt] ,
idgit ,

“我不会伤害他，盖布叔叔，但他肯定是个十足的傻瓜。”

[ə; eɪ] - ['tɑːkən] - - [baʊt] [foʊks][tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)] [feɪs] , - [en] - [hɪm; ɪm][soʊ]['pjuːni][æn; ən] - -
a - talkin ' ' bout folks to thar face , ' n ' him so puny an ' spindlin
一个 - 谈话 - - 回合 各位 到 那里 脸 , - n - 他 所以 弱小 一个 - -
- !
' !
- !

当面谈论人们，而他却如此瘦弱瘦小！

[juː; jʊ][gɪt] !
You git !
你 git !

你个笨蛋！

" [krʌmp] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['tremblɪŋ] — " [dəunt][jiː; ji]['evər][let][ˌem 'iː] [siː] [jiː; ji][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][oʊ] -
" Crump picked himself up trembling — " Don't ye ever let me see ye on this side o '
" 克朗普 挑选 他自己 向上 发抖 — " 不 是的 曾经 让 我 看 是的 在 这 边 o -
[ðə; ði]['rɪvər][ə'^in] ,
the river agin ,
这 河 再次 ,

克朗普颤抖着站起身来——“你以后永远别让我再在这河这边见到你！”

[naʊ] " — [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['mɑːrkəm][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [heɪt] .
now " — and shuffled out , giving Marcum one look of fear and unearthly hate .
现在 " — 和 洗牌 出去 , 给予 马库姆 一 看 的 害怕 和 超凡脱俗的 恨 .

“——”说完便拖着脚步走了出去，临走前给了马库姆一个充满恐惧和莫名仇恨的眼神。

" [kən'vɪktɪd] ! " [snɔːtid] ['stiːv] .
" Convicted ! " snorted Steve .
" 已定罪 ! " 哼了一声 史蒂夫 .

“罪名成立！”史蒂夫冷哼一声。

" [aɪ] [hɪd] [oʊld] ['stiːv] ['breitən] [hæd; həd][haɪrd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ,
" I heerd old Steve Brayton had hired him to waylay me ,
" 我 听见 老的 史蒂夫 布雷顿 有 雇用 他 到 路障 我 ,

“我听说老史蒂夫·布雷顿雇他来伏击我，

- [en] - [aɪ][swɑːr][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪts] [soʊ] . "
' n ' I swar I believe hit's so . "
- n - 我 斯瓦尔 我 相信 热门歌曲 所以 . "

“我发誓我相信就是这样。”

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt][hɛv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃɔː] [oʊ] - [naʊ] , " [sed] [geib]
" Well , he won't hev to give him more'n a chaw o ' tobaccer now , " said Gabe
" 出色地 , 他 惯于 赫夫 到 给 他 更多 一个 咀嚼 o - 烟草 现在 , " 说 加布
.
:
.

“嗯，现在他只需要给他一小口烟草就行了，”盖布说。

" ['hiːl] [kʌm] ['pɜːrti] [nɪr] ['dɔɪɪn] - [hɪt] - , [aɪ] ['rekən] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɪts][ðə; ði] [tʃæns] . "
" He'll come purty near doin ' hit hisseif , I reckon , ef he gits the chance . "
" 地狱 来 漂亮 靠近 做 - 打 - , 我 估计 , ef 他 git 这 机会 . "

“我估计，如果他有机会，他自己也很有可能做到。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi][kɪn][gɪt][ðə; ði] [tʃæns] [ˌiː'ɛf][aɪ][gɪts][maɪ] ['liːtl] [ə'kaʊnt] ['setld] [wɪð; wɪθ][oʊl] ['stiːv] ['breitən]
he kin git the chance ef I gits my leetle account settled with ole Steve Brayton
他 亲属 git 这 机会 ef 我 git 我的 小精灵 帐户 定居 和 奥莱 史蒂夫 布雷顿
['fʌst] .
fust .
fust .

如果我先和老史蒂夫·布雷顿结清我的小账，他或许就能得到机会。

- [perz] [laɪk] [ðæt] [oʊld][hɔːg] [eint] ['sætɪsfaɪd] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] [hi'self] .
' Pears like that old hog ain't satisfied shootin ' me hisself .
- 梨 喜欢 那 老的 猪 不是 使满意 射击 - 我 他自己 .

梨子就像那头老猪，它自己射杀我都觉得不够。

" ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , ['stiːv] [wiŋkt] [æt; ət]['aɪsəm][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]
" Stretching his arms with a yawn , Steve winked at Isom and moved to
" 伸展 他的 武器 和 一个 打哈欠 , 史蒂夫 眨眼 在 伊索姆 和 已搬 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

史蒂夫打了个哈欠，伸了个懒腰，朝伊索姆眨了眨眼，然后走向门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
The boy followed him outside .
这 男生 随后 他 外部 .

男孩跟着他走了出去。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn - ['fɜ˞ː, 'fɛr][oʊl] ['breitən] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrk][oʊ] - [ðə; ði][nekst] [muːn] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed]
" We're goin ' fer ole Brayton about the dark o ' the next moon , boy , " he said
" 是 去 - fer 奥莱 布雷顿 关于 这 黑暗的 o - 这 下一个 月亮 , 男生 , " 他 说
.
.
.

“我们大概会在下一个月亮暗的时候去见老布雷顿，小子，”他说。

" ['hiːz] [sɔːrt][oʊ] - - [naʊ] , - [en] - [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['liːtl] [taɪm][tuː; tə][gɪt] [teɪm] .
" He's sort o ' s'picious now , ' n ' we'll give him a leetle time to git tame .
" 他是 种类 o - - 现在 , - n - 出色地 给 他 一个 小精灵 时间 到 git 驯服 .

“他现在有点多疑，我们会给他一点时间让他变得温顺一些。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bræn] - - [nuː] ['wɪntʃɪstər] ['fɜ˞ː, 'fɛr][jiː; ji] , ['aɪsəm] .
I'll have a bran ' - new Winchester fer ye , Isom .
患病的 有 一个 麸 - - 新的 温彻斯特 fer 是的 , 伊索姆 .

伊索姆，我会给你准备一把全新的温彻斯特步枪。

[hɪt] [ʊl] [biː; bi][laɪk][oʊl][taɪmz][ə'^in] , [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] - .
Hit ull be like ole times agin , when Rome was hyeh .
打 满 是 喜欢 奥莱 时代 再次 , 什么时候 罗马 曾是 - .

你会回到过去那种美好的时光，就像罗马鼎盛时期一样。

- [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
Whut's the matter , boy ? " he asked , suddenly .
- 这 事情 , 男生 ? " 他 问 , 突然 .

“怎么了，孩子？”他突然问道。

['aɪsəm] [lʊkt] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] , ['lɪstləs] .

Isom	**looked**	**unresponsive**	**,**	**listless**	**.**
伊索姆	看起来	无反应	,	蔫	.

伊索姆看起来毫无反应，精神萎靡。

" [er] [jiː; ji] ['gɪtɪn] - [sɪk] [ə'^in] ? "

"	**Air**	**ye**	**gittin**	**'**	**sick**	**agin**	**?**	**"**
"	空气	是的	吉廷	-	生病的	再次	?	"

“你又生病了吗？”

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] ['fiːlɪn] - [mʌtʃ] [pɪrt] , ['stiːv] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**hain't**	**feelin**	**'**	**much**	**peert**	**,**	**Steve**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	没有	感觉	-	很多	同伴	,	史蒂夫	.	"

“唉，我感觉不太好，伙计，史蒂夫。”

" [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [jɔːr'self] , [bɔɪ] .

"	**Take**	**keer**	**o**	**'**	**yourself**	**,**	**boy**	**.**
"	拿	基尔	o	-	你自己	,	男生	.

“孩子，照顾好自己。”

[dəunt][gɪt] [sɪk] [naʊ] .

Don't	**git**	**sick**	**now**	**.**
不	git	生病的	现在	.

现在别生病。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['iːlaɪ] [krʌmp] ['pɜːrti] [kloʊz] .

We'll	**have**	**to**	**watch**	**Eli**	**Crump**	**purty**	**close**	**.**
出色地	有	到	手表	伊莱	克朗普	漂亮	关闭	.

我们得好好观察一下伊莱·克朗普的最后表现。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [heɪnt] [kɪld] [θɛt] [spaɪn] - [skʌŋk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**hain't**	**killed**	**thet**	**spyin**	**'**	**skunk**	**long**	**ago**	**,**
我	不	知道	为什么	我	没有	被杀	那个	间谍活动	-	臭鼬	长的	前	,

我真不知道为什么我还没早点杀了那只爱窥探的臭鼬。

- [sɛptɪn] - [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːr] [æn; ən] - ['sɑːrtɪn]['riːz(ə)n]['fɝː, 'fɛr]

'	**ceptin**	**'**	**I**	**never**	**had**	**a**	**shore**	**an**	**'**	**sartin**	**reason**	**fer**
-	ceptin	-	我	绝不	有	一个	支撑	一个	-	萨廷	原因	fer

'除了'我从来没有一个岸边和sartin理由

['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

doin	**'**	**it**	**.**
做	-	它	.

正在做。

" ['aɪsəm]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðen] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	**Isom**	**started**	**to**	**speak**	**then**	**and**	**stopped**	**.**
"	伊索姆	开始	到	说话	然后	和	停止	.

“伊索姆刚开口说话，就停住了。”

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [mɔːr] [fɜːrst] ; [ænd; ənd][hiː; hi][let] ['stiːv] [goʊ][ɑːn][hoʊm] ['ʌn'wɔːnd] .

He	**would**	**learn**	**more**	**first**	**;**	**and**	**he**	**let**	**Steve**	**go**	**on**	**home**	**unwarned**	**.**
他	会	学习	更多的	第一的	;	和	他	让	史蒂夫	去	在	家	毫无预警	.

他想先了解更多信息；然后他让史蒂夫在没有被告知的情况下回家了。

[ðə; ði] [tuː] [kept] ['saɪləns]['æftər]['mɑːrkəm][hæd; həd] [gɔːn] .

The	**two**	**kept**	**silence**	**after**	**Marcum**	**had**	**gone**	**.**
这	二	保留	沉默	后	马库姆	有	已消失	.

马库姆离开后，两人保持沉默。

['aɪsəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [geib] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Isom	**turned**	**away**	**from**	**old**	**Gabe**	**,**	**and**	**stretched**	**himself**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**.**
伊索姆	转向	离开	从	老的	加布	,	和	拉伸	他自己	出去	在	这	平台	.

伊索姆转身背对着老盖布，伸展开身体躺在站台上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .

He	looked	troubled	.
他	看起来	麻烦	.

他看上去心事重重。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

The	miller	,	too	,	was	worried	.
这	磨坊主	,	也	,	曾是	担心	.

磨坊主也很担心。

" [ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊn] - , " [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	Jus	'	a	hole	in	the	groun	'	,	"	he	said	,	half	to	himself	;
"	果汁	-	一个	洞	在	这	地面	-	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	;

“只是地上的一个洞，”他自言自语道；

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] [kɑːm] - [tuː; tə] ! -

"	that's	whut	we're	all	comm	'	to	!	'
"	那就是	什么?	是	全部	通讯	-	到	!	-

这就是我们最终的共同目标!

[perz] [laɪk][wiː; wi] [maʊt] [help][wʌn] - ['nʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊtn] [hɪt] , - [stɪd][oʊ] - [hoʊlpɪn] - - [ɪm][ɪn]

Pears	like	we	mought	help	one	'	nother	to	keep	out'n	hit	,	'	stid	o	'	holpin	'	'	em	in
梨	喜欢	我们	应该	帮助	一	-	另一个	到	保持	外出	打	,	-	stid	o	-	霍尔平	-	-	呃	在

.

:

.

梨子就像我们应该互相帮助，防止被击中，而不是把它们抱在怀里。

" [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][intə(ː)'leisiŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [wer] [oʊld] [geɪbz] [aɪz]

"	Brown	shadows	were	interlacing	out	in	the	mill	-	pond	,	where	old	Gabe's	eyes
"	棕色的	阴影	是	交织	出去	在	这	磨	-	池塘	,	在哪里	老的	盖布的	眼睛

[wɜːr; wər][ɪn'tent] .

were	intent	.
是	意图	.

“棕色的影子在磨坊池塘里交织，老盖布的目光专注地盯着那里。”

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

A	current	of	cool	air	had	started	down	the	creek	to	the	river	.
一个	当前的	的	凉爽的	空气	有	开始	向下	这	溪	到	这	河	.

一股凉风顺着小溪吹向河流。

[ə; eɪ] ['keɪtɪdɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] .

A	katydid	began	to	chant	.
一个	螽斯	开始	到	呗	.

一只螽斯开始鸣叫。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [roʊz] .

Twilight	was	coming	,	and	the	miller	rose	.
暮	曾是	未来	,	和	这	磨坊主	玫瑰	.

暮色降临，磨坊主起身了。

" [hɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['devlmənt] ,

"	Hit's	a	comfort	to	know	you	won't	be	mixed	up	in	all	this	devilment	,
"	热门歌曲	一个	舒适	到	知道	你	惯于	是	混合	向上	在	全部	这	恶作剧	,

“知道你不会卷入这些邪恶勾当，真是令人欣慰。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] :

"	he	said	;	and	then	,	as	though	he	had	found	more	light	in	the	gloom	:
"	他	说	;	和	然后	,	作为	尽管	他	有	成立	更多的	光	在	这	愁云	:

“他说；然后，仿佛在黑暗中找到了一丝光明：

" [hɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['raɪdər] [er] [ʃɔrli] [ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - [ðə; ðɪ] [raɪt]
" **Hit's a comfort to know the new rider air shorely a - preachin ' the right**
" 热门歌曲 一个 舒适 到 知道 这 新的 骑士 空气 岸边 一个 - 布道 - 这 正确的
['dɑ:ktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

"令人欣慰的是，这位新骑手确实在宣扬正确的教义。"

- [en] - [aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə][goʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
' n ' I want ye to go hear him .
- n - 我 想 是的 到 去 听到 他 .

我想让你们去听他讲话。

[blʌd] [fɔ:r; fər] [blʌd] - [laɪf]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][laɪf] !
Blood for blood - life fer a life !
血 为了 血 - 生活 fer 一个 生活 !

以血还血，以命还命！

[jʊr; jər]['grændæd] [ʃɑ:t] [oʊl][tɑ:m] [lu:'ɔlən] [ɪn] - .
Your grandad shot ole Tom Lewallen in Hazlan .
你的 爷爷 射击 奥莱 汤姆 莱瓦伦 在 - .

你爷爷在哈兹兰枪杀了老汤姆·卢瓦伦。

[oʊl] [dʒæk] [lu:'ɔlən] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɛʃ] .
Ole Jack Lewallen shot him from the bresh .
奥莱 杰克 莱瓦伦 射击 他 从 这 布雷什 .

奥勒·杰克·卢瓦伦从后方射杀了他。

[tɑ:m] ['stetsn] [kɪld] [oʊl][dʒæk] ; [oʊl]['dʒæs] [kɪld] [tɑ:m] , - [en] - [soʊ][hɪt] [kʌmz] [daʊn] ,
Tom Stetson killed ole Jack ; ole Jass killed Tom , ' n ' so hit comes down ,
汤姆 斯泰森 被杀 奥莱 杰克 ; 奥莱 贾斯 被杀 汤姆 , - n - 所以 打 来 向下 ,

汤姆·斯特森杀了老杰克；老贾斯杀了汤姆，事情就这样结束了。

['fɝ:, 'fɛr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - .
fer back as I can ricollect .
fer 后退 作为 我 能 - .

我会尽快收回。

[aɪ] [hɛv] - ['noʊd] [hɪt][tu:; tə][feɪl] .
I hev nuver knowed hit to fail .
我 赫夫 - 已知 打 到 失败 .

我从未经历过失败。

" [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] .
" The lad had risen on one elbow .
" 这 小伙子 有 升起 在 一 弯头 .

"那小子用一只胳膊肘撑了起来。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'və:tid][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪlər]
His face was pale and uneasy , and he averted it when the miller
他的 脸 曾是 苍白 和 不安 , 和 他 避免了 它 什么时候 这 磨坊主
[tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
turned in the door .
转向 在 这 门 .

他脸色苍白，神情不安，当磨坊主转身走进门时，他别开了脸。

" [ju:d] ['betər] [steɪ] - , [sʌn] , - [en] - ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][grɪst] .
" You'd better stay hyeh , son , ' n ' finish up the grist .
" 你会 更好的 停留 - , 儿子 , - n - 结束 向上 这 磨粉 .

"你最好待在原地，儿子，把剩下的粮食吃完。"

[hɪt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

Hit	won't	take	long	.
打	惯于	拿	长的	.

不会花太长时间。

[hɛv] [jiː; ji] [gɑːt] ['vɪtlz] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['sʌpər] ?

Hev	ye	got	victuals	fer	yer	supper	?
赫夫	是的	得到	食物	fer	你的	晚餐	?

你们有晚饭的食材吗?

" ['aɪsəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Isom	nodded	,	without	looking	around	,
"	伊索姆	点头	,	没有	寻找	大约	,

伊索姆头也不回地点了点头。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [geib] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [roʊz] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['helpləsli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	when	old	Gabe	was	gone	he	rose	nervously	and	dropped	helplessly	back	to	the	floor	.
和	什么时候	老的	加布	曾是	已消失	他	玫瑰	紧张地	和	掉落	无助地	后退	到	这	地面	.

老盖布走后，他紧张地站起身，又无力地跌回地板上。

" - [perz] [laɪk] [oʊld] [geib] [noʊz] [aɪ] [kɪld] ['dʒæs] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['sʌlənli] .

"	'	Pears	like	old	Gabe	knows	I	killed	Jass	,	"	he	breathed	,	sullenly	.
"	-	梨	喜欢	老的	加布	知道	我	被杀	贾斯	,	"	他	呼吸	,	闷闷不乐地	.

“老盖布知道我杀了贾斯，他闷闷不乐地喘着气说。”

" - [perz] [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊz] [hɪt] , - [en] - [er] [ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] .

"	'	Pears	like	all	of	'	em	knows	hit	,	'	n	'	air	jus	'	a	-	tormentin	'	me	.
"	-	梨	喜欢	全部	的	-	呃	知道	打	,	-	n	-	空气	果汁	-	一个	-	-	-	我	.

“梨子就像它们都知道的那样，击中了我，空气只是在折磨我。”

" ['noʊbɑːdi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gʌn] [hæd; həd] ['endɪd] [ðæt] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] ;

"	Nobody	dreamed	that	the	boy	and	his	old	gun	had	ended	that	fight	on	the	cliff	;
"	无人	梦见	那	这	男生	和	他的	老的	枪	有	结束	那	斗争	在	这	悬崖	;

谁也没想到，男孩和他的旧枪竟然结束了悬崖上的那场战斗;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	without	knowing	it	,
和	没有	会心	它	,

而不知不觉中，

[oʊld] [geib] [kept] [ðə; ði] [læd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['penəlti] .

old	Gabe	kept	the	lad	in	constant	torture	with	his	talk	of	the	blood	-	penalty	.
老的	加布	保留	这	小伙子	在	持续的	酷刑	和	他的	讲话	的	这	血	-	惩罚	.

老盖布不断地用流血惩罚来折磨这个孩子。

[bʌt; bət] ['aɪsəm] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [laɪf] .

But	Isom	got	used	to	it	in	time	,	for	he	had	shot	to	save	his	brother's	life	.
但	伊索姆	得到	用过的	到	它	在	时间	,	为了	他	有	射击	到	节省	他的	兄弟	生活	.

但伊索姆很快就习惯了，因为他开枪是为了救他哥哥的命。

['stiːv] ['mɑːrkəm] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'æftər] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] .

Steve	Marcum	treated	him	thereafter	as	an	equal	.
史蒂夫	马库姆	治疗	他	此后	作为	一个	平等的	.

此后，史蒂夫·马库姆一直平等地对待他。

['stiːvz] [frendz] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stiːv] [hæd; həd] .

Steve's	friends	,	too	,	changed	in	manner	towards	him	because	Steve	had	.
史蒂夫的	朋友们	,	也	,	已更改	在	方式	向	他	因为	史蒂夫	有	.

因为史蒂夫改变了，他的朋友们对他的态度也发生了改变。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,

And	now	,	just	when	he	had	reached	the	point	of	wondering	whether	,
和	现在	,	只是	什么时候	他	有	达到	这	观点	的	好奇	无论	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

而现在，就在他开始怀疑，或许最终还是如此的时候，

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld] [geib] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

there	might	not	be	one	thing	that	old	Gabe	did	not	know	,
那里	可能	不是	是	一	事物	那	老的	加布	做过	不是	知道	,

老盖布可能无所不知。

[krʌmp] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]

Crump	had	come	along	with	the	miller's	story	,	which	he	had	got	from
克朗普	有	来	沿着	和	这	米勒的	故事	,	哪个	他	有	得到	从

[stɪl] [ə'nʌðər] ,

still	another	,
仍然	其他	,

克朗普带来了磨坊主的故事，而这个故事又是他从另一个人那里听来的。

[ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] , [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

a	circuit	-	rider	,	who	must	know	the	truth	.
一个	电路	-	骑士	,	WHO	必须	知道	这	真相	.

一名巡回传教士，他必须知道真相。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

The	fact	gave	him	trouble	.
这	事实	给予	他	麻烦	.

这件事给他带来了麻烦。

" [mɛ'bi] [hɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [aɪ][goʊz][wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['ætə] [oʊl] ['breitən] ,

"	Mebbe	hit's	goin	'	to	happen	when	I	goes	with	Steve	atter	ole	Brayton	,
"	也许	热门歌曲	去	-	到	发生	什么时候	我	去	和	史蒂夫	更	奥莱	布雷顿	,

"也许当我跟史蒂夫一起去老布雷顿的时候，会发生点什么。"

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

"	he	mumbled	,	and	he	sat	thinking	the	matter	over	,
"	他	喃喃自语	,	和	他	卫星	思维	这	事情	超过	,

他咕哝了几句，然后坐下来思考这件事。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːpər] [wʌz; wəz]

until	a	rattle	and	a	whir	inside	the	mill	told	him	that	the	hopper	was
直到	一个	嘎嘎作响	和	一个	嗡嗡	里面	这	磨	讲述	他	那	这	料斗	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

直到磨坊里传来一阵嘎嘎声和嗡嗡声，他才知道料斗空了。

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [huːf] - [biːts] [ɑːn][ðə; ði]

He	arose	to	fill	it	,	and	coming	out	again	,	he	heard	hoof	-	beats	on	the
他	出现	到	充满	它	,	和	未来	出去	再次	,	他	听到	蹄	-	节拍	在	这

[dɜːrt][roʊd] .

dirt	road	.
污垢	路	.

他起身去添水，出来时，听到土路上传来蹄声。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]

A	stranger	rode	around	the	rhododendrons	and	shouted	to	him	,	asking	the
一个	陌生人	骑	大约	这	杜鹃花	和	喊叫	到	他	,	问	这

['dɪstəns] [tuː; tə] - .

distance	to	Hazlan	.
距离	到	-	.

一个陌生人骑马绕着杜鹃花丛转，向他喊话，问他到哈兹兰有多远。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [wen] ['aɪsəm] ['ænsər] , [tuː; tə][waɪp][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

He	took	off	his	hat	when	Isom	answered	,	to	wipe	the	dust	and	perspiration
他	采取	离开	他的	帽子	什么时候	伊索姆	回答	,	到	擦拭	这	灰尘	和	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	face	,
从	他的	脸	,

伊索姆回答时，他摘下帽子擦了擦脸上的灰尘和汗水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	boy	saw	a	white	scar	across	his	forehead	.
和	这	男生	锯	一个	白色的	瘢痕	穿过	他的	前额	.

男孩看到他额头上有一道白色的疤痕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːstrɪkən] , [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	little	awestricken	,	the	lad	walked	towards	him	.
一个	小的	敬畏	,	这	小伙子	步行	向	他	.

男孩有些敬畏地朝他走去。

" [er] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] ['raɪdər] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌp][tuː; tə] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Air	you	the	new	rider	whut's	goin	'	to	preach	up	to	Hazlan	?	"	he	asked	.
"	空气	你	这	新的	骑士	-	去	-	到	布道	向上	到	-	?	"	他	问	.

"你是新来的骑手，要去向哈兹兰布道吗？"他问道。

['reɪnz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Raines	smiled	at	the	solemnity	of	the	little	fellow	.
雷恩斯	微笑	在	这	严肃	的	这	小的	同伴	.

雷恩斯看着这个小家伙一本正经的样子，笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	Yes	,	"	he	said	,	kindly	.
"	是的	,	"	他	说	,	亲切地	.

"是的，"他和蔼地说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

"	Won't	you	come	up	and	hear	me	?	"
"	惯于	你	来	向上	和	听到	我	?	"

你为什么不上来听我说话?

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ]

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	,	and	his	lips	parted	as	though	he	wanted	to	say
"	是的	,	先生	,	"	他	说	,	和	他的	嘴唇	分手了	作为	尽管	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

"是的，先生，"他说，嘴唇微微张开，似乎还想说些什么。

[bʌt; bət] ['reɪnz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

but	Raines	did	not	notice	.
但	雷恩斯	做过	不是	注意	.

但雷恩斯并没有注意到。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ækst][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [raɪd] [ə'weɪ] .

"	I	wished	I	had	axed	him	,	"	he	said	,	watching	the	preacher	ride	away	.
"	我	希望	我	有	被砍掉	他	,	"	他	说	,	观看	这	牧师	骑	离开	.

"我真希望我把他砍了，"他看着牧师骑马离去时说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] [noʊz] [maɪt] - [naɪ] - , - [en] - [hiː; hi] [sez] [soʊ] .

"	Uncle	Gabe	knows	might	'	nigh	ever'thing	,	'	n	'	he	says	so	.
"	叔叔	加布	知道	可能	-	夜	-	,	-	n	-	他	说道	所以	.

“盖布叔叔几乎无所不知，他自己也这么说。”

[krʌmp] [sed] [ðə; ði]['raɪdər] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [krʌmp] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['laɪɪn] - .

Crump	said	the	rider	said	so	;	but	Crump	might	'	a	'	been	lyin	'	.
克朗普	说	这	骑士	说	所以	;	但	克朗普	可能	-	一个	-	到过	躺着	-	.

克朗普说骑手是这么说的；但克朗普可能在撒谎。

[hiː; hi] - [moʊst] - [ɪz] .

He	'	most	al'ays	is	.
他	-	最多	-	是	.

他几乎总是如此。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [ækst] [hɪm; ɪm] .

I	wished	I	had	axed	him	.
我	希望	我	有	被砍掉	他	.

我真希望当初把他砍了。

" [məˈkænɪkli] [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['milreis] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hjuːn]

"	Mechanically	the	lad	walked	along	the	millrace	,	which	was	made	of	hewn
"	机械地	这	小伙子	步行	沿着	这	磨坊水渠	,	哪个	曾是	制成	的	凿

['bɔrdz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [lɔːgz] .

boards	and	hollow	logs	.
板	和	空洞的	日志	.

“少年机械地沿着磨坊水渠走着，水渠是用砍伐的木板和空心原木制成的。”

[ɪn] ['evri] ['krevɪs] [græs] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [tɪpt] ['waɪəri] [bleɪdz]

In	every	crevice	grass	hung	in	thick	bunches	to	the	ground	or	tipped	wiry	blades
在	每一个	裂缝	草	悬挂	在	厚的	成捆	到	这	地面	或者	倾斜	细长的	刀片

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

over	the	running	water	.
超过	这	跑步	水	.

每一道缝隙里都挂满了茂密的草丛，一直垂到地面，或者细长的草叶垂在流水之上。

['taitniŋ] [ə; eɪ][prɑːp] [wer] [sʌm; səm] ['sɪlvəri] [dʒet][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

Tightening	a	prop	where	some	silvery	jet	was	getting	too	large	,
收紧	一个	支柱	在哪里	一些	银色	喷射	曾是	获得	也	大的	,

拧紧螺旋桨，因为某个银色喷气式飞机的螺旋桨尺寸过大了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [teɪl] - [geɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [nɪr]

he	lifted	the	tail	-	gate	a	trifle	and	lay	down	again	on	the	platform	near
他	抬起	这	尾巴	-	门	一个	琐事	和	躺	向下	再次	在	这	平台	靠近

[ðə; ði][oʊld] [wiːl] .

the	old	wheel	.
这	老的	车轮	.

他稍微抬起后挡板，然后又躺回旧车轮附近的平台上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['rɪpəlz] [əˈbaʊt]

Out	in	the	mill	-	pond	the	water	would	break	now	and	then	into	ripples	about
出去	在	这	磨	-	池塘	这	水	会	休息	现在	和	然后	进入	涟漪	关于

[sʌm; səm] [ʌnˈweri] [mɔːθ] ,

some	unwary	moth	,
一些	粗心大意	蛾	,

磨坊池塘里的水不时泛起涟漪，惊扰着一些粗心的飞蛾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	the	white	belly	of	a	fish	would	flash	from	the	surface	.
和	这	白色的	腹部	的	一个	鱼	会	闪光	从	这	表面	.

鱼儿白色的腹部会从水面闪现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːrp] ['æksent][ɑːn][ðə; ði][er] .

It	was	the	only	sharp	accent	on	the	air	.
它	曾是	这	仅有的	锋利的	口音	在	这	空气	.

这是广播中唯一一个带有明显口音的声音。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

The	chant	of	the	katydids	had	become	a	chorus	,
这	呗	的	这	螽斯	有	变得	一个	合唱	,

螽斯的鸣叫声变成了合唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	the	hush	of	darkness	was	settling	over	the	steady	flow	of	water
和	这	嘘	的	黑暗	曾是	安顿	超过	这	稳定的	流动	的	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['milstəunz] .

and	the	low	drone	of	the	millstones	.
和	这	低的	无人机	的	这	磨石	.

夜幕降临，寂静笼罩着潺潺的流水声和磨盘低沉的嗡鸣声。

" [aɪ] [heɪnt] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	hain't	afeerd	,	"	he	kept	saying	to	himself	.
"	我	没有	害怕	,	"	他	保留	说	到	他自己	.

“我不害怕，”他不断地对自己说。

" [aɪ] [heɪnt] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [nɔːr]['noʊbɑːdi] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['bruːdɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] ,

"	I	hain't	afeerd	o	'	nothin	'	nor	nobody	;	"	but	he	lay	brooding	until	his	head	throbbed	,
"	我	没有	害怕	o	-	什么也没有	-	也不	无人	;	"	但	他	躺	沉思	直到	他的	头	悸动	,

“我什么都不怕，谁也不怕；”但他却躺着闷闷不乐，直到头痛欲裂。

[ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [fɪld] [ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] ,

until	darkness	filled	the	narrow	gorge	,
直到	黑暗	已填	这	狭窄的	峡谷	,

直到黑暗笼罩了狭窄的峡谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [stɑːrz] .

and	the	strip	of	dark	blue	up	through	the	trees	was	pointed	with	faint	stars	.
和	这	条	的	黑暗的	蓝色的	向上	通过	这	树木	曾是	尖	和	头晕的	明星	.

穿过树林的那条深蓝色带状天空，点缀着淡淡的星光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi][roʊz] ,

He	was	troubled	when	he	rose	,
他	曾是	麻烦	什么时候	他	玫瑰	,

他起床时心事重重。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] ['roʊmz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] ['hoʊmwərd] — [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['faɪnəli][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp][fɔːr; fər] - .

and	climbed	on	Rome's	horse	and	rode	homeward	—	so	troubled	that	he	turned	finally	and	started	back	in	a	gallop	for	Hazlan	.
和	攀登	在	罗马的	马	和	骑	回家	—	所以	麻烦	那	他	转向	最后	和	开始	后退	在	一个	驰骋	为了	-	.

他骑上罗马的马，骑马回家——他心事重重，最后转身策马奔向哈兹兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [krʌmp] [hæd; həd] [sed] .

It	was	almost	as	Crump	had	said	.
它	曾是	几乎	作为	克朗普	有	说	.

这几乎和克朗普所说的一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['brɛθɪt] ,

There	was	no	church	in	Hazlan	,	and	,	as	in	Breathitt	,
那里	曾是	不	教会	在	-	,	和	,	作为	在	布雷西特	,

哈兹兰没有教堂，而且，就像布雷西特一样，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['reɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt]

the	people	had	to	follow	Raines	outside	the	town	,	and	he	preached
这	人们	有	到	跟随	雷恩斯	外部	这	镇	,	和	他	布道

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

from	the	roadside	.
从	这	路边	.

人们不得不跟随雷恩斯来到城外，他在路边布道。

[ðə; ði]['raɪdɚz]['mæstər]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] : [ˌoʊvər'hed][ðə; ði][stɑːrz]

The	rider's	Master	never	had	a	tabernacle	more	simple	:	overhead	the	stars
这	骑手的	掌握	绝不	有	一个	圣幕	更多的	简单的	:	开销	这	明星

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ] [muːn] ;

and	a	low	moon	;
和	一个	低的	月亮	;

骑手的主人从未见过如此简朴的圣殿：头顶是繁星和低垂的月亮；

[kloʊz][ə'baʊt] , [ðə; ði] [triːz] [stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ;

close	about	,	the	trees	still	and	heavy	with	summer	;
关闭	关于	,	这	树木	仍然	和	重的	和	夏天	;

周围，树木静静地伫立着，沉浸在夏日的沉甸甸之中；

[ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] [pluːm] ;

a	pine	torch	over	his	head	like	a	yellow	plume	;
一个	松树	火炬	超过	他的	头	喜欢	一个	黄色的	羽	;

他头顶上像一根黄色的羽毛，插着一根松枝火炬；

[tuː] ['tæloʊ] [dɪps] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

two	tallow	dips	hung	to	a	beech	on	one	side	,
二	脂	蘸酱	悬挂	到	一个	山毛榉	在	一	边	,

一棵山毛榉树的一侧挂着两个浸油器，

[ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sæt]['ʌndər][ðem; ðəm] .

and	flicking	to	the	other	the	shadows	of	the	people	who	sat	under	them	.
和	轻弹	到	这	其他	这	阴影	的	这	人们	WHO	卫星	在下面	他们	.

然后，镜头转向另一边，那里坐着人们的影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wʌn]['fækʃ(ə)n] ['ʃædoʊd] [ɑːn] [reɪnəs]

A	few	Marcums	and	Braytons	were	there	,	one	faction	shadowed	on	Raines's
一个	很少	马库姆斯	和	-	是	那里	,	一	派	阴影	在	雷恩斯

[raɪt] , [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

right	,	one	on	his	left	.
正确的	,	一	在	他的	左边	.

那里有几个马库姆和布雷顿家族的人，一个派系在雷恩斯的右边，一个派系在他的左边。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['raɪdər] [stʊd] [streɪt] , [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Between	them	the	rider	stood	straight	,	and	prayed	as	though	talking	with
之间	他们	这	骑士	站立	直的	,	和	祈祷	作为	尽管	说	和

[sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

some	one	among	the	stars	.
一些	一	之中	这	明星	.

骑手笔直地站在他们中间，默默祈祷，仿佛在与星空中的某位神灵对话。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][hɜːr; hər]['taɪni]['ɔːrgən][roʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Behind	him	the	voice	of	the	woman	at	her	tiny	organ	rose	among	the
在后面	他	这	嗓音	的	这	女士	在	她	微小的	器官	玫瑰	之中	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

在他身后，女人弹奏着小型风琴的声音从树叶间传来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ]

And	then	he	spoke	as	he	had	prayed	;	and	from	the	first	they
和	然后	他	辐	作为	他	有	祈祷	;	和	从	这	第一的	他们

['lisnd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

listened	like	children	,
听着	喜欢	孩子们	,

然后他像祷告时那样开口说话；从一开始，他们就如同孩子一样认真聆听。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmli] [spiːtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

while	in	their	own	homely	speech	he	went	on	to	tell	them	,
尽管	在	他们的	自己的	家常的	演讲	他	去	在	到	告诉	他们	,

他用他们通俗易懂的语言继续告诉他们：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

just	as	he	would	have	told	children	,	a	story	that	some	of	them
只是	作为	他	会	有	讲述	孩子们	,	一个	故事	那	一些	的	他们

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

had	never	heard	before	.
有	绝不	听到	前	.

就像他会给孩子们讲的故事一样，其中一些孩子以前从未听过这个故事。

" [fərˈgɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgivn] [hɪz; ɪz] , " [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pliː] .

"	Forgive	your	enemies	as	He	had	forgiven	his	,	"	that	was	his	plea	.
"	原谅	你的	敌人	作为	他	有	已原谅	他的	,	"	那	曾是	他的	恳求	.

“宽恕你们的敌人，就像祂宽恕祂的敌人一样，”这是他的请求。

[mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [pres] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Marcums	and	Braytons	began	to	press	in	from	the	darkness	on	each	side	,
马库姆斯	和	-	开始	到	按	在	从	这	黑暗	在	每个	边	,

马库姆和布雷顿开始从两侧的黑暗中向内逼近。

[fəˈgetiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fərˈgɑːt][ðem; ðəm] .

forgetting	each	other	as	the	rest	of	the	people	forgot	them	.
遗忘	每个	其他	作为	这	休息	的	这	人们	忘了	他们	.

他们彼此遗忘，就像其他人遗忘了他们一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌn] , ['reɪnz] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

And	when	the	story	was	quite	done	,	Raines	stood	a	full	minute	without	a
和	什么时候	这	故事	曾是	相当	完毕	,	雷恩斯	站立	一个	满的	分钟	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

故事讲完后，雷恩斯一言不发地站了整整一分钟。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

No	one	was	prepared	for	what	followed	.
不	一	曾是	准备	为了	什么	随后	.

谁也没有料到接下来会发生什么。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['stɜːrnli] — " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] " ; [ænd; ənd] [ðen] ['seɪtn] [tʊk] [ʃeɪp]
Abruptly **his** **voice** **rose** **sternly** **—** **"** **Thou** **shalt** **not** **kill** **"** **;** **and** **then** **Satan** **took** **shape**
突然 他的 嗓音 玫瑰 严厉地 — " 你 应 不是 杀 " ; 和 然后 撒但 采取 形状
['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
under **the** **torch** **.**
在下面 这 火炬 .

他的声音突然变得严厉起来——"不可杀人"；然后，撒旦在火炬下显现出来。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] , ['sweɪɪŋ] [hæf] [kraʊtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
The **man** **was** **transformed** **,** **swaying** **half** **crouched** **before** **them** **.**
这 男人 曾是 转变 , 摇晃 一半 蹲着 前 他们 .

那人变了模样，半蹲着，摇摇晃晃地站在他们面前。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːr] ,
The **long** **black** **hair** **fell** **across** **the** **white** **scar** **,**
这 长的 黑色的 头发 跌倒 穿过 这 白色的 瘢痕 ,

一头乌黑的长发垂落在白色的疤痕上。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ə; eɪ]
and **picture** **after** **picture** **leaped** **from** **his** **tongue** **with** **such** **vividness** **that** **a**
和 图片 后 图片 跳跃 从 他的 舌头 和 这样的 生动性 那 一个
[loʊ] [weɪl] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
low **wail** **started** **through** **the** **audience** **,**
低的 哀号 开始 通过 这 观众 ,

他口中描绘的画面栩栩如生，一幅幅画面跃然纸上，以至于观众席中响起了一阵低沉的哀鸣。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɒbd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] .
and **women** **sobbed** **in** **their** **bonnets** **.**
和 女性 啜泣 在 他们的 引擎盖 .

女人们躲在帽子里啜泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['blʌdʃed] — [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : ['penəlti] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ;
It **was** **penalty** **for** **bloodshed** **—** **not** **in** **this** **world** **:** **penalty** **eternal** **in** **the** **next** **;**
它 曾是 惩罚 为了 流血事件 — 不是 在 这 世界 : 惩罚 永恒 在 这 下一个 ;

这是对流血行为的惩罚——不是今世的惩罚，而是来世的永恒惩罚；

[ænd; ənd] [wʌn] [slaɪt] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪps] ['stægərd] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and **one** **slight** **figure** **under** **the** **dips** **staggered** **suddenly** **aside** **into** **the** **darkness** **.**
和 一 轻微 数字 在下面 这 蘸酱 交错 突然 旁边 进入 这 黑暗 .

一个瘦弱的身影突然从山坡下踉跄着走进了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aɪsəm] ; [ænd; ənd] [noʊ] [soʊl] [pə'zest] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [tɔːrn]
It **was** **Isom** **;** **and** **no** **soul** **possessed** **of** **devils** **was** **ever** **more** **torn**
它 曾是 伊索姆 ; 和 不 灵魂 拥有 的 魔鬼 曾是 曾经 更多的 撕裂
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
than **his** **,**
比 他的 ,

那是伊索姆；没有哪个被魔鬼附身的灵魂比他更痛苦。

[wen] [hiː; hi] [splæʃt] [θruː] ['trʌbld] [fɔːrk] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] .
when **he** **splashed** **through** **Troubled** **Fork** **and** **rode** **away** **that** **night** **.**
什么时候 他 溅起 通过 麻烦 叉 和 骑 离开 那 夜晚 .

当晚，他涉水穿过麻烦岔口，骑马离开了。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,
Half **a** **mile** **on** **he** **tried** **to** **keep** **his** **eyes** **on** **his** **horse's** **neck** **,**
一半 一个 英里 在 他 尝试 到 保持 他的 眼睛 在 他的 马匹 脖子 ,

走了半英里后，他努力将目光锁定在马的脖子上。

['eniwer] [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [haɪ] [greɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
anywhere **except** **on** **one** **high** **gray** **rock** **to** **which** **they** **were** **raised** **against** **his** **will**
任何地方 除了 在 一 高的 灰色的 岩石 到 哪个 他们 是 提高 反对 他的 将要
— [ðə; ði] [pi:k] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [jʌŋ] ['dʒæspər] .
— **the** **peak** **under** **which** **he** **had** **killed** **young** **Jasper** **.**
— 这 顶峰 在下面 哪个 他 有 被杀 年轻的 碧玉 .

除了被强行抬到一座高耸的灰色岩石上之外的任何地方——那座山峰正是他杀死小贾斯珀的地方。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][fled]
There **it** **was** **staring** **into** **the** **moon** **,** **but** **watching** **him** **as** **he** **fled**
那里 它 曾是 凝视 进入 这 月亮 , 但 观看 他 作为 他 逃亡
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through **the** **woods** **,**
通过 这 树林 ,

它就那样凝视着月亮，却也注视着他逃入树林。

['ʃudəriŋ] [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] , ['dɑ:dʒɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [kɔ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
shuddering **at** **shadows** **,** **dodging** **branches** **that** **caught** **at** **him** **as** **he** **passed** **,**
颤抖 在 阴影 , 躲避 分支 那 捕捉 在 他 作为 他 通过了 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][rʌn] ,
and **on** **in** **a** **run** **,**
和 在 在 一个 跑步 ,

他瑟瑟发抖地躲避着阴影，避开路过时被树枝刮到的危险，继续奔跑。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] [mɪl] .
until **he** **drew** **rein** **and** **slipped** **from** **his** **saddle** **at** **the** **friendly** **old** **mill** **.**
直到 他 画 缰绳 和 滑倒了 从 他的 鞍 在 这 友好的 老的 磨 .

直到他在那座古老的磨坊边拉紧缰绳，从马鞍上滑了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
There **was** **no** **terror** **for** **him** **there** **.**
那里 曾是 不 恐怖 为了 他 那里 .

在那里，他没有感受到任何恐惧。

[ðer; ðər] ['evri] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ;
There **every** **bush** **was** **a** **friend** **;**
那里 每一个 衬套 曾是 一个 朋友 ;

那里每一丛灌木都是朋友;

['evri] [bi:tʃ] [trʌŋk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑ:n] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] .
every **beech** **trunk** **a** **sentinel** **on** **guard** **for** **him** **in** **shining** **armor** **.**
每一个 山毛榉 树干 一个 哨兵 在 警卫 为了 他 在 灼灼 盔甲 .

每一根山毛榉树干都像一个身披闪亮盔甲的哨兵，守护着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [θru:] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði][oʊld]
It **was** **the** **old** **struggle** **that** **he** **was** **starting** **through** **that** **night** **—** **the** **old**
它 曾是 这 老的 斗争 那 他 曾是 开始 通过 那 夜晚 — 这 老的
[faɪt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][frʌm; frəm]['sævɪdʒ][tu:; tə] ['krɪstʃən] ;
fight **of** **humanity** **from** **savage** **to** **Christian** **;**
斗争 的 人类 从 野蛮的 到 基督教 ;

那晚他开始经历的是一场古老的斗争——人类从野蛮走向基督教的古老斗争;

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [soʊl] ,
and **the** **lad** **fought** **it** **until** **,** **with** **the** **birth** **of** **his** **wavering** **soul** **,**
和 这 小伙子 战斗 它 直到 , 和 这 出生 的 他的 摇摆不定 灵魂 ,

于是，这少年与之抗争，直到他摇摆不定的灵魂诞生之时，

[ðə; ði] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [keɪm] [ɑ:n] .
the **premonitions** **of** **the** **first** **dawn** **came** **on** **.**
这 预感 的 这 第一的 黎明 来了 在 .

黎明前的预兆出现了。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['ʃɪftɪd] , ['peɪlɪŋ] .

The	patches	of	moonlight	shifted	,	paling	.
这	补丁	的	月光	转移	,	苍白	.

月光斑驳陆离，渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['kɑːləmz] ['mɑːt(ə)ld] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] .

The	beech	columns	mottled	slowly	with	gray	and	brown	.
这	山毛榉	列	斑驳	缓慢地	和	灰色的	和	棕色的	.

山毛榉树干慢慢地斑驳地染上了灰色和棕色。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [striːk] [wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['faɪər] .

A	ruddy	streak	was	cleaving	the	east	like	a	slow	sword	of	fire	.
一个	红润	条纹	曾是	劈裂	这	东方	喜欢	一个	慢的	剑	的	火	.

一道赤红色的光芒像一把缓慢燃烧的剑，劈向东方。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [tuː; tə] [stɜːr] .

The	chill	air	began	to	pulse	and	the	mists	to	stir	.
这	寒意	空气	开始	到	脉冲	和	这	薄雾	到	搅拌	.

寒气开始涌动，雾气也开始翻腾。

['mɔɪstʃər] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sliːv] .

Moisture	had	gathered	on	the	boy's	sleeve	.
水分	有	聚集	在	这	男孩们	袖子	.

男孩的袖子上渗出了水珠。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [roʊz] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [bʌt; bət] [kɑːm] ,

His	horse	was	stamping	uneasily	,	and	the	lad	rose	stiffly	,	his	face	gray	but	calm	,
他的	马	曾是	冲压	不安地	,	和	这	小伙子	玫瑰	僵硬地	,	他的	脸	灰色的	但	冷静的	,

他的马不安地跺着蹄子，那少年僵硬地站起身来，脸色灰白但平静。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

and	started	home	.
和	开始	家	.

然后启程回家。

[æt; ət] [oʊld] [geɪbz] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] ['sɪŋkɪŋ] [stɑːr] ,

At	old	Gabe's	gate	he	turned	in	his	saddle	to	look	where	,	under	the	last	sinking	star	,
在	老的	盖布的	门	他	转向	在	他的	鞍	到	看	在哪里	,	在下面	这	最后的	下沉	星星	,

在老盖布的家门口，他转过身，望向最后一颗沉没的星星下，

[wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] .

was	once	the	home	of	his	old	enemies	.
曾是	一次	这	家	的	他的	老的	敌人	.

这里曾是他昔日敌人的故乡。

['fɑːrðər] [daʊn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [krest] , [wʌz; wəz] [oʊld] ['stiːv] ['breitən] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pər'hæps] [ə'sliːp] .

Farther	down	,	under	the	crest	,	was	old	Steve	Brayton	,	alive	,	and	at	that	moment	perhaps	asleep	.
更远	向下	,	在下面	这	波峰	,	曾是	老的	史蒂夫	布雷顿	,	活	,	和	在	那	片刻	也许	睡着了	.

在山脊下方更远处，老史蒂夫·布雷顿还活着，但此刻可能已经睡着了。

" [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪdɜ-z] [pliː] .

"	Forgive	your	enemies	;	"	that	was	the	rider's	plea	.
"	原谅	你的	敌人	;	"	那	曾是	这	骑手的	恳求	.

“原谅你的敌人吧。”这是骑手的请求。

[fər'gɪv] [oʊld] ['stiːv] , [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [roʊm] [frʌm; frəm]

Forgive	**old**	**Steve**	**,**	**who**	**had**	**mocked**	**him**	**,**	**and**	**had**	**driven**	**Rome**	**from**
原谅	老的	史蒂夫	,	WHO	有	嘲笑	他	,	和	有	驱动	罗马	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	**mountains**	**;**
这	山脉	;

原谅老史蒂夫吧，他曾嘲笑过他，还把罗马人赶出了山区；

[huː] [hæd; həd] ['θretnd] [oʊld] [geɪbz] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] ['stiːv] ['mɑːrkəm]['ɔːlmoʊst]

who	**had**	**threatened**	**old**	**Gabe's**	**life**	**,**	**and**	**had**	**shot**	**Steve**	**Marcum**	**almost**
WHO	有	威胁	老的	盖布的	生活	,	和	有	射击	史蒂夫	马库姆	几乎

[tuː; tə] [deθ] !

to	**death**	**!**
到	死亡	!

谁曾威胁过老盖布的生命，还曾开枪几乎将史蒂夫·马库姆打死！

[ðə; ði] [læd] [druː] [breθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst]

The	**lad**	**drew**	**breath**	**quickly**	**,**	**and**	**standing**	**in**	**his**	**stirrups**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**fist**
这	小伙子	画	气息	迅速地	,	和	常设	在	他的	马镫	,	拉伸	出去	他的	拳头

,

,
,

那少年急促地喘了口气，站起身来，伸出拳头，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , ['sloʊli] .

and	**let**	**it**	**drop**	**,**	**slowly**	**.**
和	让	它	降低	,	缓慢地	.

然后慢慢地让它掉下来。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] [wen] ['aɪsəm] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

OLD	**Gabe**	**was**	**just**	**starting**	**out**	**when**	**Isom**	**'**	**reached**	**the**	**cabin**	**,**
老的	加布	曾是	只是	开始	出去	什么时候	伊索姆	-	达到	这	舱	,

老盖布刚开始行动，伊索姆就到了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɔːl] [naɪt] .

and	**the**	**old**	**man**	**thought**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**at**	**the**	**mill**	**all**	**night**	**.**
和	这	老的	男人	想法	这	男生	有	到过	在	这	磨	全部	夜晚	.

老人以为这孩子在磨坊待了一整夜。

['aɪsəm] [slept] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm]

Isom	**slept**	**through**	**the**	**day**	**,**	**and**	**spoke**	**hardly**	**a**	**word**	**when**	**the**	**miller**	**came**
伊索姆	睡着了	通过	这	天	,	和	辐	几乎	一个	单词	什么时候	这	磨坊主	来了

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

伊索姆白天都在睡觉，磨坊主回家时，他几乎一句话也没说。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['reɪnz] , [ðə; ði] [tuː] ['stiːvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

though	**the**	**latter**	**had**	**much**	**to**	**say**	**of**	**Raines**	**,**	**the**	**two**	**Steves**	**,**	**and**	**of**
尽管	这	后者	有	很多	到	说	的	雷恩斯	,	这	二	史蒂夫	,	和	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	**trouble**	**possible**	**.**
这	麻烦	可能的	.

尽管后者对雷恩斯、两位史蒂夫以及可能出现的麻烦有很多话要说。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊld] [geib] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	gave	some	excuse	for	not	going	with	old	Gabe	the	next	day	,
他	给予	一些	原谅	为了	不是	去	和	老的	加布	这	下一个	天	,

第二天他找了个借口没和老盖布一起去。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈloʊn] .

and	instead	went	into	the	woods	alone	.
和	反而	去	进入	这	树林	独自的	.

相反，他独自一人走进了树林。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .

Late	in	the	middle	of	the	afternoon	he	reached	the	mill	.
晚的	在	这	中间	的	这	下午	他	达到	这	磨	.

下午晚些时候，他到达了磨坊。

[oʊld] [geib] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Old	Gabe	sat	smoking	outside	the	door	,
老的	加布	卫星	吸烟	外部	这	门	,

老盖布坐在门外抽烟，

[ænd; ənd]['aɪsəm] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	Isom	stretched	himself	out	on	the	platform	close	to	the	water	,
和	伊索姆	拉伸	他自己	出去	在	这	平台	关闭	到	这	水	,

伊索姆伸展身体躺在靠近水边的平台上。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['rægɪd] [sliːv] .

shading	his	eyes	from	the	rich	sunlight	with	one	ragged	sleeve	.
阴影	他的	眼睛	从	这	富有的	阳光	和	一	破烂不堪	袖子	.

他用一只破旧的袖子遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

" [ʌn'kʌl] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " - - ['stiːv] ['breitən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [step] [aʊtn]

"	Uncl	'	Gabe	,	"	he	said	,	suddenly	,	"	s'posin	'	Steve	Brayton	was	to	step	out'n
"	叔叔	-	加布	,	"	他	说	,	突然	,	"	-	-	史蒂夫	布雷顿	曾是	到	步	外出

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)]

the	bushes	thar
这	灌木丛	那里

“盖布叔叔，”他突然说道，“假设史蒂夫·布雷顿要从那边的灌木丛里走出来。”

[sʌm; səm] [mɔnɪn] - - [en] - [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn][jiː; ji] , [wʊd] [jiː; ji] [seɪ] , - [lɔːd] ,

some	mawnin	'	'	n	'	pull	down	his	Winchester	on	ye	,	would	ye	say	,	'	Lawd	,
一些	早晨	-	-	n	-	拉	向下	他的	温彻斯特	在	是的	,	会	是的	说	,	-	老天	,

如果有人早上起来掏出温彻斯特步枪指着你，你会说：“老天爷啊！”

- [hɪm; ɪm] , ['fɜː, 'fɛr][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][duː] - ?

fergive	him	,	fer	he	don't	know	whut	he	do	'	?
-	他	,	fer	他	不	知道	什么?	他	做	-	?

原谅他吧，因为他不知道自己在做什么?

" [oʊld] [geib] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['stetsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːˈɔlən] [huː]

"	Old	Gabe	had	told	him	once	about	a	Stetson	and	a	Lewallen	who
"	老的	加布	有	讲述	他	一次	关于	一个	斯泰森	和	一个	莱瓦伦	WHO

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [preɪɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]

were	heard	half	a	mile	away	praying	while	they	fought	each	other	to	death	with
是	听到	一半	一个	英里	离开	祈祷	尽管	他们	战斗	每个	其他	到	死亡	和

['wɪntʃɪstər] .

Winchesters	.
温彻斯特	.

“老盖布曾经跟他讲过一个关于斯泰森和卢瓦伦的故事，据说半英里外都能听到他们一边祈祷一边用温彻斯特步枪互相厮杀致死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['preɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - , " [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪ'klerd] .
" There was no use prayin ' an ' shootin ' , " the miller declared .
" 那里 曾是 不 使用 祈祷 - 一个 - 射击 - , " 这 磨坊主 声明 .

"祈祷和开枪都没用，"磨坊主说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dæm'neɪʃn] ;
There was but one way for them to escape damnation ;
那里 曾是 但 一 方式 为了 他们 到 逃脱 诅咒 ;

他们只有一条路可以逃脱永世的诅咒；

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
that was to throw down their guns and make friends .
那 曾是 到 扔 向下 他们的 枪支 和 制作 朋友们 .

那就是放下武器，与人交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l]
But the miller had forgotten , and his mood that morning was whimsical
但 这 磨坊主 有 被遗忘的 , 和 他的 情绪 那 早晨 曾是 异想天开
.
:
.

但磨坊主忘记了这件事，而且那天早上他的心情很古怪。

" [wel] , [aɪ] [maʊt] , ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn]
" Well , I mought , Isom , " he said , " ef I didn't happen to have a gun
" 出色地 , 我 应该 , 伊索姆 , " 他 说 , " ef 我 没有 发生 到 有 一个 枪
['hændi] .
handy .
便利 .

"唉，伊索姆，"他说，"要是我手边正好有把枪就好了。"

" [ðə; ði]['hjuːmər][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn]['aɪsəm] .
" The humor was lost on Isom .
" 这 幽默 曾是 丢失的 在 伊索姆 .

伊索姆没听懂这个笑话。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
His chin was moving up and down , and his face was serious .
他的 下巴 曾是 移动 向上 和 向下 , 和 他的 脸 曾是 严肃的 .

他的下巴上下移动，表情严肃。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That was just it .
那 曾是 只是 它 .

就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['dʒæs] — ['dʒæs][wʌz; wəz] [ded] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [krʌmp] , [ɪf] [hiː; hi]
He could forgive Jass — Jass was dead ; he could forgive Crump , if he
他 可以 原谅 贾斯 — 贾斯 曾是 死的 ; 他 可以 原谅 克朗普 , 如果 他
[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['devlmənt] ;
caught him in no devilment ;
捕捉 他 在 不 恶作剧 ;

他可以原谅贾斯——贾斯已经死了；他也可以原谅克朗普，只要他没有抓到克朗普做坏事；

[oʊld] ['breɪtən] ['iːv(ə)n] — ['æftər] ['stiːvz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
old Brayton even — after Steve's revenge was done .
老的 布雷顿 甚至 — 后 史蒂夫的 复仇 曾是 完毕 .

即使是老布雷顿——在史蒂夫复仇之后。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
But now — The boy rose , shaking his head .
但 现在 — 这 男生 玫瑰 , 摇晃 他的 头 .

但现在——男孩站了起来，摇了摇头。

" [ʌn'kʌl] - [geib] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , " [wʌt] [ji:; ji] ['rekən] ['roʊmz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?

"	Uncl	'	Gabe	,	"	he	said	with	sudden	passion	,	"	whut	ye	reckon	Rome's	a	-	doin	'	?
"	叔叔	-	加布	,	"	他	说	和	突然	热情	,	"	什么?	是的	估计	罗马的	一个	-	做	-	?

"盖布叔叔,"他突然激动地说,"你觉得罗马现在在干什么?"

" [ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petʃələnt] .

"	The	miller	looked	a	little	petulant	.
"	这	磨坊主	看起来	一个	小的	任性的	.

磨坊主看起来有点儿不高兴。

" [dəunt][ji:; ji][gɪt]['taɪərd]['æksɪn] - [ˌem 'i:] [θɛt] ['kwestʃən] , ['aɪsəm] ?

"	Don't	ye	git	tired	axin	'	me	thet	question	,	Isom	?
"	不	是的	git	疲劳的	阿克辛	-	我	那个	问题	,	伊索姆	?

"伊索姆,你不觉得问我这个问题很烦吗?"

['roʊmz] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪn] - [raɪt] [pɪrt] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [aɪ] ['rekən] , ['fɝ:, 'fɛr] [hi'self] - [en] - ['mɑ:rθi] .

Rome's	a	-	scratchin	'	right	peert	fer	a	livin	'	,	I	reckon	,	fer	hisself	'	n	'	Marthy	.
罗马的	一个	-	抓挠	-	正确的	同伴	fer	一个	生活	-	,	我	估计	,	fer	他自己	-	n	-	玛蒂	.

我觉得,罗马为了自己和玛尔蒂的生计,真是费尽心思。

[jes] , - [en] - [mɛ'bi] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [tu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Yes	,	'	n	'	mebbe	fer	a	young	'	un	too	by	this	time	.
是的	,	-	n	-	也许	fer	一个	年轻的	-	联合国	也	经过	这	时间	.

是的,也许对年轻人来说也是如此。

[ˌi:'ɛf][ji:; ji] [er] - - ['fɝ:, 'fɛr]

Ef	ye	air	honin	'	fer
ef	是的	空气	-	-	fer

Ef ye air honin' fer

[roʊm] , [waɪ] [dəunt][ji:; ji] [ræk] [aʊt] - [en] - [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Rome	,	why	don't	ye	rack	out	'	n	'	go	to	him	?
罗马	,	为什么	不	是的	架子	出去	-	n	-	去	到	他	?

罗马,你们为什么不行动起来去找他呢?

[lɔ:d] [noʊz] [aɪ'd] [heɪt] [ter] [si:] [ji:; ji][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['tɔl] - [roʊm]

Lawd	knows	I'd	hate	ter	see	ye	go	,	but	I	tol	'	Rome
老天	知道	ID	恨	特尔	看	是的	去	,	但	我	托尔	-	罗马

老天知道我多么不愿看到你离开,但我告诉了罗马

[aɪ'd][let][ji:; ji] [wen'evər] [ji:; ji][gɑ:t] ['redi] , - [en] - [soʊ][aɪ] [wɪl] .

I'd	let	ye	whenever	ye	got	ready	,	'	n	'	so	I	will	.
ID	让	是的	每当	是的	得到	准备好	,	-	n	-	所以	我	将要	.

我会在你准备好的时候随时让你去,所以我会这么做。

" ['aɪsəm][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][oʊld] [geib] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Isom	had	no	answer	,	and	old	Gabe	was	puzzled	.
"	伊索姆	有	不	回答	,	和	老的	加布	曾是	困惑	.

"伊索姆答不上来,老盖布感到困惑不解。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [wei] .

It	was	always	this	way	.
它	曾是	总是	这	方式	.

一直都是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [roʊm] , [ðə; ði] ['mɪlər] [kʊd; kəd] [siː] .

The	boy	longed	for	Rome	,	the	miller	could	see	.
这	男生	渴望	为了	罗马	,	这	磨坊主	可以	看	.

磨坊主看得出来，这男孩渴望去罗马。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

He	spoke	of	him	sometimes	with	tears	,
他	辐	的	他	有时	和	眼泪	,

他有时提起他，会流下眼泪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	sometimes	he	seemed	to	be	on	the	point	of	going	to	him	,
和	有时	他	似乎	到	是	在	这	观点	的	去	到	他	,

有时他似乎就要走向他了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [keɪm] .

but	he	shrank	inexplicably	when	the	time	for	leaving	came	.
但	他	缩小	莫名其妙地	什么时候	这	时间	为了	离开	来了	.

但到了离开的时候，他却莫名其妙地变得畏缩不前。

['aɪsəm] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Isom	started	into	the	mill	now	without	a	word	,	as	usual	.
伊索姆	开始	进入	这	磨	现在	没有	一个	单词	,	作为	通常	.

伊索姆像往常一样一言不发地走进了磨坊。

[oʊld] [geib] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'gæn]

Old	Gabe	noticed	that	his	feet	were	unsteady	,	and	with	quick	remorse	began
老的	加布	注意到	那	他的	脚	是	不稳定	,	和	和	快的	悔恨	开始

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

to	question	him	.
到	问题	他	.

老盖布注意到他的脚步不稳，很快便懊悔起来，开始盘问他。

" ['kɪndər] ['pjuːni] , [heɪnt] [jiː; ji] , ['aɪsəm] ? "

"	Kinder	puny	,	hain't	ye	,	Isom	?	"
"	幼儿园	弱小	,	没有	是的	,	伊索姆	?	"

“你真是个小可怜，不是吗，伊索姆？”

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] ['fiːlɪn] - [mʌtʃ] [pɪrt] . "

"	Well	,	I	hain't	feelin	'	much	peert	.	"
"	出色地	,	我	没有	感觉	-	很多	同伴	.	"

“嗯，我感觉不太好。”

" [hɪt] [wʌz; wəz] ['maɪti] - , " [oʊld] [geib] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [rɪ'proʊtʃ] , " ['swɪmɪn] -

"	Hit	was	mighty	keerless	,	"	old	Gabe	said	,	with	kindly	reproach	,	"	swimmin	'
"	打	曾是	强大的	-	,	"	老的	加布	说	,	和	亲切地	责备	,	"	游泳	-

[ðə; ði] [krɪk] ['ætə] [ə; eɪ] [freʃ] . "

the	crick	atter	a	fresh	.	"
这	板球	更	一个	新鲜的	.	"

“他真是太没胆量了，”老盖布带着和蔼的责备说道，“在清晨的溪流中游泳。”

" [hɪt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['swɪmɪn] - , " [hiː; hi] [prəu'testid] , ['drɑːpɪŋ] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	Hit	wasn't	the	swimmin	'	,	"	he	protested	,	dropping	weakly	at	the	threshold	.
"	打	不是	这	游泳	-	,	"	他	抗议	,	下降	弱	在	这	临界点	.

“受伤的不是游泳，”他抗议道，无力地跌倒在门槛上。

" [hɪt] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [aʊt] - [en] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Hit	was	settin	'	out	'	n	the	woods	.
"	打	曾是	塞廷	-	出去	-	n	这	树林	.

“他当时正准备离开树林。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - ['tʌðər] [naɪt] , [ju ɛn 'di] - [geib] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:] ['raɪdər] .

I	was	in	Hazlan	t'other	night	,	Und	'	Gabe	,	to	hear	the	new	rider	.
我	曾是	在	-	另一个	夜晚	,	和	-	加布	,	到	听到	这	新的	骑士	.

前几天晚上我在哈兹兰和加布那里，听新骑手的表演。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] .

"	The	miller	looked	around	with	quick	interest	.
"	这	磨坊主	看起来	大约	和	快的	兴趣	.

磨坊主饶有兴趣地环顾四周。

" [aɪv] [bɪn] [skɪrd] [ə'fɔ:r] [baɪ]['raɪdərz][ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [oʊ] - [hel] ,

"	I've	been	skeered	afore	by	riders	a	-	tellin	'	'	bout	the	torments	o	'	hell	,
"	我已经	到过	惊恐	之前	经过	骑手	一个	-	告诉	-	-	回合	这	折磨	o	-	地狱	,

“我以前也被骑手们讲述的地狱酷刑吓到过。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɪd] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][hɪz; ɪz] ['telɪn] - - [baʊt][ðə; ði][lɔ:rd] .

but	I	never	heerd	nothin	'	like	his	tellin	'	'	bout	the	Lord	.
但	我	绝不	听见	什么也没有	-	喜欢	他的	告诉	-	-	回合	这	主	.

但我从未听过像他讲述上帝那样精彩的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][dʒɛs][æz; əz] [pɔ:r] [æz; əz] ['enibɑ:di] [ta:(r); tə:(r)] , [ænd; ənd] [lɪvd]

He	said	the	Lord	was	jes	as	pore	as	anybody	thar	,	and	lived
他	说	这	主	曾是	杰斯	作为	孔隙	作为	任何人	那里	,	和	居住地

[dʒɛs][æz; əz] [rʌf] ;

jes	as	rough	;
杰斯	作为	粗糙的	;

他说，主和那里的任何人一样贫穷，生活也很艰苦；

[θɛt] [hi:; hi] [meɪd] [fensiz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [en] - [ɑ:ks] - [joʊks] - [en] - [sek] [laɪk] ,

thet	He	made	fences	and	barns	n	'	ox	-	yokes	'	n	'	sech	like	,
那个	他	制成	栅栏	和	谷仓	n	-	牛	-	轭	-	n	-	sech	喜欢	,

他建造了篱笆、谷仓、牛轭等等，

[æn; ən] - [hi:; hi] ['kudnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rl] - ;

an	'	He	couldn't	write	His	own	name	when	He	started	out	to	save	the	worl	'	;
一个	-	他	不能	写	他的	自己的	姓名	什么时候	他	开始	出去	到	节省	这	世界	-	;

当祂开始拯救世界时，祂甚至无法写出自己的名字；

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['tu:k][hɔl] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

an	'	when	he	come	to	the	p'int	whar	His	enemies	tuk	hol	'	of	Him	,
一个	-	什么时候	他	来	到	这	品脱	码头	他的	敌人	图克	霍尔	-	的	他	,

当他来到敌人抓住他的地方时，

[ðə; ði]['raɪdər][dʒɛs] [krɔ:st] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [ækst][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt]

the	rider	jes	crossed	his	fingers	up	over	his	head	'	n	'	axed	us	if	we	didn't
这	骑士	杰斯	交叉	他的	手指	向上	超过	他的	头	-	n	-	被砍掉	我们	如果	我们	没有

[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['splɪntər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɛlərz] [hænd] [wen] ['hi:z] ['lɔ:gɪn] - [ɔ:r]

know	how	it	hurt	to	run	a	splinter	into	a	feller's	hand	when	he's	loggin	'	or
知道	如何	它	伤害	到	跑步	一个	碎片	进入	一个	伙计们	手	什么时候	他是	登录	-	或者

[ə; eɪ] [θɔ:rn] ['ɪntu:] [jər] [fʊt] [wen] [jɜ:r] ['gɔɪn] - ['ber'fʊtɪd] . "

a	thorn	into	yer	foot	when	ye're	goin	'	barefooted	.	"
一个	刺	进入	你的	脚	什么时候	是的	去	-	赤足	.	"

骑手把手指交叉举过头顶，质问我们是否知道伐木工手上扎了木刺有多疼，或者光脚走路时脚上扎了刺有多疼。

" [hɪt][dʒɛs] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] , [ʌn'kʌl] - [geib] ,

"	Hit	jes	made	me	sick	,	Uncl	'	Gabe	,
"	打	杰斯	制成	我	生病的	,	叔叔	-	加布	,

“这真让我恶心，盖布叔叔，

['hɪrɪn] - [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊ] - [wʊd] ,

hearin	'	him	tell	how	they	stretched	Him	out	on	a	cross	o	'	wood	,
听觉	-	他	告诉	如何	他们	拉伸	他	出去	在	一个	叉	o	-	木头	,

听他讲述他们如何将他钉在木十字架上，

[wen] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] ,
when **He'd** **come** **down** **fer** **nothin** **'** **but** **to** **save** **'** **em** **,**
什么时候 他会 来 向下 fer 什么也没有 - 但 到 节省 - 呃 ,

祂降临人间，只为拯救他们，

- [en] - [stʌk] [ə; eɪ] [spɪr] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - - [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , - [en] - [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪnɪgər]
' **n** **'** **stuck** **a** **spear** **big** **as** **a** **co'n** **-** **knife** **into** **His** **side** **,** **'** **n** **'** **give** **Him** **vinegar**
- n - 卡住 一个 矛 大的 作为 一个 - - 刀 进入 他的 边 , - n - 给 他 醋
,
,
,

用一根像玉米刀一样大的矛刺入他的肋旁，并给他灌下醋。

- [en] - [let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [en] - [daɪ] ,
' **n** **'** **let** **Him** **hang** **thar** **'** **n** **'** **die** **,**
- n - 让 他 悬挂 那里 - n - 死 ,

让他吊死在那里吧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæmi] [ə; eɪ] - [stænd] - [ɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊn] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - - [en] -
with **His** **own** **mammy** **a** **-** **stand** **-** **in** **'** **down** **on** **the** **groun** **'** **a** **-** **cryin** **'** **'** **n** **'**
和 他的 自己的 妈咪 一个 - 站立 - 在 - 向下 在 这 地面 - 一个 - 哭泣 - - n -
['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] .
watchin **'** **Him** **.**
观看 - 他 .

他的亲生母亲就站在地上，哭着看着他。

[sʌm; səm][foʊks][taː(r); taː(r), təː(r)]['nevər] [hɪd] [sek] [ə'fɔːr] .
Some **folks** **thar** **never** **heerd** **sech** **afore** **.**
一些 各位 那里 绝不 听见 sech 之前 .

有些人以前从未听说过 sech。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rɑːkɪn] - ,
The **women** **was** **a** **-** **rockin** **'** **,**
这 女性 曾是 一个 - 摇滚 - ,

那位女士玩得很嗨，

- [en] - [oʊl] ['græni] [deɪ] [ækst] [raɪt] [aʊt][ˌiː'ɛf] [θɛt] ['tuːk] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ;
' **n** **'** **ole** **Granny** **Day** **axed** **right** **out** **ef** **thet** **tuk** **place** **a** **long** **time** **ago** **;**
- n - 奥莱 奶奶 天 被砍掉 正确的 出去 ef 那个 图克 地方 一个 长的 时间 前 ;

老奶奶戴很久以前就被赶出那个公交车站了；

- [en] - [ðə; ði]['raɪdər] [sed] , - [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [məuz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . -
' **n** **'** **the** **rider** **said** **,** **'** **Yes** **,** **a** **long** **time** **ago** **,** **mos** **two** **thousand** **years** **.** **'**
- n - 这 骑士 说 , - 是的 , 一个 长的 时间 前 , 莫斯 二 千 年 . -

骑手说："是的，很久以前，大概两千年前。"

['græni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [ʌn'kʌl] - [geib] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːrtər][sɔːft] , - ['streɪndʒər] ,
Granny **was** **a** **-** **cryin** **'** **,** **Uncl** **'** **Gabe** **,** **'** **n** **'** **she** **said** **,** **sorter** **soft** **,** **'** **Stranger** **,**
奶奶 曾是 一个 - 哭泣 - , 叔叔 - 加布 , - n - 她 说 , 分拣机 柔软的 , - 陌生人 ,
[lets] [hoʊp] [ðæt] [hɪt] [heɪnt] [soʊ] - ;
let's **hope** **that** **hit** **hain't** **so** **'** **;**
我们来吧 希望 那 打 没有 所以 - ;

奶奶哭了起来，盖布叔叔，她轻声说道："陌生人，希望那件事不是真的。"

- [en] - [ðə; ði]['raɪdər] [sez] , [bʌt; bət][hɪt] [er] [soʊ] ; [en] - [hiː; hi] - [ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] -
' **n** **'** **the** **rider** **says** **,** **But** **hit** **air** **so** **;** **n** **'** **He** **fergive** **em** **while** **they** **was** **doin** **'**
- n - 这 骑士 说道 , 但 打 空气 所以 ; n - 他 - 呃 尽管 他们 曾是 做 -
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** **'**
它 . -

骑手说："但飞起来的时候，他原谅了他们。"

- [wʌt] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [ʌnˈkʌl] - [geib] , - [en] - [wen] [ðə; ði]['wʊmən][gɑːt][tuː; tə] ['sɪŋɪn] - ,

Thet's	whut	got	me	,	Uncl	'	Gabe	,	'	n	'	when	the	woman	got	to	singin	'	,
-	什么?	得到	我	,	叔叔	-	加布	,	-	n	-	什么时候	这	女士	得到	到	唱歌	-	,

这就是让我着迷的地方，盖布叔叔，当那女人开始唱歌的时候，

['sʌmθɪn] - ['kɪndər] [broʊk] [luːs] - " — ['aɪsəm] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] — "

somethin	'	kinder	broke	loose	hyeh	"	—	Isom	passed	his	hand	over	his	thin	chest	—	"
某物	-	幼儿园	打破	松动的	-	"	—	伊索姆	通过了	他的	手	超过	他的	薄的	胸部	—	"

- [en] - [aɪ] ['kudnt] [gɪt] [breθ] .

'	n	'	I	couldn't	git	breath	.
-	n	-	我	不能	git	气息	.

“某种更温和的东西挣脱了束缚”——伊索姆用手抚摸着他瘦弱的胸膛——“我喘不过气来。

[aɪ][wʌz; wəz][məuz] - [tuː; tə][raɪd] [hoʊm] .

I	was	mos	'	afeerd	to	ride	home	.
我	曾是	莫斯	-	害怕	到	骑	家	.

我当时很害怕骑车回家。

[aɪ][dʒɛs] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['stʌdiɪn] - , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʊd] [bʌst] .

I	jes	layed	at	the	mill	studyin	'	,	till	I	thought	my	head	would	bust	.
我	杰斯	铺设	在	这	磨	在学习	-	,	直到	我	想法	我的	头	会	摔碎	.

我一直躺在磨坊里学习，直到我觉得我的头快要爆炸了。

[aɪ] ['rekən] [hɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [spent] [ə; eɪ] - [wɜːrk] - [ɪn][ˌem ˈiː] .

I	reckon	hit	was	the	spent	a	-	work	-	in	me	.
我	估计	打	曾是	这	花费	一个	-	工作	-	在	我	.

我觉得这次打击是我在工作中耗尽的精力。

[lʊks] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][məuz] - [kənˈvɪktɪd] , [ʌnˈkʌl] - [geib] .

Looks	like	I	was	mos	'	convicted	,	Uncl	'	Gabe	.
看起来	喜欢	我	曾是	莫斯	-	已定罪	,	叔叔	-	加布	.

看来我罪名成立了，盖布叔叔。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

"	His	voice	trembled	and	he	stopped	.
"	他的	嗓音	颤抖	和	他	停止	.

他的声音颤抖着，然后停了下来。

" [krʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - , " [hiː; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Crump	was	a	-	lyin	'	,	"	he	cried	,	suddenly	.
"	克朗普	曾是	一个	-	躺着	-	,	"	他	哭	,	突然	.

“克朗普在撒谎！”他突然喊道。

" [bʌt; bət] [hɪts] [wʊs] , [ju ɛn ˈdi] - [geib] ; [hɪts] [wʊs] !

"	But	hit's	wuss	,	Und	'	Gabe	;	hit's	wuss	!
"	但	热门歌曲	懦夫	,	和	-	加布	;	热门歌曲	懦夫	!

“但是，打得很糟糕，Und' Gabe；打得很糟糕！

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][laɪf]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] - ; [ðə; ði]['raɪdər] [sez] [hɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

You	say	a	life	fer	a	life	in	this	worl	'	;	the	rider	says	hit's	in	the	next	,
你	说	一个	生活	fer	一个	生活	在	这	世界	-	;	这	骑士	说道	热门歌曲	在	这	下一个	,

你说这世上该以命偿命；骑手说下一世才是王道。

- [en] - [aɪm] - , [ʌnˈkʌl] - [geib] .

'	n	'	I'm	mis'ble	,	Uncl	'	Gabe	.
-	n	-	我是	-	,	叔叔	-	加布	.

'n' 我很糟糕，盖布叔叔。

[ˌiːˈɛf] [roʊm] — [aɪ] [wɪʃ] [roʊm] [wʌz; wəz] - , " [hiː; hi][kraɪd] , ['helpləsli] .

Ef	Rome	—	I	wish	Rome	was	hyeh	,	"	he	cried	,	helplessly	.
ef	罗马	—	我	希望	罗马	曾是	-	,	"	他	哭	,	无助地	.

“我希望罗马是……”他无助地哭喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	don't	know	whut	to	do	.
"	我	不	知道	什么?	到	做	.

我不知道该怎么办。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [roʊz][ænd; ənd] [limpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ræn][wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði]

"	The	miller	rose	and	limped	within	the	mill	,	and	ran	one	hand	through	the
"	这	磨坊主	玫瑰	和	跛行	之内	这	磨	,	和	跑	一	手	通过	这

['ʃɪftɪŋ] [kɔːrn] .

shifting	corn	.
转变	玉米	.

磨坊主站起身，一瘸一拐地走进磨坊，一只手拨弄着翻滚的玉米粒。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪdli] [tɔːrdz] - ; [hiː; hi]

He	stood	in	the	doorway	,	looking	long	and	perplexedly	towards	Hazlan	;	he
他	站立	在	这	门口	,	寻找	长的	和	困惑地	向	-	;	他

['faɪnəli] [sɔː] ,

finally	saw	,
最后	锯	,

他站在门口，久久地、困惑地望着哈兹兰；他终于明白了，

[hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

he	thought	,	just	what	the	lad's	trouble	was	.
他	想法	,	只是	什么	这	小伙子的	麻烦	曾是	.

他心想，这孩子到底出了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,

He	could	give	him	some	comfort	,
他	可以	给	他	一些	舒适	,

他或许能给他一些安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	he	got	his	chair	and	dragged	it	out	to	the	door	across	the
和	他	得到	他的	椅子	和	拖拽	它	出去	到	这	门	穿过	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他搬来椅子，拖到站台对面的门口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] .

and	sat	down	in	silence	.
和	卫星	向下	在	沉默	.

然后他们默默地坐了下来。

" ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðə; ði] [spent] [er] [ʃɔrli] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [jiː; ji] , - [en] - [aɪm]

"	Isom	,	"	he	said	at	last	,	"	the	Spent	air	shorely	a	-	workin	'	ye	,	'	n	'	I'm
"	伊索姆	,	"	他	说	在	最后的	,	"	这	花费	空气	岸边	一个	-	工作	-	是的	,	-	n	-	我是

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

“是的，”他最后说道，“这疲惫的空气确实在对你起作用，我很高兴。”

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌs] - [en][tiː] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['penəlti] [ə; eɪ] - ['fælɪn] - [ɑːn] [roʊm] .

But	ye	mus	'	n	t	worry	about	the	penalty	a	-	fallin	'	on	Rome	.
但	是的	音乐	-	n	t	担心	关于	这	惩罚	一个	-	坠落	-	在	罗马	.

但你们不必担心罗马会因此受到惩罚。

['stiːv] ['mɑːrkəm] [kɪld] ['dʒæs] — [hiː; hi][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] — - [en] -

Steve	Marcum	killed	Jass	—	he	can't	fool	me	—	'	n	'
史蒂夫	马库姆	被杀	贾斯	—	他	不能	傻子	我	—	-	n	-

史蒂夫·马库姆杀了贾斯——他骗不了我——'n

[aɪv] [toʊld] ['stiːv] ['hiːz][gɑːt] [θɛt] ['penəlti] [tuː; tə] [peɪ] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɪts] [ʌp] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I've	told	Steve	he's	got	thet	penalty	to	pay	ef	he	gits	up	this	trouble	.
我已经	讲述	史蒂夫	他是	得到	那个	惩罚	到	支付	ef	他	git	向上	这	麻烦	.

我已经告诉史蒂夫，如果他再惹麻烦，就得付出代价。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [spɛnts] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [jiː; ji] , [bʌt; bət][jiː; ji] - - [tiː] ['wɜːri] - [baʊt] [roʊm] .

I'm	glad	the	Spent's	a	-	workin	'	ye	,	but	ye	mus'n	'	t	worry	'	bout	Rome	.
我是	高兴的	这	花费的	一个	-	工作	-	是的	,	但	是的	-	-	t	担心	-	回合	罗马	.

我很高兴斯彭特在为你们效力，但你们不必担心罗马的事。

" ['aɪsəm][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] ,

"	Isom	rose	suddenly	on	one	elbow	,
"	伊索姆	玫瑰	突然	在	一	弯头	,

伊索姆突然用一只胳膊肘撑起身子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	with	a	moan	lay	back	and	crossed	his	arms	over	his	face	.
和	和	一个	呻吟	躺	后退	和	交叉	他的	武器	超过	他的	脸	.

他呻吟一声，向后躺下，双臂交叉抱在脸上。

[oʊld] [geib] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	turned	and	left	him	.
老的	加布	转向	和	左边	他	.

老盖布转身离开了。

" [gɪt] [ʌp] , ['aɪsəm] .

"	Git	up	,	Isom	.
"	git	向上	,	伊索姆	.

"起来，伊索姆。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlɚz] [vɔɪs] [ə'gen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

"	It	was	the	miller's	voice	again	,	an	hour	later	.
"	它	曾是	这	米勒的	嗓音	再次	,	一个	小时	之后	.

一个小时后，磨坊主的声音又响了起来。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][hoʊm] [naʊ] .

"	You	better	go	home	now	.
"	你	更好的	去	家	现在	.

你最好现在就回家。

[raɪd] [ðə; ði]['hɑːs] , [bɔɪ] , " [hiː; hi][ænd; ənd] , ['kaɪndli] .

Ride	the	hoss	,	boy	,	"	he	and	,	kindly	.
骑	这	霍斯	,	男生	,	"	他	和	,	亲切地	.

骑上马去，小子，"他说道，语气亲切。

['aɪsəm][roʊz] , [ænd; ənd][oʊld] [geib] [helpt] [hɪm; ɪm] [maʊnt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Isom	rose	,	and	old	Gabe	helped	him	mount	,	and	stood	at	the	door	.
伊索姆	玫瑰	,	和	老的	加布	帮助	他	山	,	和	站立	在	这	门	.

伊索姆站了起来，老盖布扶他上马，站在门口。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] .

The	horse	started	,	but	the	boy	pulled	him	to	a	standstill	again	.
这	马	开始	,	但	这	男生	拉	他	到	一个	停顿	再次	.

马儿起步了，但男孩又把它拉了回来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æks][jiː; ji][dʒɛs][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ʌn'kʌl] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	want	to	ax	ye	jes	one	thing	more	,	Uncl	'	Gabe	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	想	到	斧头	是的	杰斯	一	事物	更多的	,	叔叔	-	加布	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"我还有一件事想跟你说，盖布叔叔，"他缓缓说道。

" - - ['stiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [kɪld] ['dʒæs][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɪlɪn] - [roʊm] ,

"	S'posin	'	Steve	had	a	-	killed	Jass	to	keep	him	from	killin	'	Rome	,
"	-	-	史蒂夫	有	一个	-	被杀	贾斯	到	保持	他	从	杀戮	-	罗马	,

"假设史蒂夫杀了贾斯是为了阻止他杀了罗姆。"

[hɛv] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɛs] [ðə; ði] [seɪm] ?

hev	**he**	**got**	**to**	**be**	**damned**	**fer**	**it**	**jes**	**the**	**same**	**?**
赫夫	他	得到	到	是	该死的	fer	它	杰斯	这	相同的	?

他是不是也该为此受谴责?

[hɛv] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ['enɪˌwez] ?

Hev	**he**	**got**	**to**	**give**	**up**	**eternal**	**life**	**anyways**	**?**
赫夫	他	得到	到	给	向上	永恒	生活	总之	?

他反正都要放弃永生吗?

[heɪnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [noʊ] [weɪ] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [weɪ] ?

Hain't	**thar**	**no**	**way**	**out'n**	**it**	**—**	**no**	**way**	**?**
没有	那里	不	方式	外出	它	—	不	方式	?

难道真的没有出路了吗? 真的没有吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [kloʊz] [dɪ'stɪŋkʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .

"	**There**	**was**	**need**	**for**	**close**	**distinction**	**now**	**and**	**the**	**miller**	**was**	**deliberate**	**.**
"	那里	曾是	需要	为了	关闭	区别	现在	和	这	磨坊主	曾是	商榷	.

“现在需要仔细区分，磨坊主很谨慎。”

" [ˌiː'ɛf] ['stiːv] [ʃɑːt] ['dʒæs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Ef**	**Steve**	**shot**	**Jass**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	ef	史蒂夫	射击	贾斯	,	"	他	说	,

“如果史蒂夫开枪打死了贾斯，”他说。

" [dʒɛs] [tuː; tə] [seɪv] ['roʊmz] [laɪf] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

"	**jes**	**to**	**save**	**Rome's**	**life**	**—**	**he**	**had**	**the**	**right**	**to**	**shoot**	**him**	**.**
"	杰斯	到	节省	罗马的	生活	—	他	有	这	正确的	到	射击	他	.

“为了救罗姆的命——他有权开枪打死他。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]

Thar	**hain't**
塔尔	没有

那里没有

[noʊ] [daʊt] - [baʊt] [ðæt] .

no	**doubt**	**'**	**bout**	**that**	**.**
不	怀疑	-	回合	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [soʊ] .

The	**law**	**says**	**so**	**.**
这	法律	说道	所以	.

法律就是这么规定的。

[bʌt; bət] " — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [pɔːz] — " [aɪv] [hɪd] ['stiːv] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid]

But	**"**	**—**	**there**	**was**	**a**	**judicial**	**pause**	**—**	**"**	**I've**	**heerd**	**Steve**	**say**	**that**	**he**	**hated**
但	"	—	那里	曾是	一个	司法	暂停	—	"	我已经	听见	史蒂夫	说	那	他	憎恨

['dʒæs] [wʊs] - [en] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Jass	**wuss**	**'**	**n**	**anybody**	**on**	**earth**	**,**
贾斯	懦夫	-	n	任何人	在	地球	,

但是——他停顿了一下——“我听史蒂夫说过，他恨杰斯这个懦夫，也恨地球上的任何人。”

- [sɛpt] [oʊld] ['breitən] ; - [en] - [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [wʌs] [glæd] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] ,

'	**cept**	**old**	**Brayton**	**;**	**'**	**n**	**'**	**ef**	**he**	**wus**	**glad**	**o**	**'**	**the**	**chance**	**o**	**'**	**killin**	**'**	**him**	**,**
-	除外	老的	布雷顿	;	-	n	-	ef	他	伍斯	高兴的	o	-	这	机会	o	-	杀戮	-	他	,

除了老布雷顿；如果他很高兴有机会杀了他，

[waɪ] — [ðə; ði][lɔːrd] [er]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['aɪsəm] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [er] [truː] , - [en] - [hɪt] [sez] [æn; ən] - [aɪ]
why — **the** **Lord** **air** **merciful** , **Isom** ; **the** **Bible** **air** **true** , ' **n** ' **hit** **says** **an** ' **eye**
为什么 — 这 主 空气 仁慈 , 伊索姆 ; 这 圣经 空气 真的 , - n - 打 说道 一个 - 眼睛
['fɝː, 'fɛr][æn; ən] [aɪ] ,
fer **an** **eye** ,
fer 一个 眼睛 ,

为什么——主是仁慈的，伊索姆；圣经是真实的，它说"以眼还眼"，

[ə; eɪ] [tuːθ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [tuːθ] , - - [en] - [aɪ]['nevər] ['noʊd] [hɪt][tuː; tə][feɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [er]
a **tooth** **fer** **a** **tooth** , ' ' **n** ' **I** **never** **knowed** **hit** **to** **fail** — **but** **the** **Lord** **air**
一个 齿 fer 一个 齿 , - - n - 我 绝不 已知 打 到 失败 — 但 这 主 空气
['mɜːrsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 .

以牙还牙，我从未想过失败——但上帝仁慈。

[ˌiː'ɛf] ['stiːv] [wʊd] ['oʊnli][dʒɛs] [rɪ'pent] , - [en] - [ˌiː'ɛf] , - [stɪd]
Ef **Steve** **would** **only** **jes** **repent** , ' **n** ' **ef** , ' **stid**
ef 史蒂夫 会 仅有的 杰斯 悔改 , - n - ef , - stid

如果史蒂夫只肯忏悔，'n' ef，'stid

[oʊ] - ['faɪtɪn] - [ðə; ði][lɔːrd][baɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['hjuːmən][laɪf] , ['hiːd] [faɪt] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][baɪ]['sævɪn]
o ' **fightin** ' **the** **Lord** **by** **takin** ' **human** **life** , **he'd** **fight** **fer** **Him** **by** **savin**
o - 战斗 - 这 主 经过 拿 - 人类 生活 , 他会 斗争 fer 他 经过 萨文
- [ˌaɪ 'tiː] ,
' **it** ,
- 它 ,

他不会通过夺取人的生命来与上帝对抗，他只会通过拯救生命来为上帝而战。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] - [hɪm; ɪm] .
I **reckon** **the** **Lord** **would** **fergive** **him** .
我 估计 这 主 会 - 他 .

我想上帝会原谅他的。

['fɝː, 'fɛr][ˌiː'ɛf][jiː; ji] [luːz] [jər] [laɪf]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][duː] [seɪ] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] [sʌmwɑːr] —
Fer **ef** **ye** **lose** **yer** **life** **fer** **Him** , **He** **do** **say** **you'll** **find** **it** **agin** **somewhar** —
fer ef 是的 失去 你的 生活 fer 他 , 他 做 说 你会 寻找 它 再次 某个地方 —
['sʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

即使你为他失去生命，他也说过你会在某个地方——某个时候——再次找到它。

" [oʊld] [geib] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɪ'sper] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [tens] [feɪs] .
" **Old** **Gabe** **did** **not** **see** **the** **sullen** **despair** **that** **came** **into** **the** **boy's** **tense** **face** .
" 老的 加布 做过 不是 看 这 忧郁 绝望 那 来了 进入 这 男孩们 紧张 脸 .

老盖布没有看到男孩紧张的脸上浮现出的阴郁绝望。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen]
The **subtlety** **of** **the** **answer** **had** **taken** **the** **old** **man** **back** **to** **the** **days** **when**
这 微妙之处 的 这 回答 有 已采取 这 老的 男人 后退 到 这 天 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz]['mædʒɪstreɪt] ,
he **was** **magistrate** ,
他 曾是 地方法官 ,

这个回答的微妙之处让老人回想起他担任地方法官的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] .
and **his** **eyes** **were** **half** **closed** .
和 他的 眼睛 是 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

['aɪsəm] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Isom	rode	away	without	a	word	.
伊索姆	骑	离开	没有	一个	单词	.

伊索姆一言不发地骑马离开了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [oʊld] [geib] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

From	the	dark	of	the	mill	old	Gabe	turned	to	look	after	him	again	.
从	这	黑暗的	的	这	磨	老的	加布	转向	到	看	后	他	再次	.

从磨坊的黑暗中，老盖布转过身来，再次看向他。

" [aɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['fiːvərɪʃ] [ə'^in] .

"	I'm	afeerd	he's	a	-	gittin	'	feverish	agin	.
"	我是	害怕	他是	一个	-	吉廷	-	发烧	再次	.

我担心他又开始发烧了。

[hɪt] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] [kən'vɪktɪd] ; [bʌt; bət] " — [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]

Hit	looks	like	he's	convicted	;	but	"	—	he	knew	the	wavering	nature	of	the	boy
打	看起来	喜欢	他是	已定罪	;	但	"	—	他	知道	这	摇摆不定	自然	的	这	男生

— " [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

—	"	I	don't	know	—	I	don't	know	.
—	"	我	不	知道	—	我	不	知道	.

Hit看起来像是被定罪了；但是"——他了解这个男孩摇摆不定的性格——"我不知道——我不知道。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	Going	home	an	hour	later	,
"	去	家	一个	小时	之后	,

一小时后回家，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔː] ['sevrəl] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] ['stiːv] [mɑːrkəmz] ['kæbɪn]

the	old	man	saw	several	mountaineers	climbing	the	path	towards	Steve	Marcum's	cabin
这	老的	男人	锯	一些	登山者	攀登	这	小路	向	史蒂夫	马库姆	舱

;

;

;

老人看到几个登山者正沿着小路向史蒂夫·马库姆的小屋攀登；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt]

it	meant	the	brewing	of	mischief	;	and	when	he	stopped	at	his	own	gate
它	意思是	这	酿造	的	恶作剧	;	和	什么时候	他	停止	在	他的	自己的	门

,

,

,

这意味着阴谋正在酝酿；当他停在自家门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kriːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [wʌn]

he	saw	at	the	bend	of	the	road	a	figure	creep	from	the	bushes	on	one
他	锯	在	这	弯曲	的	这	路	一个	数字	潜行者	从	这	灌木丛	在	一

[saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

side	into	the	bushes	on	the	other	.
边	进入	这	灌木丛	在	这	其他	.

他看到在路的拐弯处，一个身影从路边的灌木丛里爬进了路边的灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [krʌmp] .

It	looked	like	Crump	.
它	看起来	喜欢	克朗普	.

看起来像克朗普。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [krʌmp] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jaːdz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['aɪsəm] ,

IT	was	Crump	,	and	fifty	yards	behind	him	was	Isom	,
它	曾是	克朗普	,	和	五十	码	在后面	他	曾是	伊索姆	,

那是克朗普，伊索姆在他身后五十码处。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] — - ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] — [oʊld] [geib] , ['reɪnz] , "

slipping	through	the	brush	after	him	—	Isom's	evil	spirit	—	old	Gabe	,	Raines	,	"
滑倒	通过	这	刷子	后	他	—	-	邪恶的	精神	—	老的	加布	,	雷恩斯	,	"

[kənˈvɪkʃn] , " [blʌd] - ['penəlti] , [fərˈgɑːtn] ,

conviction	,	"	blood	-	penalty	,	forgotten	,
定罪	,	"	血	-	惩罚	,	被遗忘的	,

在他身后，从灌木丛中溜了过去——伊索姆的邪灵——老盖布、雷恩斯、"定罪"、血罚、被遗忘的

[ɔːl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['pærəlel] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]

all	lost	in	the	passion	of	a	chase	which	has	no	parallel	when	the	game	is
全部	丢失的	在	这	热情	的	一个	追赶	哪个	有	不	平行线	什么时候	这	游戏	是

[mæn] .

man	.
男人	.

一切都迷失在追逐的激情之中，而当追逐的对象是人时，这种激情是无与伦比的。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [krʌmp] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['stiːv] [mɑːrkəmz] ['kæbɪn] .

Straight	up	the	ravine	Crump	went	along	a	path	which	led	to	Steve	Marcum's	cabin	.
直的	向上	这	峡谷	克朗普	去	沿着	一个	小路	哪个	引领	到	史蒂夫	马库姆	舱	.

克朗普径直沿着峡谷向上走，沿着一条小路来到了史蒂夫·马库姆的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dendrən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd]

There	was	a	clump	of	rhododendron	at	the	head	of	the	ravine	,	and
那里	曾是	一个	丛	的	杜鹃花	在	这	头	的	这	峡谷	,	和

[nɪr] ['stiːvz] ['kæbɪn] .

near	Steve's	cabin	.
靠近	史蒂夫的	舱	.

峡谷尽头，靠近史蒂夫的小屋附近，长着一丛杜鹃花。

[əˈbaʊt] [ðɪs] ['aʊər]['mɑːrkəm] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

About	this	hour	Marcum	would	be	chopping	wood	for	supper	,
关于	这	小时	马库姆	会	是	切碎	木头	为了	晚餐	,

大约这个时候，马库姆应该正在劈柴准备晚餐。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

or	sitting	out	in	his	porch	in	easy	range	from	the	thicket	.
或者	坐着	出去	在	他的	门廊	在	简单的	范围	从	这	灌木丛	.

或者坐在门廊上，很容易就能从灌木丛中脱身。

[krʌmps] [plæn][wʌz; wəz][pleɪn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['aɪsəm]

Crump's	plan	was	plain	:	he	was	about	his	revenge	early	,	and	Isom
克朗普的	计划	曾是	清楚的	:	他	曾是	关于	他的	复仇	早期的	,	和	伊索姆

[wʌz; wəz][ɪgˈzʌltənt] .

was	exultant	.
曾是	眉飞色舞	.

克朗普的计划很明确：他很早就开始复仇，伊索姆为此感到欣喜若狂。

" [oʊ] , [noʊ] , ['iːlaɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][gɪt] ['stiːv] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	,	no	,	Eli	,	you	won't	git	Steve	this	time	.
"	哦	,	不	,	伊莱	,	你	惯于	git	史蒂夫	这	时间	.

"哦，不，伊莱，这次你抓不到史蒂夫了。"

[oʊ] , [nɔː] !

Oh	,	naw	!
哦	,	不	!

哦，不！

" [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊ] [krʌmp] [baɪ] [saɪt] ,

"	The	bushes	were	soon	so	thick	that	he	could	no	longer	follow	Crump	by	sight	,
"	这	灌木丛	是	很快	所以	厚的	那	他	可以	不	更长	跟随	克朗普	经过	视线	,

“灌木丛很快变得非常茂密，他再也无法用眼睛追踪克朗普了。”

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [jaːdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	every	few	yards	he	had	to	stop	to	listen	,
和	每一个	很少	码	他	有	到	停止	到	听	,

每隔几码，他就得停下来倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [kæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	then	steal	on	like	a	mountain	-	cat	towards	the	leaves	rustling	ahead	of
和	然后	偷	在	喜欢	一个	山	-	猫	向	这	树叶	沙沙声	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后像山猫一样悄悄地朝着前方沙沙作响的树叶走去。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [krʌmp] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Half	-	way	up	the	ravine	Crump	turned	to	the	right	and	stopped	.
一半	-	方式	向上	这	峡谷	克朗普	转向	到	这	正确的	和	停止	.

克朗普走到峡谷半山腰时向右转，停了下来。

['pʌz(ə)ld] , ['aɪsəm] [pʊʃt] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Puzzled	,	Isom	pushed	so	close	that	the	spy	,	standing	irresolute	on	the	edge	of
困惑	,	伊索姆	推动	所以	关闭	那	这	间谍	,	常设	徊	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

伊索姆感到困惑，他走得如此之近，以至于那个间谍犹豫地站在路边，

[wɜːrl] [ə'raʊnd] .

whirled	around	.
旋转	大约	.

猛地转了一圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['futsteps] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [gruː]

The	boy	sank	to	his	face	,	and	in	a	moment	footsteps	started	and	grew
这	男生	沉没	到	他的	脸	,	和	在	一个	片刻	脚步声	开始	和	生长

[feɪnt] ;

faint	;
头晕的	;

男孩脸朝下趴了下去，片刻之后，脚步声响起，但渐渐消失；

[krʌmp] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Crump	had	darted	across	the	path	,	and	was	running	through	the
克朗普	有	飞镖	穿过	这	小路	,	和	曾是	跑步	通过	这

['ʌndərgroʊθ] [ʌp][ðə; ði][spɜːr] .

undergrowth	up	the	spur	.
灌木丛	向上	这	刺	.

克朗普猛地穿过小路，沿着山脊穿过灌木丛向上跑去。

['aɪsəm][roʊz][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] [riːtʃt]

Isom	rose	and	hurried	after	him	;	and	when	,	panting	hard	,	he	reached
伊索姆	玫瑰	和	慌忙	后	他	;	和	什么时候	,	喘息	难的	,	他	达到

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

伊索姆起身，急忙追了上去；当他气喘吁吁地到达山顶时，

[ðə; ði]['spaɪz] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm] ['stiːvz] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	spy's	skulking	figure	was	sliding	from	Steve's	house	and	towards	the
这	间谍的	潜行	数字	曾是	滑动	从	史蒂夫的	房子	和	向	这

['brɛθɪt] [roʊd] ;

Breathitt	road	;
布雷西特	路	;

间谍鬼鬼祟祟的身影正从史蒂夫的房子滑向布雷西特路;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] , ['pʌz(ə)ld] [feɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	hot	,	puzzled	face	,	the	boy	went	down	after	it	.
和	和	一个	热的	,	困惑	脸	,	这	男生	去	向下	后	它	.

男孩一脸茫然，又带着一丝困惑，跟了下去。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [krʌmp] [stɑːpt] ,

On	a	little	knob	just	over	a	sudden	turn	in	the	road	Crump	stopped	,
在	一个	小的	旋钮	只是	超过	一个	突然	转动	在	这	路	克朗普	停止	,

克朗普在道路突然转弯处上方的一个小土堆上停了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] .

and	looking	sharply	about	him	,	laid	his	gun	down	.
和	寻找	尖锐地	关于	他	,	铺设	他的	枪	向下	.

他迅速环顾四周，然后放下了枪。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['rɑːks] , [weɪst] - [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

Just	in	front	of	him	were	two	rocks	,	waist	-	high	,	with	a	crevice	between
只是	在	正面	的	他	是	二	岩石	,	腰部	-	高的	,	和	一个	裂缝	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他正前方有两块齐腰高的石头，中间有一条缝隙。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Drawing	a	long	knife	from	his	pocket	,	he	climbed	upon	them	,
绘画	一个	长的	刀	从	他的	口袋	,	他	攀登	之上	他们	,

他从口袋里掏出一把长刀，爬到他们身上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] ['kerfəli] [ə'weɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [ɑːn]

and	began	to	cut	carefully	away	the	spreading	top	of	a	bush	that	grew	on
和	开始	到	切	小心	离开	这	传播	顶部	的	一个	衬套	那	生长	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

然后开始小心翼翼地剪掉另一边生长的灌木丛蔓延的顶部。

['aɪsəm] [krɔːld] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd] , [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Isom	crawled	down	towards	him	like	a	lizard	,	from	tree	to	tree	.
伊索姆	爬行	向下	向	他	喜欢	一个	蜥蜴	,	从	树	到	树	.

伊索姆像蜥蜴一样，从一棵树爬到另一棵树，向他爬去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['krevɪs] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] ,

A	moment	later	the	spy	was	filling	up	the	crevice	with	stones	,
一个	片刻	之后	这	间谍	曾是	填充	向上	这	裂缝	和	石头	,

片刻之后，间谍便开始用石头填塞缝隙。

[ænd; ənd]['aɪsəm] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [tuː; tə]

and	Isom	knew	what	he	was	about	;	he	was	making	a	"	blind	"	to
和	伊索姆	知道	什么	他	曾是	关于	;	他	曾是	制作	一个	"	瞎的	"	到

[weɪ'leɪ] ['stiːv] ,

waylay	Steve	,
路障	史蒂夫	,

伊索姆很清楚自己在做什么；他是在制造"假象"来伏击史蒂夫。

[huː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brɛθɪt] [baɪ] [ðæt] [roʊd][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

who	,	the	boy	knew	,	was	going	to	Breathitt	by	that	road	the	next	Sunday	.
WHO	,	这	男生	知道	,	曾是	去	到	布雷西特	经过	那	路	这	下一个	星期日	.

男孩知道，下个星期天，那个人要沿着那条路去布雷西特。

[haʊ] [dɪd] [krʌmp] [noʊ] [ðæt] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?

How	did	Crump	know	that	—	how	did	he	know	everything	?
如何	做过	克朗普	知道	那	—	如何	做过	他	知道	一切	?

克朗普是怎么知道的？他怎么会知道所有的事情？

[ðə; ði] ['krevɪs] [fɪld] , [krʌmp] [kʌt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	crevice	filled	,	Crump	cut	branches	and	stuck	them	between	the	rocks	.
这	裂缝	已填	,	克朗普	切	分支	和	卡住	他们	之间	这	岩石	.

裂缝填满了树枝，克朗普砍下树枝，插在石头缝隙里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	pushed	his	rifle	through	the	twigs	,	and	taking	aim	several	times	,	withdrew	it	.
然后	他	推动	他的	步枪	通过	这	树枝	,	和	采取	目的	一些	时代	,	退出	它	.

然后他把步枪穿过树枝，瞄准了几次，然后又拔了出来。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

When	he	turned	away	at	last	and	started	down	to	the	road	,	he	looked	back	once	more	,
什么时候	他	转向	离开	在	最后的	和	开始	向下	到	这	路	,	他	看起来	后退	一次	更多的	,

最后他转身走向马路时，又回头看了一眼。

[ænd; ənd]['aɪsəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] .

and	Isom	saw	him	grinning	.
和	伊索姆	锯	他	咧嘴笑	.

伊索姆看到他咧嘴笑了。

['ɔːlmoʊst] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [læd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

Almost	chuckling	in	answer	,	the	lad	slipped	around	the	knob	to	the	road	the	other	way	,
几乎	轻笑	在	回答	,	这	小伙子	滑倒了	大约	这	旋钮	到	这	路	这	其他	方式	,

那男孩几乎是轻笑着回应，绕过路障，朝另一条路走去。

[ænd; ənd] [krʌmp] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	Crump	threw	up	his	gun	with	a	gasp	of	fright	when	a	figure	rose	out	of	the	dusk	before	him	.
和	克朗普	扔	向上	他的	枪	和	一个	喘气	的	惊吓	什么时候	一个	数字	玫瑰	出去	的	这	黄昏	前	他	.

当一个身影从他面前的暮色中升起时，克朗普惊恐地倒吸一口凉气，扔掉了手中的枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后一顶斯泰森帽(The Last Stetson)
第2/2页

" [hɔl] - [ɑːn] , ['iːlaɪ] ! " [sed] ['aɪsəm] , ['iːzəli] .
" Hol ' on , Eli ! " said Isom , easily .
" 霍尔 - 在 , 伊莱 ! " 说 伊索姆 , 容易地 .

"等等，伊莱！"伊索姆轻松地说道。

" [dəunt][gɪt] [skɪrd] !
" Don't git skeered !
" 不 git 惊恐 !

别害怕!

[hɪts] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Hit's nobody but me .
热门歌曲 无人 但 我 .

击中我的就是我。

[wɔːr] [jiː; ji] [bɪn] ?
Whar ye been ?
码头 是的 到过 ?

你们去哪儿了?

" [krʌmp] [læft] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi][dis'aːrmd][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Crump laughed , so quick was he disarmed of suspicion .
" 克朗普 笑了 , 所以 快的 曾是 他 解除武装 的 怀疑 .

克朗普笑了，他很快就打消了疑虑。

" [dʒɛs][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['sæli] [deɪ] .
" Jes up the river a piece to see Aunt Sally Day .
" 杰斯 向上 这 河 一个 片 到 看 阿姨 莎莉 天 .

"我沿着河向上游走去，去看望萨莉·戴阿姨。"

[ʃiːz] [ə; eɪ]['fʌst]['kʌz(ə)n][oʊ] - [maɪn][baɪ] ['mærɪdʒ] .
She's a fust cousin o ' mine by marriage .
她是 一个 fust 表哥 o - 矿 经过 婚姻 .

她是我姻亲的表妹。

" - [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" Jsom's right hand was slipping back as if to rest on his hip .
" - 正确的 手 曾是 滑倒 后退 作为 如果 到 休息 在 他的 时髦的 .

"Jsom的右手向后滑去，好像要放在他的臀部上。"

" [d'juː] [seɪ] [juːd] [bɪn] - [kən'vɪktɪd] , - ['iːlaɪ] ?
" D'you say you'd been ' convicted , ' Eli ?
" 你 说 你会 到过 - 已定罪 , - 伊莱 ?

"你说你被'定罪'了吗，伊莱？"

" [krʌmps] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tʃæntlaɪk] .
" Crump's answer was chantlike .
" 克朗普的 回答 曾是 吟唱般 .

克朗普的回答如同吟诵一般。

" [jes] , [lɔːd] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , Lawd reckon I have . "
" 是的 , 老天 估计 我 有 . "

"是的，老天爷啊，我想我有。"

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ɔːl][oʊ] - [jər]['laɪɪn] - , [er] [jiː; ji] , " ['aɪsəm] [went] [ɑːn] ,

"	**Goin**	'	**to**	**stop**	**all**	**o**	'	**yer**	**lyin**	'	,	**air**	**ye**	,	"	**Isom**	**went**	**on**	,
"	戈因	-	到	停止	全部	o	-	你的	躺着	-	,	空气	是的	,	"	伊索姆	去	在	,

"我要阻止你们所有的谎言，说吧，"伊索姆继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [ænd; ənd] [krʌmp] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

in	**the**	**same**	**tone**	,	**and**	**Crump**	**twitched**	**as**	**though**	**struck**	**suddenly**	**from**
在	这	相同的	语气	,	和	克朗普	抽搐	作为	尽管	击	突然	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

克朗普用同样的语气说道，同时身体抽搐了一下，仿佛突然被人从背后袭击了一样。

" [æn; ən] - [stiːlɪn] - - [en] - [leɪ] - [weɪn] - ? "

"	**an**	'	**stealin**	'	'	**n**	'	**lay**	-	**wayin**	'	**?**	**"**
"	一个	-	偷窃	-	-	n	-	躺	-	路	-	?	"

"偷窃和偷懒？"

" [lʊk] [ə; eɪ] - - , [bɔɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [θret] , ['stɑːrtɪd]

"	**Look**	**a**	**-**	**hyeh**	**,**	**boy**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**	**roughly**	**,**	**and**	**mumbling**	**a**	**threat**	**,**	**started**
"	看	一个	-	-	,	男生	—	"	他	开始	,	大致	,	和	喃喃自语	一个	威胁	,	开始

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

"听着，小子——"他粗声粗气地开口，嘴里嘟囔着威胁的话，然后继续说道。

" [ʌ; ɜː] , ['iːlaɪ] !

"	**Uh**	**,**	**Eli**	**!**
"	呃	,	伊莱	!

"呃，伊莱！"

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['iːzi] [vɔɪs] [fuːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	**Even**	**then**	**the**	**easy**	**voice**	**fooled**	**him**	**again**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**.**
"	甚至	然后	这	简单的	嗓音	被骗了	他	再次	,	和	他	转向	.

"即便如此，那轻松的声音再次欺骗了他，他转过身去。"

['aɪsəm][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][rɪ'vɑːlvər][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] .

Isom	**had**	**a**	**big**	**revolver**	**on**	**a**	**line**	**with**	**his**	**breast**	**.**
伊索姆	有	一个	大的	左轮手枪	在	一个	线	和	他的	胸部	.

伊索姆胸前挂着一把大左轮手枪。

" [dræp] [jər] [gʌn] !

"	**Drap**	**yer**	**gun**	**!**
"	德拉普	你的	枪	!

"放下你的枪！"

" [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] .

"	**he**	**said**	**,**	**tremulously**	**.**
"	他	说	,	颤抖地	.

"他颤抖着说道。"

[krʌmp] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] .

Crump	**tried**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**his**	**guilty**	**face**	**turned**	**gray**	**.**
克朗普	尝试	到	笑	,	但	他的	有罪的	脸	转向	灰色的	.

克朗普想笑，但他愧疚的脸色却变得灰白。

" [teɪk] [kiːr] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [jər] ['gʌnz] [kɑːkt] .

"	**Take**	**keer**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**;**	**"**	**yer**	**gun's**	**cocked**	**.**
"	拿	基尔	,	男生	,	"	他	倒吸一口气	;	"	你的	枪的	上膛	.

"小心点，小子，"他喘着气说；"你的枪已经上膛了。"

[teɪk] [kiːr] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! "
Take keer , I tell ye ! "
拿 基尔 , 我 告诉 是的 ! "

记住，我告诉你!

" [dræp][ˌaɪ ˈtiː] , [dæm] [jiː; ji] !
" Drap it , damn ye !
" 德拉普 它 , 该死 是的 !

“把它扔下来，该死的！”

" ['aɪsəm] [kɔːld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] , " - [en] - [gɪt] [kliːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !
" Isom called in sudden fury , " ' n ' git clean away from it !
" 伊索姆 称为 在 突然 愤怒 , " - n - git 干净的 离开 从 它 !

“伊索姆突然愤怒地喊道，‘赶紧离开它！’

" [krʌmp] [bækt] , [ænd; ənd]['aɪsəm] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" Crump backed , and Isom came forward and stood with one foot on the
" 克朗普 支持的 , 和 伊索姆 来了 向前 和 站立 和 一 脚 在 这
['fɔːlən] ['wɪntʃɪstər] .
fallen Winchester .
倒下 温彻斯特 .

“克朗普后退，伊索姆走上前，一只脚踩在倒下的温彻斯特步枪上。

" [aɪ] [siːd] [jiː; ji] , ['iːlaɪ] .
" I seed ye , Eli .
" 我 种子 是的 , 伊莱 .

“我看见你，以利。”

[bɪn] ['mækɪn] - [ə; eɪ][blaɪnd]['fɝː, 'fɛr] ['stiːv] , [hɛv][jiː; ji] ?
Been makin ' a blind fer Steve , hev ye ?
到过 制造 - 一个 瞎的 fer 史蒂夫 , 赫夫 是的 ?

一直在为史蒂夫做盲人，是吗?

['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [tuː] , [er] [jiː; ji] ?
Goin ' to shoot him in the back , too , air ye ?
戈因 - 到 射击 他 在 这 后退 , 也 , 空气 是的 ?

还要从背后射杀他，是吗?

[jʊə(r)] [ketʃ] [æt; ət][læst] , ['iːlaɪ] .
You're ketched at last , Eli .
你是 素描 在 最后的 , 伊莱 .

你终于被抓住了，伊莱。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['devlmənt] .
You've done a heap o ' devilment .
你已经 完毕 一个 堆 o - 恶作剧 .

你做了一大堆恶作剧。

[jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [wʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You're gittin ' wuss all the time .
你是 吉廷 - 懦夫 全部 这 时间 .

你一直都这么怂。

[juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ded] , - [en] - [naʊ] —
You oughter be dead , ' n ' now —
你 应该 是 死的 , - n - 现在 —

你本该死了，现在——

" [krʌmp] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
" Crump found voice in a cry of terror and a whine for mercy .
" 克朗普 成立 嗓音 在 一个 哭 的 恐怖 和 一个 抱怨 为了 怜悯 .

“克朗普发出了一声恐惧的哭喊和一声求饶的哀嚎。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

The	boy	looked	at	him	,	unable	to	speak	his	contempt	.
这	男生	看起来	在	他	,	无法	到	说话	他的	鄙视	.

男孩看着他，心中充满鄙夷，却又说不出口。

" [gɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	Git	down	thar	!
"	git	向下	那里	!

“趴下！”

" [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; [ænd; ənd] [krʌmp] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [stretʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðə; ði][roʊd] .

"	he	said	,	finally	;	and	Crump	,	knowing	what	was	wanted	,	stretched	himself	in	the	road	.
"	他	说	,	最后	;	和	克朗普	,	会心	什么	曾是	通缉	,	拉伸	他自己	在	这	路	.

“他最后说道；克朗普知道对方想要什么，便伸长脖子站在路中间。”

['aɪsəm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði][bɪg]['pɪst(ə)l] [ə'krɔːs] [wʌn] [niː] .

Isom	sat	down	on	a	stone	,	the	big	pistol	across	one	knee	.
伊索姆	卫星	向下	在	一个	石头	,	这	大的	手枪	穿过	一	膝盖	.

伊索姆坐在石头上，大手枪横放在膝盖上。

" [roʊl]['oʊvər] !

"	Roll	over	!
"	卷	超过	!

“滚下！

" [krʌmp] [roʊld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Crump	rolled	at	full	length	.
"	克朗普	滚动	在	满的	长度	.

“克朗普以全长滚动。

" [gɪt] [ʌp] !

"	Git	up	!
"	git	向上	!

起来！

" ['aɪsəm] [læft] ['wɪkɪdli] .

"	Isom	laughed	wickedly	.
"	伊索姆	笑了	邪恶地	.

伊索姆阴险地笑了。

" [jiː; ji][dəunt] [lʊk] ['pɜːrti] , ['iːlaɪ] .

"	Ye	don't	look	purty	,	Eli	.
"	叶	不	看	漂亮	,	伊莱	.

“你看上去不漂亮，伊莱。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [nɪpt] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [krʌmps] [fiːt] .

"	He	lifted	the	pistol	and	nipped	a	cake	of	dirt	from	the	road	between	Crump's	feet	.
"	他	抬起	这	手枪	和	轻咬	一个	蛋糕	的	污垢	从	这	路	之间	克朗普的	脚	.

他举起手枪，从克朗普脚边的路上咬下一小块泥土。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði][spaɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dæns] .

With	another	cry	of	fear	,	the	spy	began	a	vigorous	dance	.
和	其他	哭	的	害怕	,	这	间谍	开始	一个	蓬勃	舞蹈	.

间谍又发出一声恐惧的叫喊，然后开始跳起一段欢快的舞蹈。

" [hɔl] - [ɑːn] , ['iːlaɪ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [dæns] .
" Hol ' on , Eli ; I don't want ye to dance .
" 霍尔 - 在 , 伊莱 ; 我 不 想 是的 到 舞蹈 .

"等等，伊莱；我不想让你跳舞。"

[jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [naʊ] , - [en] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jiː; ji][goʊ][ə'^in] [jər] [rɪ'lɪdʒən]
Ye belong to the chu'ch now , ' n ' I wouldn't have ye go agin yer religion
叶 属于 到 这 - 现在 , - n - 我 不会 有 是的 去 再次 你的 宗教
['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .
fer nothin ' .
fer 什么也没有 - .

你们现在是教会的一员了，我不会让你们无缘无故地背叛自己的信仰。

[stæn] - [stɪl] !
Stan ' still !
斯坦 - 仍然 !

斯坦还在!

" [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌt] [bɪ'twiːn] [krʌmps] [fiːt] .
" Another bullet and another cut between Crump's feet .
" 其他 子弹 和 其他 切 之间 克朗普的 脚 .

"又一颗子弹射中了克朗普的双脚，又一道伤口划破了他的脚踝。"

" - [perz] [laɪk][jiː; ji][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kɪn] [ʃuːt] [streɪt] .
" ' Pears like ye don't think I kin shoot straight .
" - 梨 喜欢 是的 不 思考 我 亲属 射击 直的 .

"像你这样的人不会认为我能百发百中。"

['iːlaɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃembər] , " [sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]
Eli , " he went on , reloading the empty chambers , " some folks think I'm a
伊莱 , " 他 去 在 , 重新装弹 这 空的 房间 , " 一些 各位 思考 我是 一个
[ɪdʒɪt] ,
idgit ,
idgit ,

"伊莱，"他一边重新装填空弹膛一边继续说道，"有些人认为我是个白痴。"

- [en] - [aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
' n ' I know ' em .
- n - 我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ɪdʒɪt] , ['iːlaɪ] ? "
Do you think I'm a idgit , Eli ? "
做 你 思考 我是 一个 idgit , 伊莱 ? "

伊莱，你觉得我是个傻子吗?

" ['æktɪn] - ['maɪti] - [naʊ] .
" Actin ' mighty nateral now .
" 肌动蛋白 - 强大的 - 现在 .

现在表现得非常自然。

" ['aɪsəm][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] .
" Isom was raising the pistol again .
" 伊索姆 曾是 提高 这 手枪 再次 .

"伊索姆再次举起了手枪。"

" [oʊ] , ['lɔːdi] !
" Oh , Lawdy !
" 哦 , 劳迪 !

"哦，我的天哪！"

[dəunt] [ʃuːt] , [bɔɪ] — [dəunt] [ʃuːt] !
Don't shoot , boy — don't shoot !
不 射击 , 男生 — 不 射击 !

别开枪，小子——别开枪！

" [gɪt] [daʊn] [ɑːn] [jər] [niːz] !
" Git down on yer knees !
" git 向下 在 你的 膝盖 !

"跪下！"

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][beg]['fɝː, 'fɛr]['mɜːrsi] [θɛt] [jiː; ji]['nevər] [ʃoʊd] — [θɛt] [jiː; ji] ['wʊdnt] - [ə; eɪ]
Now I want ye to beg fer mercy thet ye never showed — thet ye wouldn't ' a
现在 我 想 是的 到 求 fer 怜悯 那个 是的 绝不 显示 — 那个 是的 不会 - 一个
- [ʃoʊd] ['stiːv] . . .
' showed Steve . . .
- 显示 史蒂夫 . . .

现在我要你们乞求你们从未表现出的怜悯——你们根本不会向史蒂夫表现出的怜悯.....

['pɜːrti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
Purty good , " he said , encouragingly .
漂亮 好的 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 .

"相当不错，"他鼓励道。

" [mɛ'bi] [jiː; ji][kɪn] [preɪ] [ə; eɪ] ['liːtl] , [siːm] - [ɛz][jiː; ji] [er] [ə; eɪ] - ['membər] .
" Mebbe ye kin pray a leetle , seem ' ez ye air a chu'ch member .
" 也许 是的 亲属 祈祷 一个 小精灵 , 似乎 - 易 是的 空气 一个 - 成员 .

"也许你们可以祈祷一下，看起来你们是一名教会成员。

[preɪ] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['enəmi] , ['iːlaɪ] ; [ʌn'kʌl] - [geib] [sez] [jiː; ji][mʌst; məst] [lʌv] [jər] ['enəmi] .
Pray fer yer enemies , Eli ; Uncl ' Gabe says ye must love yer enemies .
祈祷 fer 你的 敌人 , 伊莱 ; 叔叔 - 加布 说道 是的 必须 爱 你的 敌人 .

伊莱，为你的敌人祈祷吧；加布叔叔说，你必须爱你的敌人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [jiː; ji] [lʌvz] [ˌem 'iː] , - [en] - [aɪ][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] [preɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
I know how ye loves me , ' n ' I want yer to pray fer me .
我 知道 如何 是的 爱 我 , - n - 我 想 你的 到 祈祷 fer 我 .

我知道你有多爱我，我希望你为我祈祷。

[ðə; ði] [lɔːd] [mʌs] - [sɔːt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [laɪk][juː; jʊ] .
The Lawd mus ' sot a powerful store by a good citizen like you .
这 老天 音乐 - 酒 一个 强大的 店铺 经过 一个 好的 公民 喜欢 你 .

上帝一定眷顾像你这样一位善良的公民。

[æks][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] . "
Ax him to fergive me fer killin ' ye . "
斧头 他 到 - 我 fer 杀戮 - 是的 . "

砍了他一刀，求他原谅我杀了你。

" [hæv; həv]['mɜːrsi] , [oʊ] [lɔːd] , " [preɪd] [krʌmp] ,
" Have mercy , O Lawd , " prayed Crump ,
" 有 怜悯 , 哦 老天 , " 祈祷 克朗普 ,

"主啊，怜悯我吧，"克朗普祈祷道。

[tuː; tə] [kə'mænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['sʌt(ə)l] — " [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ]
to command — and the prayer was subtle — " on the murderer of this Thy
到 命令 — 和 这 祷告 曾是 微妙的 — " 在 这 凶手 的 这 你的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

命令——而且祷告很微妙——"惩罚杀害你仆人的凶手。

[ə; eɪ][laɪf]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][laɪf] , [ðaʊ] [hɛv] [sed] , [oʊ] [lɔːd] .

A	life	fer	a	life	,	Thou	hev	said	,	O	Lawd	.
一个	生活	fer	一个	生活	,	你	赫夫	说	,	哦	老天	.

主啊，你曾说，以命偿命。

['fɝː, 'fɛr] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,

Fer	killin	'	me	he	will	foller	me	,
fer	杀戮	-	我	他	将要	福勒	我	,

如果杀了我，他就会追随我，

- [en] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [hɛv] [nɑːt] ['mʌsi] [hiː; hi][ɪz] [buːn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [loʊz] - [pɪt][oʊ] - [hel] , [oʊ] [lɔːd] —

'	n	'	ef	Ye	hev	not	mussy	he	is	boun	'	fer	the	lowes	'	pit	o	'	hell	,	O	Lawd	—
-	n	-	ef	叶	赫夫	不是	混乱	他	是	奖励	-	fer	这	劳氏	-	坑	o	-	地狱	,	哦	老天	—

'n' ef Ye hev not mussy he is boun' fer the lowes' pit o' hell, O Lawd—

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [taɪm][tuː; tə] [wɪns] [naʊ] , [ænd; ənd] [krʌmps] ['paɪəs][groʊn][wʌz; wəz][kʌt]

"	It	was	Isom's	time	to	wince	now	,	and	Crump's	pious	groan	was	cut
"	它	曾是	-	时间	到	畏缩	现在	,	和	克朗普的	虔诚的	呻吟	曾是	切

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

“现在轮到伊索姆痛苦地呻吟了，克朗普虔诚的呻吟戛然而止。

" [ʃɛt] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .

"	Shet	up	!	"	cried	the	boy	,	sharply	,	and	he	sat	a	moment	silent	.
"	母	向上	!	"	哭	这	男生	,	尖锐地	,	和	他	卫星	一个	片刻	沉默的	.

“站起来！”男孩厉声喊道，然后沉默了一会儿。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [spaɪn] - [ɑːn][juː 'es] [sɛns] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] , ['iːlaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	been	a	-	spyin	'	on	us	sence	I	was	borned	,	Eli	,	"	he	said	,
"	你已经	到过	一个	-	间谍活动	-	在	我们	感觉	我	曾是	出生	,	伊莱	,	"	他	说	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“从我出生起，你就一直在监视我们，伊莱，”他若有所思地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [leɪ] - [weɪd] [dæd] .

"	I	believe	ye	lay	-	wayed	dad	.
"	我	相信	是的	躺	-	路	爸爸	.

我相信你搁置了爸爸。

- [spaɪd][ɑːn] [roʊm] .

Y'u	spied	on	Rome	.
-	间谍	在	罗马	.

你曾刺探过罗马的情报。

- [toʊld][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - - [traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

Y'u	told	the	soldiers	whar	he	was	a	-	hidin	'	Y'u	tried	to	shoot	him
-	讲述	这	士兵	码头	他	曾是	一个	-	隐藏	-	-	尝试	到	射击	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .

from	the	bresh	.
从	这	布雷什	.

你告诉士兵他藏在哪里，你试图从后面射杀他。

- [faʊnd] [aʊt] ['stiːv] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['brɛθɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Y'u	found	out	Steve	was	goin	'	to	Breathitt	on	Sunday	,
-	成立	出去	史蒂夫	曾是	去	-	到	布雷西特	在	星期日	,

你发现史蒂夫星期天要去布雷西特，

- [en] - [juːv] [dʒɛs] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

'	n	'	you've	jes	made	a	blind	to	shoot	him	in	the	back	.
-	n	-	你已经	杰斯	制成	一个	瞎的	到	射击	他	在	这	后退	.

'n' 你刚刚设了个掩体，准备从背后射杀他。

[aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [noʊ] ['miːnnəs] [jiː; ji] [heɪnt] [dʌn] .

I	reckon	thar's	no	meanness	ye	hain't	done	.
我	估计	那里	不	卑鄙	是的	没有	完毕	.

我觉得你什么卑鄙的事都做过了。

['dædz] - [sed] [jiː; ji][sɔːt][ə; eɪ] [sner] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['wʊmən] [wʌns] — [ə; eɪ]['wʊmən] !

Dad's	al'ays	said	ye	sot	a	snare	fer	a	woman	once	—	a	woman	!
爸爸的	-	说	是的	酒	一个	圈套	fer	一个	女士	一次	—	一个	女士	!

爸爸总是说，你曾经为了一个女人设下陷阱——一个女人！

- ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] , - [en] - [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪgər] ,

Y'u	loaded	a	musket	with	slugs	,	'	n	'	tied	a	string	to	the	trigger	,
-	已加载	一个	滑膛枪	和	蛞蝓	,	-	n	-	系	一个	细绳	到	这	扳机	,

你把子弹装进火枪，然后把绳子系在扳机上。

- [en] - [stretʃt] [hɪt] - [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

'	n	'	stretched	hit	'	cross	the	path	,
-	n	-	拉伸	打	-	叉	这	小路	,

'n' 拉伸击穿了'路径，

- [en] - - [gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] - [en] - ['hwɪsld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sloʊ] [ʌp][dʒɛs] [wen] [ʃiː; ʃi]

'	n	'	y'u	got	up	on	a	cliff	'	n	'	whistled	to	make	her	slow	up	jes	when	she
-	n	-	-	得到	向上	在	一个	悬崖	-	n	-	吹口哨	到	制作	她	慢的	向上	杰斯	什么时候	她

[strʌk] [ðə; ði] [strɪŋ] .

struck	the	string	.
击	这	细绳	.

你爬上悬崖，吹口哨让她慢下来，就在她拨动琴弦的时候。

[aɪ] ['rekən] - [jər] ['wʌst] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	reckon	thet's	yer	wust	—	but	I	don't	know	.
我	估计	-	你的	wust	—	但	我	不	知道	.

我猜那是你的错——但我也不确定。

" ['sevrəl] [taɪmz] [krʌmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['proʊtest] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	Several	times	Crump	raised	his	hands	in	protest	while	his	arraignment	was	going
"	一些	时代	克朗普	提高	他的	双手	在	反对	尽管	他的	提审	曾是	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

在提审过程中，克朗普多次举起双手表示抗议；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərəns] .

several	times	he	tried	to	speak	,	but	his	lips	refused	utterance	.
一些	时代	他	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	拒绝	发声	.

他多次尝试说话，但他的嘴唇却发不出声音。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

The	boy's	voice	was	getting	thicker	and	thicker	,
这	男孩们	嗓音	曾是	获得	较厚	和	较厚	,

男孩的声音越来越沙哑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pɪst(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	he	was	nervously	working	the	cock	of	the	big	pistol	up	and	down
和	他	曾是	紧张地	在职的	这	公鸡	的	这	大的	手枪	向上	和	向下

.

:

.

他紧张地上下拉动着那把大手枪的枪栓。

" [gɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [krʌmp] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

"	Git	up	,	"	he	said	;	and	Crump	rose	with	a	spring	.
"	git	向上	,	"	他	说	;	和	克朗普	玫瑰	和	一个	春天	.

"起来，"他说；克朗普便轻快地站了起来。

[ðə; ði] [lædz] [toʊn] [ment] [rɪ'liːs] .

The	lad's	tone	meant	release	.
这	小伙子的	语气	意思是	发布	.

男孩的语气意味着解脱。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [wʊθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	You	hain't	wuth	the	risk	.
"	你	没有	wuth	这	风险	.

你承担不起这个风险。

[aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [kɪl] [jiː; ji] .

I	hain't	goin	'	ter	kill	ye	.
我	没有	去	-	特尔	杀	是的	.

我不会杀你。

[aɪ] [ʒuː,dʒuːs] - ['wɑːntɪd] [ter] ['bæntər] [jiː; ji] - [en] - [meɪk] [jiː; ji] [beg] .

I	jus	'	wanted	ter	banter	ye	'	n	'	make	ye	beg	.
我	果汁	-	通缉	特尔	闲聊	是的	-	n	-	制作	是的	求	.

我只是想跟你开玩笑，让你求我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['begər] , ['iːlaɪ] , - [en] - [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prer] .

You're	a	good	beggar	,	Eli	,	'	n	'	a	powerful	prayer	.
你是	一个	好的	乞丐	,	伊莱	,	-	n	-	一个	强大的	祷告	.

伊莱，你是个好乞丐，而且你的祈祷很有力量。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] - , [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [ʃaɪn] [lɔːŋ] .

You'll	be	a	shinin	'	light	in	the	chu'ch	,	ef	ye	gits	a	chance	ter	shine	long	.
你会	是	一个	希宁	-	光	在	这	-	,	ef	是的	git	一个	机会	特尔	闪耀	长的	.

如果你有机会长时间发光发热，你就会成为教会里的一颗耀眼的明星。

['fɝː, 'fɛr] ['lemi] [tel] [jiː; ji] , ['noʊbɑːdi] ['evər] [ketʃ] [jiː; ji] [ə'fɔːr] .

Fer	lemme	tell	ye	,	nobody	ever	ketched	ye	afore	.
fer	让我	告诉	是的	,	无人	曾经	素描	是的	之前	.

我告诉你，以前从来没有人抓到过你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ketʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['stiːv] .

But	you're	ketched	now	,	an	'	I'm	goin	'	to	tell	Steve	.
但	你是	素描	现在	,	一个	-	我是	去	-	到	告诉	史蒂夫	.

但你现在被抓住了，我要告诉史蒂夫。

['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] , - [en] - [soʊ] - [əl] [aɪ] . [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ɪn] [taɪm] ,

He'll	be	a	-	watchin	'	fer	ye	,	'	n	'	so	'	ll	I	.	I	tell	ye	in	time	,
地狱	是	一个	-	观看	-	fer	是的	,	-	n	-	所以	-	二	我	.	我	告诉	是的	在	时间	,

他会看着你，我也会。到时候我会告诉你的。

[ˌiː'ɛf] [jiː; ji] ['evər] [kʌm] ['oʊvər] - [ə'^in] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [juːl] ['nevər] [gɪt] [bæk] [ə'laɪv] .

ef	ye	ever	come	over	hyeh	agin	as	long	as	you	live	,	you'll	never	git	back	alive	.
ef	是的	曾经	来	超过	-	再次	作为	长的	作为	你	居住	,	你会	绝不	git	后退	活	.

如果你这辈子再来这里，你就再也回不来了。

[tɜːrn] [raʊn] - !

Turn	roun	'	!
转动	圆	-	!

转身！

[hɛv] [jiː; ji] [gɑːt] ['eni] [bɔːlz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [krʌmps] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Hev	ye	got	any	balls	?	"	he	asked	,	feeling	in	Crump's	pockets	for	cartridges	.
赫夫	是的	得到	任何	球	?	"	他	问	,	感觉	在	克朗普的	口袋	为了	墨盒	.

“你有胆量吗？”他一边问，一边在克朗普的口袋里摸索子弹。

" [noʊ] ; [wel] " — [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði]['mægəziːn] ['empti] —
" No ; well " — he picked up the Winchester and pumped the magazine empty —
" 不 ; 出色地 " — 他 挑选 向上 这 温彻斯特 和 泵 这 杂志 空的 —
" [aɪl] [kiːp] [ðiːz] ,
" I'll keep these ,
" 患病的 保持 这些 ,

"不；好吧"——他拿起温彻斯特步枪，把弹匣里的子弹全部打光——"我会留着这些，

" [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [krʌmp] [ðə; ði] ['empti] ['raɪf(ə)l] .
" he said , handing Crump the empty rifle .
" 他 说 , 处理 克朗普 这 空的 步枪 .

"他一边说着，一边把空步枪递给克朗普。"

" [naʊ] [gɪt] [ə'weɪ] — [æn; ən] - [gɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] !
" Now git away — an ' git away quick !
" 现在 git 离开 — 一个 - git 离开 快的 !

"现在赶紧滚——快滚！"

" [krʌmps] ['slaʊtʃɪŋ] ['futsteps] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪsəm][sæt] [wer] [hiː; hi]
" Crump's slouching footsteps went out of hearing , and Isom sat where he
" 克朗普的 伛 脚步声 去 出去 的 听力 , 和 伊索姆 卫星 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

"克朗普佝偻的脚步声渐渐消失，伊索姆也继续坐在原地。"

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
His elbows dropped to his knees .
他的 肘部 掉落 到 他的 膝盖 .

他的双肘垂到了膝盖上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑːpt] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'gæn]
His face dropped slowly into his hands , and the nettles of remorse began
他的 脸 掉落 缓慢地 进入 他的 双手 , 和 这 荨麻 的 悔恨 开始
[tuː; tə] [stɪŋ] .
to sting .
到 蜇 .

他缓缓地将脸埋进双手，悔恨的刺痛感开始袭来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ['tremjələs] [hænd]['prez(ə)ntli][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
He took the back of one tremulous hand presently to wipe the perspiration
他 采取 这 后退 的 一 颤抖的 手 目前 到 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
from his forehead ,
从 他的 前额 ,

他随即用颤抖的手背擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] .
and he found it burning .
和 他 成立 它 燃烧 .

他发现它正在燃烧。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A sharp pain shot through his eyes .
一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 眼睛 .

一阵剧痛袭来，直击他的双眼。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	what	that	meant	,	and	feeling	dizzy	,	he	rose	and	started	a	little
他	知道	什么	那	意思是	,	和	感觉	晕眩的	,	他	玫瑰	和	开始	一个	小的

['blaɪndli] [tɔːrdz] [hoʊm] .

blindly	towards	home	.
盲目地	向	家	.

他明白这意味着什么，感到一阵眩晕后，他站起身来，有些迷迷糊糊地朝家走去。

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	was	waiting	for	him	.
老的	加布	曾是	等待	为了	他	.

老盖布在等他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kwerələs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [tɔːrdz]

He	did	not	answer	the	old	man's	querulous	inquiry	,	but	stumbled	towards
他	做过	不是	回答	这	老的	男人的	抱怨的	询问	,	但	踉跄	向

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

他没有回答老人的抱怨，而是跌跌撞撞地走向床边。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

An	hour	later	,	when	the	miller	was	rubbing	his	forehead	,	he	opened	his
一个	小时	之后	,	什么时候	这	磨坊主	曾是	擦	他的	前额	,	他	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一个小时后，磨坊主揉着额头，睁开了眼睛。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

shut	them	,	and	began	to	talk	.
关闭	他们	,	和	开始	到	讲话	.

他关上门，开始说话。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] ['betər] - [en]['iːlaɪ] , [ˌju ɛn 'di] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .

"	I	reckon	I	hain't	much	better	'	n	Eli	,	Und	'	Gabe	,	"	he	said	,	plaintively	.
"	我	估计	我	没有	很多	更好的	-	n	伊莱	,	和	-	加布	,	"	他	说	,	哀怨地	.

"我觉得我和伊莱还有盖布也好不到哪儿去，"他哀怨地说。

" [aɪv] [bɪn] [əbʌzən] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I've	been	abusin	'	him	down	thar	in	the	woods	.
"	我已经	到过	滥用	-	他	向下	那里	在	这	树林	.

"我一直在树林里虐待他。"

[aɪ] [kʌm] [maɪt] - [naɪ] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	come	might	'	nigh	killin	'	him	onct	.
我	来	可能	-	夜	杀戮	-	他	仅限	.

我差点就杀了他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stroʊkt] [ɑːn] , ['skersli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] ,

"	The	old	man	stroked	on	,	scarcely	heeding	the	boy's	words	,
"	这	老的	男人	抚摸	在	,	几乎	听从	这	男孩们	字	,

老人继续抚摸着，几乎没理会男孩的话。

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [wʊd] [hiː; hi] [tɔːk] [wen] [ɪl] .

so	much	nonsense	would	he	talk	when	ill	.
所以	很多	废话	会	他	讲话	什么时候	患病的	.

他生病的时候会说很多胡话。

" [aɪv] [bɪn] ['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [ʌn'kʌl] - [geib] , - [en] - [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][jiː; ji] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	I've	been	lyin	'	to	ye	,	Uncl	'	Gabe	,	'	n	'	a	-	deceivin	'	of	ye	right	along	.
"	我已经	到过	躺着	-	到	是的	,	叔叔	-	加布	,	-	n	-	一个	-	-	-	的	是的	正确的	沿着	.

"盖布叔叔，我一直在骗你，一直在欺骗你。"

['stiːvz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['ætə] [oʊl] ['breitən] — [aɪm]['gɔɪn] - [tuː] — ['stiːv] ['dɪdnt] [kɪl] ['dʒæs] — [hɪt] -

Steve's	a	-	goin	'	atter	ole	Brayton	—	I'm	goin	'	too	—	Steve	didn't	kill	Jass	—	hit	wusn't
史蒂夫的	一个	-	去	-	更	奥莱	布雷顿	—	我是	去	-	也	—	史蒂夫	没有	杀	贾斯	—	打	-

['stiːv] — [hɪt] - [roʊm] — [hɪt][wʌz; wəz] — " [ðə; ði][læst][wɜːrd] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]

Steve	—	hit	wusn't	Rome	—	hit	was	—	"	The	last	word	stopped	behind	his	shaking
史蒂夫	—	打	-	罗马	—	打	曾是	—	"	这	最后的	单词	停止	在后面	他的	摇晃

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

史蒂夫要去老布雷顿那里了——我也要去——史蒂夫没有杀贾斯——不是史蒂夫干的——不是罗姆干的——是——"最后一个字在他颤抖的嘴唇后停住了;

[hiː; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][bed] , [lʊkt] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['stɑːrtld] [feɪs] ,

he	rose	suddenly	in	bed	,	looked	wildly	into	the	miller's	startled	face	,
他	玫瑰	突然	在	床	,	看起来	疯狂地	进入	这	米勒的	惊慌	脸	,

他突然从床上坐起来，惊恐地看着磨坊主受惊的脸。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [went] ['sɔbiŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	dropping	with	a	sob	to	the	bed	,	went	sobbing	to	sleep	.
和	下降	和	一个	哭泣	到	这	床	,	去	啜泣	到	睡觉	.

然后她抽泣着倒在床上，哭着睡着了。

[oʊld] [geib] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] ,

Old	Gabe	went	back	to	his	pipe	,	and	while	he	smoked	,
老的	加布	去	后退	到	他的	管道	,	和	尽管	他	熏制	,

老盖布又拿起烟斗，一边抽烟一边说:

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʃræŋk] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	figure	shrank	slowly	in	his	chair	.
他的	数字	缩小	缓慢地	在	他的	椅子	.

他的身影在椅子上慢慢缩小。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['faɪnəli] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

He	went	to	bed	finally	,	but	sleep	would	not	come	,
他	去	到	床	最后	,	但	睡觉	会	不是	来	,

他最终上床睡觉，但却辗转难眠。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] .

and	he	rose	again	and	built	up	the	fire	and	sat	by	it	,	waiting	for	day	.
和	他	玫瑰	再次	和	建造	向上	这	火	和	卫星	经过	它	,	等待	为了	天	.

于是他又起来，把火生好，坐在火旁，等待天亮。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] , ['stɜːrnli] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

His	own	doctrine	,	sternly	taught	for	many	a	year	,	had	come	home	to	him	;
他的	自己的	教义	,	严厉地	教授	为了	许多	一个	年	,	有	来	家	到	他	;

他多年来严格教导自己的教义，如今终于让他感同身受;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] .

and	the	miller's	face	when	he	opened	his	door	was	gray	as	the	breaking	light	.
和	这	米勒的	脸	什么时候	他	打开	他的	门	曾是	灰色的	作为	这	打破	光	.

磨坊主打开门时，脸色像破晓的晨光一样灰白。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər][oʊld] [geib] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

THERE	was	little	peace	for	old	Gabe	that	day	at	the	mill	.
那里	曾是	小的	和平	为了	老的	加布	那	天	在	这	磨	.

那天在磨坊里，老盖布几乎没过过安宁的日子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

And	when	he	went	home	at	night	he	found	cause	for	the	thousand
和	什么时候	他	去	家	在	夜晚	他	成立	原因	为了	这	千

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

premonitions	that	had	haunted	him	.
预感	那	有	闹鬼的	他	.

夜里回到家后，他发现一直困扰着他的无数预感都得到了印证。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	lad	was	gone	.
这	小伙子	曾是	已消失	.

那孩子不见了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wen] ['aɪsəm] [riːtʃt] ['stiːv]

A	faint	light	in	the	east	was	heralding	the	moon	when	Isom	reached	Steve
一个	头晕的	光	在	这	东方	曾是	预示	这	月亮	什么时候	伊索姆	达到	史蒂夫

[mɑːrkəmz] [geɪt] .

Marcum's	gate	.
马库姆	门	.

当伊索姆到达史蒂夫·马库姆家门口时，东方微弱的月光预示着月亮的到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , ['sevrəl] [dɪm][fɔːrmz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	several	horses	hitched	to	the	fence	,	several	dim	forms	seated	in	the
那里	是	一些	马匹	搭便车	到	这	栅栏	,	一些	暗淡	表格	坐着	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

栅栏边拴着几匹马，门廊上坐着几个模糊的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hə'loʊd] [fɔːr; fər] ['stiːv] , [huːz] ['ʃædoʊ] [ʃɑːt] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

and	the	lad	halloed	for	Steve	,	whose	shadow	shot	instantly	from	the	door
和	这	小伙子	哈罗德	为了	史蒂夫	,	谁	阴影	射击	即刻	从	这	门

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	came	towards	him	.
和	来了	向	他	.

那小子向史蒂夫打了个招呼，史蒂夫的影子瞬间从门口射出，朝他走来。

" [glæd][ter] [siː] [jiː; ji] , ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['dʒuːbɪləntli] .

"	Glad	ter	see	ye	,	Isom	,	"	he	called	,	jubilantly	.
"	高兴的	特尔	看	是的	,	伊索姆	,	"	他	称为	,	欢欣雀跃	.

“见到你真高兴，伊索姆，”他高兴地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [ə'baʊt][tuː; tə][sen] - ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] .

"	I	was	jus	'	about	to	sen	'	fer	ye	.
"	我	曾是	果汁	-	关于	到	sen	-	fer	是的	.

我正要送你过去。

['haʊd] [jiː; ji] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?

How'd	ye	happen	to	come	up	?
怎么做到的	是的	发生	到	来	向上	?

你是怎么来到这里的?

" ['aɪsəm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [krʌmps] " [blaɪnd] ,

"	Isom	answered	in	a	low	voice	with	the	news	of	Crump's	"	blind	,
"	伊索姆	回答	在	一个	低的	嗓音	和	这	消息	的	克朗普的	"	瞎的	,

伊索姆低声回答了克朗普"失明"的消息

" [ænd; ənd] ['stiːv] [læft] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	and	Steve	laughed	and	swore	in	the	same	breath	.
"	和	史蒂夫	笑了	和	发誓	在	这	相同的	气息	.

史蒂夫一边大笑一边咒骂。

" [kʌm] - !

"	Come	hyeh	!
"	来	-	!

"来呀！"

" [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪsəm] [tel]

"	he	said	,	leading	the	way	back	;	and	at	the	porch	he	had	Isom	tell
"	他	说	,	领导	这	方式	后退	;	和	在	这	门廊	他	有	伊索姆	告诉

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] .

the	story	again	.
这	故事	再次	.

"他一边说着，一边带路往回走；到了门廊，他又让伊索姆把这个故事讲了一遍。

" [wʌt] [diː] - [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [bɔɪz] ?

"	Whut	d	'	I	tell	ye	,	boys	?
"	什么?	d	-	我	告诉	是的	,	男孩们	?

"我跟你们说过什么，伙计们？"

" [hiː; hi] [æskt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	asked	,	triumphantly	.
"	他	问	,	凯旋而归	.

他得意洋洋地问道。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [mɔːr] - [en][hæf] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

"	Don't	believe	ye	more	'	n	half	believed	me	.
"	不	相信	是的	更多的	-	n	一半	相信	我	.

"别相信我，你们当中有一半人相信我。"

" [θriː] [mɔːr] ['hɔːsmən] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	Three	more	horsemen	rode	up	to	the	gate	and	came	into	the	light	.
"	三	更多的	骑兵	骑	向上	到	这	门	和	来了	进入	这	光	.

"又有三名骑兵骑马来到大门前，走进了光亮处。"

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][æt; ət] - ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

Every	man	was	armed	,	and	at	Isom's	puzzled	look	,
每一个	男人	曾是	武装	,	和	在	-	困惑	看	,

每个人都带着武器，看到伊索姆困惑的表情，

['stiːv] [kɔːt] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] .

Steve	caught	the	lad	by	the	arm	and	led	him	around	the	chimney	-	corner	.
史蒂夫	捕捉	这	小伙子	经过	这	手臂	和	引领	他	大约	这	烟囱	-	角落	.

史蒂夫抓住男孩的胳膊，把他领着绕过烟囱角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

He	was	in	high	spirits	.
他	曾是	在	高的	烈酒	.

他当时心情很好。

" - [perz] [laɪk][oʊl][taɪmz] , ['aɪsəm] .

"	'	Pears	like	ole	times	,	Isom	.
"	-	梨	喜欢	奥莱	时代	,	伊索姆	.

"像以前那样吃梨，伊索姆。"

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [θɛt] ['kʌsɪd] [oʊl] ['stiːv] ['breitən] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I'm	a	-	goin	'	fer	thet	cussed	ole	Steve	Brayton	this	very	night	.
我是	一个	-	去	-	fer	那个	咒骂	奥莱	史蒂夫	布雷顿	这	非常	夜晚	.

今晚我就要去找那个该死的史蒂夫·布雷顿算账。

['hiːz] [bɪ'haɪnd] [krʌmp] .

He's	behind	Crump	.
他是	在后面	克朗普	.

他落后于克朗普。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] .

I	s'picioned	it	afore	;	now	I	know	it	for	sartain	.
我	-	它	之前	;	现在	我	知道	它	为了	萨尔坦	.

我之前就有所怀疑；现在我确信无疑了。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['iːlaɪ][ə; eɪ][mjuːl] - [en] - [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['fɝː, 'fɛr] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .

He's	a	-	goin	'	to	give	Eli	a	mule	'	n	'	a	Winchester	fer	killin	'	me	.
他是	一个	-	去	-	到	给	伊莱	一个	骡子	-	n	-	一个	温彻斯特	fer	杀戮	-	我	.

他要给伊莱一头骡子和一把温彻斯特步枪，作为他杀了我的惩罚。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

We're	goin	'	to	s'prise	him	to	-	night	.
是	去	-	到	s'prise	他	到	-	夜晚	.

今晚我们要给他一个惊喜。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lʊk] - [ɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː 'es] — [aɪv] [fɪkst] [ðæt] .

He	won't	be	look	-	in	'	fer	us	—	I've	fixed	that	.
他	惯于	是	看	-	在	-	fer	我们	—	我已经	固定的	那	.

他不会再来找我们了——我已经解决了这个问题。

[aɪ] [wʌs] [ʒuːˌdʒuːs] - [ə'baʊt][tuː; tə][sen] - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .

I	wus	jus	'	about	to	sen	'	fer	ye	.
我	伍斯	果汁	-	关于	到	sen	-	fer	是的	.

我正要给你发信息。

[aɪ] [heɪnt] - [haʊ] [jiː; ji][kɪn]['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] .

I	hain't	fergot	how	ye	kin	handle	a	gun	.
我	没有	-	如何	是的	亲属	处理	一个	枪	.

我没忘记你怎么用枪。

" ['stiːv] [læft] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Steve	laughed	significantly	.
"	史蒂夫	笑了	显著地	.

史蒂夫意味深长地笑了。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] ,

"	Ye're	a	good	frien	'	o	'	mine	,
"	是的	一个	好的	朋友	-	o	-	矿	,

你是我的好朋友，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji] [θɛt] [aɪm][ə; eɪ] [friːn] - [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

'	n	'	I'm	goin	'	to	show	ye	thet	I'm	a	frien	'	o	'	yourn	.
-	n	-	我是	去	-	到	展示	是的	那个	我是	一个	朋友	-	o	-	你的	.

我要向你证明我是你的朋友。

" - ['peɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Isom's	paleness	was	unnoticed	in	the	dark	.
"	-	苍白	曾是	未被察觉	在	这	黑暗的	.

在黑暗中，伊索姆的苍白肤色无人察觉。

[ðə; ði][oʊld] [θrɑːbɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ; [ðə; ði][oʊld] [heɪz] ['stɑːrtɪd]

The	old	throbbing	began	to	beat	again	at	his	temple	;	the	old	haze	started
这	老的	悸动	开始	到	打	再次	在	他的	寺庙	;	这	老的	阴霾	开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

太阳穴再次传来一阵阵熟悉的悸动；眼前又开始出现一片朦胧。

" - [jər] [gʌn] , ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['stiːv] ['seɪɪŋ] [nekst] .

"	Hyeh's	yer	gun	,	Isom	,	"	he	heard	Steve	saying	next	.
"	-	你的	枪	,	伊索姆	,	"	他	听到	史蒂夫	说	下一个	.

"伊索姆，你的枪在哪儿？"他接着听到史蒂夫这么说。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	fire	was	blazing	into	his	face	.
这	火	曾是	炽烈	进入	他的	脸	.

火焰猛烈地扑面而来。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði][bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] ['dædi] ['mɑːrkəm] ,

At	the	chimney	-	corner	was	the	bent	figure	of	old	Daddy	Marcum	,
在	这	烟囱	-	角落	曾是	这	弯曲	数字	的	老的	爸爸	马库姆	,

在壁炉角落里，佝偻着身子的是老马库姆爸爸。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .

and	across	his	lap	shone	a	Winchester	.
和	穿过	他的	膝	闪耀	一个	温彻斯特	.

他膝上闪着温彻斯特步枪的光芒。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] ['reɪdiənt] ; [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tuːθləs]

Steve	was	pointing	at	it	,	his	grim	face	radiant	;	the	old	man's	toothless
史蒂夫	曾是	指向	在	它	,	他的	严峻	脸	辐射状	;	这	老的	男人的	无牙

[maʊθ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,

mouth	was	grinning	,
嘴	曾是	咧嘴笑	,

史蒂夫指着它，他那张严肃的脸上露出了笑容；老人的无牙嘴角咧开了一个大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	his	sharp	black	eyes	were	snapping	up	at	him	.
和	他的	锋利的	黑色的	眼睛	是	啪啪	向上	在	他	.

他那双锐利的黑眼睛猛地向上瞪着他。

" [hɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , " [sed] ['stiːv] [ə'gen] .

"	Hit's	yourn	,	I	tell	ye	,	"	said	Steve	again	.
"	热门歌曲	你的	,	我	告诉	是的	,	"	说	史蒂夫	再次	.

"我告诉你，这是你的事，"史蒂夫又说。

" [aɪ] [eɪmd] [dʒɛs][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , [bʌt; bət] [jiːv] [seɪvd] [ˌem 'iː]['frʌm] ['gɪtɪn] - [kɪld] ,

"	I	aimed	jes	to	lend	it	to	ye	,	but	ye've	saved	me	frum	gittin	'	killed	,
"	我	旨在	杰斯	到	借	它	到	是的	,	但	你们已经	已保存	我	弗鲁姆	吉廷	-	被杀	,

"我本来只是想借给你，但你救了我一命。"

[mɛ'bi] , - [en] - [hɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [naʊ] — [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [bɔɪ] , ['fɜː, 'fɛr] [kiːps] .

mebbe	,	'	n	'	hit's	yourn	now	—	yourn	,	boy	,	fer	keeps	.
也许	,	-	n	-	热门歌曲	你的	现在	—	你的	,	男生	,	fer	保持	.

也许，现在是你的了——你的，孩子，永远的。

" ['stiːv] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ] .

"	Steve	was	holding	the	gun	out	to	him	now	.
"	史蒂夫	曾是	保持	这	枪	出去	到	他	现在	.

"史蒂夫当时正把枪举向他。"

[ðə; ði] [smuːð] [koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['bærəl] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The	smooth	cold	touch	of	the	polished	barrel	thrilled	him	.
这	光滑的	寒冷的	触碰	的	这	抛光	桶	激动不已	他	.

光滑冰凉的枪管触感让他兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [klɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wiːk] , ['aɪsəm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

It	made	everything	for	an	instant	clear	again	,	and	feeling	weak	,	Isom	sat	down	on	the	bed	,
它	制成	一切	为了	一个	立即的	清除	再次	,	和	感觉	虚弱的	,	伊索姆	卫星	向下	在	这	床	,

那一刻，一切都变得清晰起来，伊索姆感到一阵虚弱，便坐在了床上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][bəuθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

gripping	the	treasure	in	both	trembling	hands	.
扣人心弦	这	宝藏	在	两个都	发抖	双手	.

他双手颤抖地紧紧攥着宝物。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['stiːvz] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

On	one	side	of	him	some	one	was	repeating	Steve's	plan	of	attack	.
在	一	边	的	他	一些	一	曾是	重复	史蒂夫的	计划	的	攻击	.

在他旁边，有人正在重复史蒂夫的攻击计划。

[oʊld] [breɪtənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Old	Brayton's	cabin	was	nearly	opposite	,	but	they	would	go	up	the	river	,
老的	布雷顿的	舱	曾是	几乎	对面的	,	但	他们	会	去	向上	这	河	,

老布雷顿的小屋几乎就在对面，但他们会沿着河向上游走。

[krɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][raɪd] [bæk] .

cross	above	the	mill	,	and	ride	back	.
叉	多于	这	磨	,	和	骑	后退	.

穿过磨坊上方，然后骑马返回。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] ,

The	night	was	cloudy	,
这	夜晚	曾是	多云	,

夜色阴沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

but	they	would	have	the	moonlight	now	and	then	for	the	climb	up	the	mountain	.
但	他们	会	有	这	月光	现在	和	然后	为了	这	爬	向上	这	山	.

但他们偶尔也能借助月光攀登这座山。

[ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [kloʊz] ,

They	would	creep	close	,
他们	会	潜行者	关闭	,

他们会悄悄靠近，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn][ɪn][ænd; ənd][get][oʊld] ['breitən] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	when	the	moon	was	hid	they	would	run	in	and	get	old	Brayton	alive	,	if	possible	.
和	什么时候	这	月亮	曾是	隐藏	他们	会	跑步	在	和	得到	老的	布雷顿	活	,	如果	可能的	.

当月亮被遮蔽时，他们会冲进去，尽可能地把老布雷顿活着救出来。

[ðen] — [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['stiːv] .

Then	—	the	rest	was	with	Steve	.
然后	—	这	休息	曾是	和	史蒂夫	.

剩下的就全靠史蒂夫了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈstiːv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [nuː] - [ˈkʌmər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Across	the	room	he	could	hear	Steve	telling	the	three	new	-	comers	,	with	an
穿过	这	房间	他	可以	听到	史蒂夫	讲述	这	三	新的	-	来者	,	和	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [kɜːrs] ,

occasional	curse	,
偶然	诅咒	,

他能听到史蒂夫在房间另一边对三个新来的人说话，偶尔还夹杂着咒骂：

[əˈbaʊt] [krʌmps] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld] [ˈbreɪtən] [wʌz; wəz][ˈhaɪərɪŋ] [krʌmp] .

about	Crump's	blind	,	and	how	he	knew	that	old	Brayton	was	hiring	Crump	.
关于	克朗普的	瞎的	,	和	如何	他	知道	那	老的	布雷顿	曾是	招聘	克朗普	.

关于克朗普的盲人身份，以及他如何知道老布雷顿正在雇用克朗普。

" [oʊld] [ˈstiːvz] [miːn] - [en][ˈiːlaɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	Old	Steve's	meaner	'	n	Eli	,	"	he	said	to	himself	,
"	老的	史蒂夫的	更卑鄙	-	n	伊莱	,	"	他	说	到	他自己	,

“老史蒂夫比伊莱还刻薄，”他自言自语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [heɪt] [ˈsɝːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n][ɪn]

and	a	flame	of	the	old	hate	surged	up	from	the	fire	of	temptation	in
和	一个	火焰	的	这	老的	恨	激增	向上	从	这	火	的	诱惑	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

他心中的诱惑之火燃起了旧日仇恨的火焰。

[ˈstiːv] [ˈmɑːrkəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] ; [ˈstiːv] [hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] .

Steve	Marcum	was	his	best	friend	;	Steve	had	shielded	him	.
史蒂夫	马库姆	曾是	他的	最好的	朋友	;	史蒂夫	有	屏蔽	他	.

史蒂夫·马库姆是他最好的朋友；史蒂夫曾保护过他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [oʊld] [ˈbreɪtən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

The	boy	had	promised	to	join	him	against	old	Brayton	,	and	here	was
这	男生	有	承诺	到	加入	他	反对	老的	布雷顿	,	和	这里	曾是

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] ,

the	Winchester	,
这	温彻斯特	,

男孩曾答应和他一起对抗老布雷顿，而温彻斯特就在这里。

[brænd] - [nuː] , [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

brand	-	new	,	to	bind	his	word	.
品牌	-	新的	,	到	绑定	他的	单词	.

崭新，以兑现他的承诺。

" [gɪt] [ˈredi] , [bɔɪz] ; [gɪt] [ˈredi] .

"	Git	ready	,	boys	;	git	ready	.
"	git	准备好	,	男孩们	;	git	准备好	.

“伙计们，准备好；准备好。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stiːvz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] - [ɪrz] [ðə; ði] ['priːtʃɝːz] [vɔɪs] [ræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Steve's	voice	,	and	in	Isom's	ears	the	preacher's	voice	rang	after	it	.
"	它	曾是	史蒂夫的	嗓音	,	和	在	-	耳朵	这	传教士的	嗓音	响铃	后	它	.

“那是史蒂夫的声音，在伊索姆的耳边，牧师的声音紧随其后响起。”

[əˈgen] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪtəbli] .

Again	that	blinding	mist	before	his	eyes	,	and	the	boy	brushed	at	it	irritably	.
再次	那	失明	薄雾	前	他的	眼睛	,	和	这	男生	刷过	在	它	易怒地	.

眼前再次出现那令人目眩的雾气，男孩烦躁地拂去雾气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['bʌklɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belts] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] .

He	could	see	the	men	buckling	cartridge	-	belts	,	but	he	sat	still	.
他	可以	看	这	男人	屈曲	墨盒	-	腰带	,	但	他	卫星	仍然	.

他能看到男人们正在系弹药带，但他一动不动地坐着。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Two	or	three	men	were	going	out	.
二	或者	三	男人	是	去	出去	.

两三个男人要出去。

['dædi] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Daddy	Marcum	was	leaning	on	a	chair	at	the	door	,
爸爸	马库姆	曾是	倾斜	在	一个	椅子	在	这	门	,

马库姆爸爸倚在门口的椅子上，

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

looking	eagerly	at	each	man	as	he	passed	.
寻找	急切地	在	每个	男人	作为	他	通过了	.

他贪婪地看着每一个经过的人。

" [heɪnt] [jiː; ji] ['gɔɪn] - , ['aɪsəm] ?

"	Hain't	ye	goin	'	,	Isom	?
"	没有	是的	去	-	,	伊索姆	?

“伊索姆，你不走吗？”

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['twəːliŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [bʌt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr]

"	Somebody	was	standing	before	him	twirling	a	rifle	on	its	butt	,	a	boy	near
"	某人	曾是	常设	前	他	旋转	一个	步枪	在	它是	屁股	,	一个	男生	靠近

- [eɪdʒ] .

Isom's	age	.
-	年龄	.

“有人站在他面前，用枪托转动着一支步枪，那是一个和伊索姆年纪相仿的男孩。

[ðə; ði] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [gʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

The	whirling	gun	made	him	dizzy	.
这	旋转	枪	制成	他	晕眩的	.

旋转的枪让他头晕目眩。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	he	cried	,	angrily	.
"	他	哭	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

[oʊld] ['dædi] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

Old	Daddy	Marcum	was	answering	the	boy's	question	from	the	door	.
老的	爸爸	马库姆	曾是	回答	这	男孩们	问题	从	这	门	.

老马库姆爸爸站在门口回答男孩的问题。

" ['aɪsəm] ['gɔɪn] - ?

"	Isom	goin	'	?
"	伊索姆	去	-	?

“Isom goin'？”

" [hiː; hi] [paɪpt] , ['praʊdli] .

"	he	piped	,	proudly	.
"	他	管道	,	自豪地	.

他骄傲地说道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [er] .

"	I	reckon	he	air	.
"	我	估计	他	空气	.

“我估计他有空气。”

[wɛrz] [jər] [belt] , [bɔɪ] ?
Whar's yer belt , boy ?
码头 你的 腰带 , 男生 ?

小子，你的腰带呢?

[gɪt] ['redi] .
Git ready .
git 准备好 .

Git 已准备就绪。

[gɪt] ['redi] .
Git ready .
git 准备好 .

Git 已准备就绪。

" ['aɪsəm][roʊz] [ðen] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]
" Isom rose then — he could not answer sitting down — and caught at a
" 伊索姆 玫瑰 然后 — 他 可以 不是 回答 坐着 向下 — 和 捕捉 在 一个
['bedpoʊst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
bedpost with one hand ,
床柱 和 一 手 ,

"伊索姆随即站了起来——他坐着无法回答——一只手抓住床柱，

[waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
while he fumbled at his throat with the other .
尽管 他 笨手笨脚 在 他的 喉 和 这 其他 .

他一边用另一只手摸索着喉咙。

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - .
" I hain't goin ' .
" 我 没有 去 - .

我不去。

" ['stiːv] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
" Steve heard at the door , and whirled around .
" 史蒂夫 听到 在 这 门 , 和 旋转 大约 .

史蒂夫听到门口有动静，猛地转过身去。

['dædi] ['mɑːrkəm][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['boʊni][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .
Daddy Marcum was tottering across the floor , with one bony hand uplifted .
爸爸 马库姆 曾是 颤巍巍 穿过 这 地面 , 和 一 骨质 手 提升 .

马库姆爸爸摇摇晃晃地走过地板，一只骨瘦如柴的手高高举起。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" You're a coward !
" 你是 一个 懦夫 !

你是个懦夫!

" [ðə; ði] [neɪm] ['stɪld] ['evri] [saʊnd] .
" The name stilled every sound .
" 这 姓名 静止 每一个 声音 .

这个名字让所有声音都静止了。

['aɪsəm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'faɪr] , [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [straɪk] ,
Isom , with eyes afire , sprang at the old man to strike ,
伊索姆 , 和 眼睛 着火 , 弹簧 在 这 老的 男人 到 罢工 ,

伊索姆双目怒火中烧，猛地扑向老人，要打他。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
but somebody caught his arm and forced him back to the bed .
但 某人 捕捉 他的 手臂 和 强制 他 后退 到 这 床 .

但有人抓住了他的胳膊，把他强行拉回床上。

" [ʃɛt] [ʌp] , [dæd] , " [sed] ['stiːv] , ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" **Shet up , dad , " said Steve , angrily , looking sharply into Isom's face .**
" 母 向上 , 爸爸 , " 说 史蒂夫 , 愤怒地 , 寻找 尖锐地 进入 - 脸 .

“闭嘴，老爸，”史蒂夫生气地说，目光锐利地盯着伊索姆的脸。

" [dəunt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sɪk] ?
" **Don't ye see the boy's sick ?**
" 不 是的 看 这 男孩们 生病的 ?

“你们没看到这孩子病了吗？”

[hiː; hi] ['niːdnt] [goʊ][ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
He needn't go ef he don't want to .
他 不必 去 ef 他 不 想 到 .

他如果不想去，就不用去。

[taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , [bɔɪz] .
Time to start , boys .
时间 到 开始 , 男孩们 .

开始吧，孩子们。

" [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .
" **The tramp of heavy boots started across the puncheon floor and porch again .**
" 这 流浪汉 的 重的 靴子 开始 穿过 这 短柱 地面 和 门廊 再次 .

沉重的靴子再次踏过木板地板和门廊。

['aɪsəm][kʊd; kəd] [hɪr] ['stiːvz] ['ɔːrdərz][ˌaʊt'saɪd] ;
Isom could hear Steve's orders outside ;
伊索姆 可以 听到 史蒂夫的 订单 外部 ;

伊索姆能听到史蒂夫在外面下达的命令；

[ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]
the laughs and jeers and curses of the men as they mounted their
这 笑声 和 嘲笑 和 诅咒 的 这 男人 作为 他们 安装 他们的
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

男人们翻身上马时，发出阵阵嘲笑、讥讽和咒骂声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kækəlɪŋ] [gʊd] -
he heard the cavalcade pass through the gate , the old man's cackling good -
他 听到 这 车队 经过 通过 这 门 , 这 老的 男人的 咯咯笑 好的 -
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

他听到队伍穿过大门，听到老人咯咯的告别声；

[ðen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['dædi] [mɑːrkəmz] ['hɔbəlɪŋ]
then the horses ' hoofs going down the mountain , and Daddy Marcum's hobbling
然后 这 马匹 - 蹄子 去 向下 这 山 , 和 爸爸 马库姆 跛行
[step][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .
step on the porch again .
步 在 这 门廊 再次 .

然后是马蹄下山的声音，以及马库姆爸爸蹒跚地走上门廊的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
He was standing in the middle of the floor , full in the firelight ,
他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 , 满的 在 这 火光 ,

他站在地板中央，完全沐浴在火光中。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['θreʃhoʊld] — ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	old	man	reached	the	threshold	—	standing	in	a	trance	,	with	a
什么时候	这	老的	男人	达到	这	临界点	—	常设	在	一个	发呆	,	和	一个

['kɑːrtrɪdʒ] - [belt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

cartridge	-	belt	in	his	hand	.
墨盒	-	腰带	在	他的	手	.

当老人走到门槛前时——他恍惚地站在那里，手里拿着一条弹药带。

" [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['aɪsəm] —

"	Good	fer	you	,	Isom	—
"	好的	fer	你	,	伊索姆	—

"真为你高兴，伊索姆——"

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	The	cry	was	apologetic	,	and	stopped	short	.
"	这	哭	曾是	道歉的	,	和	停止	短的	.

"那哭喊声带着歉意，戛然而止。"

" [ðə; ði] ['krɪtərz] - , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] , [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [streɪndʒ] [lʊk] ,

"	The	critter's	fersakcn	,	"	he	quavered	,	and	cowed	by	the	boy's	strange	look	,
"	这	小动物的	-	,	"	他	颤抖	,	和	胆怯	经过	这	男孩们	奇怪的	看	,

"那小家伙吓坏了，"他颤抖着说，被男孩奇怪的眼神吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃræŋk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

the	old	man	shrank	away	from	him	along	the	wall	.
这	老的	男人	缩小	离开	从	他	沿着	这	墙	.

老人沿着墙躲开了他。

[bʌt; bət]['aɪsəm] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

But	Isom	seemed	neither	to	see	nor	hear	.
但	伊索姆	似乎	两者都不	到	看	也不	听到	.

但伊索姆似乎既看不见也听不见。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt] ,

He	caught	up	his	rifle	,	and	,	wavering	an	instant	,
他	捕捉	向上	他的	步枪	,	和	,	摇摆不定	一个	立即的	,

他拿起步枪，犹豫片刻后，

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

tossed	it	with	the	belt	on	the	bed	and	ran	out	the	door	.
抛掷	它	和	这	腰带	在	这	床	和	跑	出去	这	门	.

他把皮带扔到床上，然后跑出了门。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊd] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The	old	man	followed	,	dumb	with	amazement	.
这	老的	男人	随后	,	哑的	和	惊愕	.

老人跟了上去，惊讶得说不出话来。

" ['aɪsəm] !

"	Isom	!
"	伊索姆	!

"Isom!

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][læst] .

"	he	called	,	getting	his	wits	and	his	tongue	at	last	.
"	他	称为	,	获得	他的	智慧	和	他的	舌头	在	最后的	.

"他终于恢复了理智，能说话了，于是喊道。"

" - [jər] [gʌn] !

"	Hyeh's	yer	gun	!
"	-	你的	枪	!

"嘿，你的枪！"

[kʌm] [bæk] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
Come back , I tell ye !
来 后退 , 我 告诉 是的 !

我叫你们回来!

[juːv] - [jər] [gʌn] !
You've fergot yer gun !
你已经 - 你的 枪 !

你忘了带枪!

['aɪsəm] ! ['aɪsəm] !
Isom ! Isom !
伊索姆 ! 伊索姆 !

伊索姆! 伊索姆!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [paɪpt] ['ʃrɪlli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [paɪpt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" The voice piped shrilly out into the darkness , and piped back without answer .
" 这 嗓音 管道 尖锐地 出去 进入 这 黑暗 , 和 管道 后退 没有 回答 .

"那声音尖锐地传进黑暗中，然后又无声地传了回来。"

[ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] , ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n] [baɪ] [deɪ] , [ræn] ['sneɪklaɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [daʊn] [tuː; tə]
A steep path , dangerous even by day , ran snakelike from the cabin down to
一个 陡 小路 , 危险的 甚至 经过 天 , 跑 蛇状 从 这 舱 向下 到
[ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

一条陡峭的小路，即使在白天也很危险，像蛇一样从小屋蜿蜒而下，一直通向水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [pæθ] ['æftər] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] .
It was called Isom's path after that tragic night .
它 曾是 称为 - 小路 后 那 悲惨 夜晚 .

那场悲剧之夜过后，这条路就被称为伊索姆之路。

[noʊ] [ˌmaʊntn'ɪr] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
No mountaineer went down it thereafter without a firm faith that only by the
不 登山 去 向下 它 此后 没有 一个 公司 信仰 那 仅有的 经过 这
[də'rekt][help][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
direct help of Heaven could the boy ,
直接的 帮助 的 天堂 可以 这 男生 ,

此后，没有哪个登山者下山时没有坚信，只有上天的直接帮助，这个男孩才能下山。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
in his flight down through the dark , have reached the river and the other
在 他的 航班 向下 通过 这 黑暗的 , 有 达到 这 河 和 这 其他
[saɪd][ə'laɪv] .
side alive .
边 活 .

他在黑暗中一路向下逃窜，最终活着到达了河对岸。

[ðə; ði] [pæθ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz]
The path dropped from ledge to ledge , and ran the brink of precipices
这 小路 掉落 从 壁架 到 壁架 , 和 跑 这 边缘 的 悬崖
[ænd; ənd]['kæzəmz] .
and chasms .
和 深渊 .

这条小路从一个岩架下降到另一个岩架，沿着悬崖和深渊的边缘延伸。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌndəgroʊθ] [frʌm; frəm][wʌn] ['slɪpəri]

In	a	dozen	places	the	boy	crashed	through	the	undergrowth	from	one	slippery
在	一个	打	地方	这	男生	崩溃了	通过	这	灌木丛	从	一	滑

[foʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [bɪ'loʊ] ,

fold	to	the	next	below	,
折叠	到	这	下一个	以下	,

男孩在十几个地方从一处湿滑的树篱跌落到另一处树篱下，穿过茂密的灌木丛。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['slɪpɪŋ] [pæst] [deθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

catching	at	roots	and	stones	,	slipping	past	death	a	score	of	times	,
捕捉	在	根	和	石头	,	滑倒	过去的	死亡	一个	分数	的	时代	,

被树根和石头绊住，无数次与死神擦肩而过。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [læʃ] [ðə; ðɪ] [gluːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	dropping	on	till	a	flood	of	yellow	light	lashed	the	gloom	before	him	.
和	下降	在	直到	一个	洪水	的	黄色的	光	鞭打	这	愁云	前	他	.

光芒不断下落，直到一道黄光冲破了他面前的黑暗。

[dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][moʊst] ['næroʊ] ; [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [swəːvd] [ðə; ðɪ]

Just	there	the	river	was	most	narrow	;	the	nose	of	a	cliff	swerved	the
只是	那里	这	河	曾是	最多	狭窄的	;	这	鼻子	的	一个	悬崖	急转弯	这

['kɜːrənt] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] ,

current	sharply	across	,
当前的	尖锐地	穿过	,

就在那里，河道最窄；悬崖的突出部分使水流急转，横穿河道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][æn; ən] ['edɪ] [ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [striːm] .

and	on	the	other	side	an	eddy	ran	from	it	up	stream	.
和	在	这	其他	边	一个	涡流	跑	从	它	向上	溪流	.

而在另一边，一股涡流从它向上游流去。

[ðiːz] ['ɜːrθli] ['hɛlps][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

These	earthly	helps	he	had	,	and	he	needed	them	.
这些	尘世的	帮助	他	有	,	和	他	需要	他们	.

他拥有这些世俗的帮助，而且他需要它们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l]

There	had	been	a	rain	-	storm	,	and	the	waves	swept	him	away	like	thistle
那里	有	到过	一个	雨	-	风暴	,	和	这	波浪	扫荡	他	离开	喜欢	蓟

- [daʊn] ,

-	down	,
-	向下	,

当时下过一场暴雨，海浪像卷起蓟绒一样把他卷走了。

[ænd; ənd] [biːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [tʃoʊkt]

and	beat	back	at	him	as	he	fought	through	them	and	stood	choked
和	打	后退	在	他	作为	他	战斗	通过	他们	和	站立	窒息

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	panting	on	the	other	shore	.
和	喘息	在	这	其他	支撑	.

当他奋力挣脱束缚，气喘吁吁地站在对岸时，他们向他猛击。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [stɑːp][tuː; tə][rest] .

He	did	not	dare	stop	to	rest	.
他	做过	不是	敢	停止	到	休息	.

他不敢停下来休息。

[ðə; ðɪ][mɑːrkəmz] , [tuː] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Marcums	,	too	,	had	crossed	the	river	up	at	the	ford	by	this	time	,
这	马库姆斯	,	也	,	有	交叉	这	河	向上	在	这	福特	经过	这	时间	,

此时，马库姆一家也已经从浅滩渡过了河。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['aɪsəm]['stɑːrtɪd][ɑːn][ænd; ənd][ʌp] .

and	were	galloping	towards	him	;	and	Isom	started	on	and	up	.
和	是	疾驰	向	他	;	和	伊索姆	开始	在	和	向上	.

他们向他疾驰而来；伊索姆也开始向上奔跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər]

When	he	reached	the	first	bench	of	the	spur	the	moon	was	swinging	over
什么时候	他	达到	这	第一的	长椅	的	这	刺	这	月亮	曾是	摇摆	超过

['θʌndərstrʌk] [nɑːb] .

Thunderstruck	Knob	.
雷击	旋钮	.

当他到达山脊的第一条长凳时，月亮正悬在雷鸣山上空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ; [strɪps] [ʌv; əv]['reɪdiənt][skaɪ] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	clouds	broke	as	he	climbed	;	strips	of	radiant	sky	showed	between	the
这	云	打破	作为	他	攀登	;	条状物	的	辐射状	天空	显示	之间	这

['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] ,

rolling	masses	,
滚动	群众	,

他攀升时，云层散开；翻滚的云团间露出条条耀眼的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	the	mountain	above	was	light	and	dark	in	quick	succession	.
和	这	山	多于	曾是	光	和	黑暗的	在	快的	演替	.

山上的景色一会儿明亮，一会儿黑暗，变化很快。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [bɪ'loʊ] [oʊld] ['stiːvz] ['kæbɪn]

He	had	no	breath	when	he	reached	the	ledge	that	ran	below	old	Steve's	cabin
他	有	不	气息	什么时候	他	达到	这	壁架	那	跑	以下	老的	史蒂夫的	舱

,

,

,

当他到达老史蒂夫小屋下方的岩架时，已经喘不过气来。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [θruː] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	flinging	one	arm	above	it	,	he	fell	through	sheer	exhaustion	.
和	投掷	一	手臂	多于	它	,	他	跌倒	通过	透明	疲惫	.

他一只胳膊高高举过头顶，然后因精疲力竭而倒下。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɜ˞ːz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər]

The	cabin	was	dark	as	the	clump	of	firs	behind	it	;	the	inmates	were
这	舱	曾是	黑暗的	作为	这	丛	的	杉树	在后面	它	;	这	囚犯	是

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ;

unsuspecting	;
毫无戒心的	;

小屋像它后面的那丛杉树一样漆黑；屋里的囚犯毫无戒心；

[ænd; ənd] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

and	Steve	Marcum	and	his	men	were	not	far	below	.
和	史蒂夫	马库姆	和	他的	男人	是	不是	远的	以下	.

史蒂夫·马库姆和他的手下就在不远处。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

A	rumbling	started	under	him	,
一个	隆隆声	开始	在下面	他	,

他脚下开始传来隆隆声，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] — [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [nɑːkt]

while	he	lay	there	and	grew	faint	—	the	rumble	of	a	stone	knocked
尽管	他	躺	那里	和	生长	头晕的	—	这	隆隆	的	一个	石头	敲门

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

from	the	path	by	a	horse's	hoof	.
从	这	小路	经过	一个	马匹	蹄	.

他躺在那里，渐渐昏厥过去——这时，马蹄踢翻了路上的石头，发出隆隆声。

['aɪsəm] [traɪd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Isom	tried	to	halbo	,	but	his	voice	stopped	in	a	whisper	,
伊索姆	尝试	到	-	,	但	他的	嗓音	停止	在	一个	耳语	,

伊索姆试图发出哈尔博的声音，但他的声音最终变成了耳语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [druː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['ʌpraɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] .

and	he	painfully	drew	himself	upon	the	rock	,	upright	under	the	bright	moon	.
和	他	痛苦地	画	他自己	之上	这	岩石	,	直立	在下面	这	明亮的	月亮	.

他痛苦地挪动身体，在明亮的月光下直立着身子，靠在岩石上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [oʊθ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krʌmps] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

A	quick	oath	of	warning	came	then	—	it	was	Crump's	shrill	voice	in	the
一个	快的	誓言	的	警告	来了	然后	—	它	曾是	克朗普的	尖锐	嗓音	在	这

['breitən] ['kæbɪn] — [ænd; ənd] ['aɪsəm] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd]

Brayton	cabin	—	and	Isom	stumbled	forward	with	both	hands	thrown	up	and
布雷顿	舱	—	和	伊索姆	踉跄	向前	和	两个都	双手	抛掷	向上	和

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

a	gasping	cry	at	his	lips	.
一个	喘息	哭	在	他的	嘴唇	.

随后传来一阵急促的警告——那是克朗普在布雷顿小屋里尖锐的声音——伊索姆踉跄着向前走去，双手举起，嘴里发出一声喘息的叫喊。

[wʌn] [flæʃ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

One	flash	came	through	a	port	-	hole	of	the	cabin	.
一	闪光	来了	通过	一个	港口	-	洞	的	这	舱	.

一道闪光从船舱的舷窗射入。

[ə; eɪ] [jel] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] — [krʌmps] [kraɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [swei] [ə'krɔːs]

A	yell	broke	on	the	night	—	Crump's	cry	again	—	and	the	boy	swayed	across
一个	叫喊	打破	在	这	夜晚	—	克朗普的	哭	再次	—	和	这	男生	摇摆	穿过

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

夜里传来一声喊叫——又是克朗普的叫声——男孩在岩石上摇晃了一下。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] , [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	falling	at	the	brink	,	dropped	with	a	limp	struggle	out	of	sight	.
和	坠落	在	这	边缘	,	掉落	和	一个	跛行	斗争	出去	的	视线	.

在悬崖边坠落，无力地挣扎着消失在视线之外。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [feɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst]

THE	news	of	Isom's	fate	reached	the	miller	by	way	of	Hazlan	before	the	next
这	消息	的	-	命运	达到	这	磨坊主	经过	方式	的	-	前	这	下一个

[nuːn] .

noon	.
中午	.

第二天中午之前，伊索姆的遭遇通过哈兹兰传到了磨坊主那里。

['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['breitən] ['kæbɪn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Several	men	in	the	Brayton	cabin	had	recognized	the	boy	in	the	moonlight	.
一些	男人	在	这	布雷顿	舱	有	认可	这	男生	在	这	月光	.

布雷顿小屋里的几个男人在月光下认出了这个男孩。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [faʊnd] ['blʌdsteɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [daʊn] .

At	daybreak	they	found	bloodstains	on	the	ledge	and	on	a	narrow	shelf	a	few	feet	farther	down	.
在	拂晓	他们	成立	血迹	在	这	壁架	和	在	一个	狭窄的	架子	一个	很少	脚	更远	向下	.

天亮时分，他们在岩架上和再往下几英尺远的一条狭窄的架子上发现了血迹。

['aɪsəm][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [sed] ,

Isom	had	slipped	from	one	to	the	other	,	they	said	,
伊索姆	有	滑倒了	从	一	到	这	其他	,	他们	说	,

他们说，伊索姆从其中一个地方溜到了另一个地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː] [ded] [kriːk] ,

and	in	his	last	struggle	had	rolled	over	into	Dead	Creek	,
和	在	他的	最后的	斗争	有	滚动	超过	进入	死的	溪	,

在最后的挣扎中，他翻滚进了死溪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

and	had	been	swept	into	the	Cumberland	.
和	有	到过	扫荡	进入	这	坎伯兰	.

并被卷入了坎伯兰河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌmp] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] - .

It	was	Crump	who	had	warned	the	Braytons	.
它	曾是	克朗普	WHO	有	警告	这	-	.

是克朗普警告了布雷顿一家。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['stiːv] [mɑːrkəmz] ['pɜːrpəs] .

Nobody	ever	knew	how	he	had	learned	Steve	Marcum's	purpose	.
无人	曾经	知道	如何	他	有	学习	史蒂夫	马库姆	目的	.

没有人知道他是如何得知史蒂夫·马库姆的目的的。

[ænd; ənd][oʊld] ['breitən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

And	old	Brayton	on	his	guard	and	in	his	own	cabin	was	impregnable	.
和	老的	布雷顿	在	他的	警卫	和	在	他的	自己的	舱	曾是	坚不可摧	.

老布雷顿严阵以待，守在自己的小屋里，固若金汤。

[soʊ][ðə; ði][mɑːrkəmz] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] ['kəːsiŋ] .

So	the	Marcums	,	after	a	harmless	fusillade	,	had	turned	back	cursing	.
所以	这	马库姆斯	,	后	一个	无害	齐射	,	有	转向	后退	咒骂	.

于是，马库姆一家在一番无害的交火后，一边咒骂一边转身离开。

['mɑːkɪŋ] [ʃaʊts] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] , ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

Mocking	shouts	followed	after	them	,	pistol	-	shots	,	even	the	scraping	of	a	fiddle	and	shuffling	on	the	ledge	.
嘲讽	喊叫	随后	后	他们	,	手枪	-	镜头	,	甚至	这	刮擦	的	一个	小提琴	和	洗牌	在	这	壁架	.

随后传来嘲笑声、枪声，甚至还有小提琴的刮擦声和在窗台上拖拽的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['kəːsiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['dædi] ['mɑːrkəm] ,

But	they	kept	on	,	cursing	across	the	river	and	back	to	Daddy	Marcum	,
但	他们	保留	在	,	咒骂	穿过	这	河	和	后退	到	爸爸	马库姆	,

但他们继续咒骂着，隔着河对岸，一路骂回了马库姆爸爸那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] ,

who	was	standing	in	the	porch	,	peering	for	them	through	the	dawn	,
WHO	曾是	常设	在	这	门廊	,	窥视	为了	他们	通过	这	黎明	,

他站在门廊上，透过黎明的曙光凝望着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]['aɪsəm] .

with	a	story	to	tell	about	Isom	.
和	一个	故事	到	告诉	关于	伊索姆	.

还有一个关于伊索姆的故事要讲。

" [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz] [tetʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

"	The	critter	was	teched	in	the	head	,	"	the	old	man	said	,
"	这	小动物	曾是	技术	在	这	头	,	"	这	老的	男人	说	,

"这小家伙头部中弹了，"老人说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - , [tuː] , [bi'liːvd] .

and	this	was	what	the	Braytons	,	too	,	believed	.
和	这	曾是	什么	这	-	,	也	,	相信	.

布雷顿一家也持有同样的观点。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['mɑːrkəm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ['bɑːdi][nekst] [deɪ] , [geɪv] [oʊld] [geib]

But	Steve	Marcum	,	going	to	search	for	Isom's	body	next	day	,	gave	old	Gabe
但	史蒂夫	马库姆	,	去	到	搜索	为了	-	身体	下一个	天	,	给予	老的	加布

[ə'nʌðər] ['θiːəri] .

another	theory	.
其他	理论	.

但第二天，史蒂夫·马库姆去寻找伊索姆的尸体时，却给了老盖布另一种解释。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mɪlər] [haʊ] ['dædi] ['mɑːrkəm][hæd; həd] [kɔːld] ['aɪsəm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

He	told	the	miller	how	Daddy	Marcum	had	called	Isom	a	coward	,
他	讲述	这	磨坊主	如何	爸爸	马库姆	有	称为	伊索姆	一个	懦夫	,

他告诉磨坊主，马库姆爸爸是如何骂伊索姆是懦夫的。

[ænd; ənd] ['stiːv] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

and	Steve	said	the	boy	had	gone	ahead	to	prove	he	was	no	coward	.
和	史蒂夫	说	这	男生	有	已消失	前方	到	证明	他	曾是	不	懦夫	.

史蒂夫说，这个男孩这样做是为了证明他不是懦夫。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['maɪti] ['liːtl] [kɔːl][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	had	mighty	leetle	call	to	prove	it	to	me	.
"	他	有	强大的	小精灵	称呼	到	证明	它	到	我	.

"他几乎没有给我任何证据来证明这一点。"

[θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [oʊl] ['breitən] [ɔːl][baɪ] [hi'self] !

Think	o	'	his	takin	'	ole	Brayton	all	by	hisself	!
思考	o	-	他的	拿	-	奥莱	布雷顿	全部	经过	他自己	!

想想他要是能独自一人把老布雷顿带走该多好啊！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['hiːvɪŋ] ['kʌmbərlənd] .

"	he	said	,	with	a	look	at	the	yellow	,	heaving	Cumberland	.
"	他	说	,	和	一个	看	在	这	黄色的	,	起伏	坎伯兰	.

"他看着那艘泛黄、起伏不定的坎伯兰号，说道。

" - [en] - , [lɔːrd] ! [θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['swɪmɪn] - [ðæt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

"	'	N	'	,	Lord	!	think	o	'	his	swimmin	'	that	river	in	the	dark	!
"	-	N	-	,	主	!	思考	o	-	他的	游泳	-	那	河	在	这	黑暗的	!

"天哪！想想他在黑暗中游过那条河吧！"

" [oʊld] [geib] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fɪrsli] [ðen] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Old	Gabe	asked	a	question	fiercely	then	and	demanded	the	truth	,
"	老的	加布	问	一个	问题	激烈地	然后	和	要求	这	真相	,

"老盖布当时语气激烈地问了一个问题，要求说出真相。"

[ænd; ənd] ['stiːv] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

and	Steve	told	him	about	the	hand	-	to	-	hand	fight	on	the	mountain	-	side	,
和	史蒂夫	讲述	他	关于	这	手	-	到	-	手	斗争	在	这	山	-	边	,

[ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] ['tretʃəri] ,

about	young	Jasper's	treachery	,
关于	年轻的	碧玉的	背信弃义	,

史蒂夫把山坡上的肉搏战，以及年轻的贾斯珀的背叛都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , ['faɪərd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv]

and	how	the	boy	,	who	was	watching	the	fight	,	fired	just	in	time	to	save
和	如何	这	男生	,	WHO	曾是	观看	这	斗争	,	被解雇	只是	在	时间	到	节省

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

以及那个正在观看战斗的男孩如何及时开枪拯救了罗马。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [pleɪn][æt; ət][læst] — ['roʊmz] [ænd; ənd] ['stiːvz] [di'naiəlz] , - ['dɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

It	made	all	plain	at	last	—	Rome's	and	Steve's	denials	,	Isom's	dinning	on	that
它	制成	全部	清楚的	在	最后的	—	罗马的	和	史蒂夫的	否认	,	-	餐饮	在	那

[wʌn] [θiːm] ,

one	theme	,
一	主题	,

最终一切都真相大白了——罗姆和史蒂夫的否认，伊索姆围绕着这个主题的喋喋不休，

- [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [feɪs] ['mɑːrθə] ,

'	and	why	the	boy	could	not	go	to	Rome	and	face	Martha	,
-	和	为什么	这	男生	可以	不是	去	到	罗马	和	脸	玛莎	,

“以及为什么这个男孩不能去罗马见玛莎。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	her	own	blood	on	his	hands	.
和	她	自己的	血	在	他的	双手	.

他手上沾满了她的鲜血。

- [truː] ['moʊtɪv] , [tuː] , [wʌz; wəz][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]['broʊkənli][tuː; tə]

Isom's	true	motive	,	too	,	was	plain	,	and	the	miller	told	it	brokenly	to
-	真的	动机	,	也	,	曾是	清楚的	,	和	这	磨坊主	讲述	它	破碎地	到

['stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

伊索姆的真实动机也很明显，磨坊主断断续续地告诉了史蒂夫。

[huː] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] ,

who	rode	away	with	a	low	whistle	to	tell	it	broadcast	,
WHO	骑	离开	和	一个	低的	哨	到	告诉	它	播送	,

他骑马离开，吹着低沉的哨声去广播，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	left	the	old	man	rocking	his	body	like	a	woman	.
和	左边	这	老的	男人	摇滚	他的	身体	喜欢	一个	女士	.

然后就离开了，只见老人像女人一样摇晃着身体。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][roʊd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə] [tel] [oʊld] [geib] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]

An	hour	later	he	rode	back	at	a	gallop	to	tell	old	Gabe	to	search	the
一个	小时	之后	他	骑	后退	在	一个	驰骋	到	告诉	老的	加布	到	搜索	这

['rɪvər][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

river	bank	below	the	mill	.
河	银行	以下	这	磨	.

一小时后，他策马疾驰而去，告诉老盖布去磨坊下面的河岸边寻找。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['aɪsəm] [ded] .

He	did	not	believe	Isom	dead	.
他	做过	不是	相信	伊索姆	死的	.

他不相信伊索姆已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fiːlɪn] - , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn][fækt] ,

It	was	just	his	feelin	'	,	he	said	,	and	one	fact	,
它	曾是	只是	他的	感觉	-	,	他	说	,	和	一	事实	,

他说，那只是他的感觉，还有一个事实：

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [θɔːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðə; ði] ['breitən] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

that	nobody	else	thought	important	—	the	Brayton	canoe	was	gone	.
那	无人	别的	想法	重要的	—	这	布雷顿	独木舟	曾是	已消失	.

其他人都不认为这很重要——布雷顿的独木舟不见了。

" [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [skæmp] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] , " [sed] ['stiːv] ,

"	Ef	he	was	jus	'	scamped	by	a	ball	,	"	said	Steve	,
"	ef	他	曾是	果汁	-	逃跑	经过	一个	球	,	"	说	史蒂夫	,

"如果他只是被球绊倒了，"史蒂夫说。

" [juː; jʊ][kɪn][bet][hiː; hi]['tuːk][ðə; ði][boʊt] ,

"	you	kin	bet	he	tuk	the	boat	,
"	你	亲属	赌注	他	图克	这	船	,

你肯定他开船去了，

- [en] - ['hiːz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌmwɑːr] [naʊ] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][dɑːrk] .

'	n	'	he's	down	thar	in	the	bushes	somewhar	now	waitin	'	fer	dark	.
-	n	-	他是	向下	那里	在	这	灌木丛	某个地方	现在	等待	-	fer	黑暗的	.

他现在躲在某个灌木丛里，等着天黑。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [dʌsk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [oʊld] [geib] , ['wɑːndərɪŋ] ['hoʊpfəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

"	And	about	dusk	,	sure	enough	,	old	Gabe	,	wandering	hopefully	through	the	thicket
"	和	关于	黄昏	,	当然	足够的	,	老的	加布	,	漫游	希望	通过	这	灌木丛

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] ,

below	the	mill	,
以下	这	磨	,

"傍晚时分，果然，老盖布满怀希望地穿过磨坊下面的灌木丛，

['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

stumbled	over	the	canoe	stranded	in	the	bushes	.
踉跄	超过	这	独木舟	搁浅	在	这	灌木丛	.

偶然间发现了搁浅在灌木丛中的独木舟。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [mʌd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ber] [fiːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	new	mud	were	the	tracks	of	a	boy's	bare	feet	leading	into	the
在	这	新的	泥	是	这	轨道	的	一个	男孩们	裸	脚	领导	进入	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

新铺的泥土上留有男孩赤脚的脚印，一直延伸到灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hoʊm] .

and	the	miller	made	straight	for	home	.
和	这	磨坊主	制成	直的	为了	家	.

于是磨坊主径直回家了。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] .

When	he	opened	his	door	he	began	to	shake	as	if	with	palsy	.
什么时候	他	打开	他的	门	他	开始	到	摇	作为	如果	和	麻痹	.

他打开门时开始颤抖，好像得了麻痹症一样。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

A	figure	was	seated	on	the	hearth	against	the	chimney	,
一个	数字	曾是	坐着	在	这	炉	反对	这	烟囱	,

一个人影坐在壁炉旁，靠着烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .

and	the	firelight	was	playing	over	the	face	and	hair	.
和	这	火光	曾是	玩耍	超过	这	脸	和	头发	.

火光洒在脸上和头发上。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [hʌŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] .

The	lips	were	parted	,	and	the	head	hung	limply	to	the	breast	.
这	嘴唇	是	分手了	,	和	这	头	悬挂	软弱无力	到	这	胸部	.

嘴唇微张，头无力地垂在胸前。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ber] .

The	clothes	were	torn	to	rags	,	and	one	shoulder	was	bare	.
这	衣服	是	撕裂	到	破布	,	和	一	肩膀	曾是	裸	.

衣服破烂不堪，一只肩膀裸露在外。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [fleʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli]

Through	the	upper	flesh	of	it	and	close	to	the	neck	was	an	ugly
通过	这	上	肉	的	它	和	关闭	到	这	脖子	曾是	一个	丑陋的

['bɜːroʊ] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

burrow	clotted	with	blood	.
洞穴	凝块	和	血	.

在它上部的肌肉组织里，靠近脖子的地方，有一个丑陋的、被血凝块堵塞的洞穴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

The	boy	was	asleep	.
这	男生	曾是	睡着了	.

男孩睡着了。

[θriː] [naɪts] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ʃɜːrd] ['reɪnz] [toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði]

Three	nights	later	,	in	Hazlan	,	Sherd	Raines	told	the	people	of	Isom's	flight	down	the
三	夜晚	之后	,	在	-	,	陶片	雷恩斯	讲述	这	人们	的	-	航班	向下	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

三天后的晚上，在哈兹兰，谢尔德·雷恩斯向人们讲述了伊索姆从山上逃下来的故事。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

across	the	river	,	and	up	the	steep	to	save	his	life	by	losing	it	.
穿过	这	河	,	和	向上	这	陡	到	节省	他的	生活	经过	输	它	.

他跨过河流，爬上陡峭的山坡，为了保命而牺牲了生命。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Before	he	was	done	,
前	他	曾是	完毕	,

在他完成之前，

[wʌn] [greɪ] - ['hedɪd] ['fɪgjər] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stʊd]

one	gray	-	headed	figure	pressed	from	the	darkness	on	one	side	and	stood
一	灰色的	-	标题	数字	按下	从	这	黑暗	在	一	边	和	站立

['tremblɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][dɪps] .

trembling	under	the	dips	.
发抖	在下面	这	蘸酱	.

一个灰发人影从一侧的黑暗中探出头来，颤抖着站在凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['stiːv] ['breɪtən] , [huː] [hæd; həd]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['aɪsəm] ,

It	was	old	Steve	Brayton	,	who	had	fired	from	the	cabin	at	Isom	,
它	曾是	老的	史蒂夫	布雷顿	,	WHO	有	被解雇	从	这	舱	在	伊索姆	,

是老史蒂夫·布雷顿，他曾从伊索姆的小屋里开枪射击。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	dropping	his	Winchester	,	he	stumbled	forward	with	the	butt	of	his
和	下降	他的	温彻斯特	,	他	踉跄	向前	和	这	屁股	的	他的

['pɪst(ə)l][held][aʊt][tuː; tə] ['reɪnz] .

pistol	held	out	to	Raines	.
手枪	握住	出去	到	雷恩斯	.

他丢下温彻斯特步枪，踉跄着向前走去，手枪枪托对着雷恩斯。

[ə; eɪ]['mɑːrkəm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [daʊn]

A	Marcum	appeared	on	the	other	side	with	the	muzzle	of	his	Winchester	down
一个	马库姆	出现	在	这	其他	边	和	这	枪口	的	他的	温彻斯特	向下

.

:

.

一名马库姆士兵出现在对面，温彻斯特步枪的枪口朝下。

['reɪnz] [reɪzd] [bəuθ][hændz] [ðen] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [kɔːld] [ɑːn] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Raines	raised	both	hands	then	and	imperiously	called	on	every	man	who	had	a
雷恩斯	提高	两个都	双手	然后	和	专横跋扈	称为	在	每一个	男人	WHO	有	一个

['wepən] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

weapon	to	come	forward	and	give	it	up	.
武器	到	来	向前	和	给	它	向上	.

雷恩斯随即举起双手，威严地命令所有持有武器的人上前交出武器。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [keɪm] , [mɑːrkəmz][ænd; ənd] - , ['paɪlɪŋ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]

Like	children	they	came	,	Marcums	and	Braytons	,	piling	their	arms	on	the	rock
喜欢	孩子们	他们	来了	,	马库姆斯	和	-	,	桩	他们的	武器	在	这	岩石

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

马库姆和布雷顿像孩子一样走了过来，把胳膊堆在他面前的岩石上。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] .

shaking	hands	right	and	left	,	and	sitting	together	on	the	mourner's	bench	.
摇晃	双手	正确的	和	左边	,	和	坐着	一起	在	这	哀悼者的	长椅	.

他们互相握手，然后一起坐在哀悼者的长椅上。

[oʊld] ['breɪtən] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ˌðer'æftər] .

Old	Brayton	was	humbled	thereafter	.
老的	布雷顿	曾是	谦卑	此后	.

此后，老布雷顿队颜面尽失。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .

He	wanted	to	shake	hands	with	Steve	Marcum	and	make	friends	.
他	通缉	到	摇	双手	和	史蒂夫	马库姆	和	制作	朋友们	.

他想和史蒂夫·马库姆握手，交个朋友。

[bʌt; bət] ['stiːv] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt]['jɪt] , " [ænd; ənd] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

But	Steve	grinned	,	and	said	,	"	Not	yit	,	"	and	went	off	into	the	bushes	.
但	史蒂夫	咧嘴一笑	,	和	说	,	"	不是	yit	,	"	和	去	离开	进入	这	灌木丛	.

但史蒂夫咧嘴一笑，说道："不是的，"然后走进了灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

A	few	days	later	he	went	to	Hazlan	of	his	own	accord	and	gave	up	his
一个	很少	天	之后	他	去	到	-	的	他的	自己的	符合	和	给予	向上	他的

[gʌn][tuː; tə] ['reɪnz] .

gun	to	Raines	.
枪	到	雷恩斯	.

几天后，他主动前往哈兹兰，并将枪交给了雷恩斯。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][oʊld] ['breitən] , [hiː; hi] [sed] ,

He	wouldn't	shake	hands	with	old	Brayton	,	he	said	,
他	不会	摇	双手	和	老的	布雷顿	,	他	说	,

他说，他不会和老布雷顿握手。

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [wʊd] ['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] " ['kɪlɪn] - ;

nor	with	any	other	man	who	would	hire	another	man	to	do	his	"	killin	'	;
也不	和	任何	其他	男人	WHO	会	聘请	其他	男人	到	做	他的	"	杀戮	-	;

也不会雇佣其他男人替他"杀人";

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	but	he	promised	to	fight	no	more	,	and	he	kept	his	word	.
"	但	他	承诺	到	斗争	不	更多的	,	和	他	保留	他的	单词	.

但他承诺不再战斗，而且他信守了诺言。

[ə; eɪ] [flʌd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

A	flood	followed	on	New	Year's	day	.
一个	洪水	随后	在	新的	年	天	.

元旦当天，洪水袭来。

[oʊld] [geɪbz] [kə'nuː] — [hɪz; ɪz]['sekənd] [kə'nuː] — [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Old	Gabe's	canoe	—	his	second	canoe	—	was	gone	,
老的	盖布的	独木舟	—	他的	第二	独木舟	—	曾是	已消失	,

老盖布的独木舟——他的第二艘独木舟——不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrkəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breitən] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['hɑːloʊɪŋ]

and	a	Marcum	and	a	Brayton	worked	side	by	side	at	the	mill	hollowing
和	一个	马库姆	和	一个	布雷顿	工作	边	经过	边	在	这	磨	挖空

[aʊt] [ə'nʌðər] .

out	another	.
出去	其他	.

马库姆和布雷顿并肩在磨坊里工作，掏空了另一台磨坊。

[ðə; ði] ['mɪlər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɪtlɪŋ] .

The	miller	sat	at	the	door	whittling	.
这	磨坊主	卫星	在	这	门	削木	.

磨坊主坐在门口削木头。

" - [perz] [laɪk][foʊks][ɪz]['hævɪn] - [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][taː(r); taː(r), təː(r)] ['dʌgauts] . " [sed] ['breitən] .

"	'	Pears	like	folks	is	havin	'	bad	luck	with	thar	dugouts	.	"	said	Brayton	.
"	-	梨	喜欢	各位	是	拥有	-	坏的	运气	和	那里	球员休息区	.	"	说	布雷顿	.

"看来大家在球场休息区运气都不太好。"布雷顿说道。

" [sʌm; səm] - - [kʌs] [tʊk] [oʊld] ['stiːv] [breɪtənz] [dʒɛs][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Some	trifin	'	cuss	took	old	Steve	Brayton's	jes	to	cross	the	river	,
"	一些	-	-	坏话	采取	老的	史蒂夫	布雷顿的	杰斯	到	叉	这	河	,

"某个卑鄙的家伙拿了老史蒂夫·布雷顿的鞋子过河，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [let] - [loʊn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

without	the	grace	to	tie	it	to	the	bank	,	let	'	lone	takin	'	it	back	.
没有	这	优雅	到	领带	它	到	这	银行	,	让	-	孤独	拿	-	它	后退	.

如果连把它和银行联系起来的勇气都没有，更别说把它拿回来了。

[aɪv] [hɜːrd] [ɛz] [haʊ] [ænt] ['sæli] ['deɪz] [bɔɪ] [ben] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ðæt] ['iːvənɪn] ,

I've	heard	ez	how	Aunt	Sally	Day's	boy	Ben	,	who	was	a	-	fishin	'	that	evenin	,
我已经	听到	易	如何	阿姨	莎莉	天	男生	本	,	WHO	曾是	一个	-	钓鱼	-	那	晚上	,

我听说萨莉·戴阿姨的儿子本那天晚上在钓鱼，

[sez] [ɛz] [haʊ] [hiː; hi] [siːd] - [ə; eɪ] - ['floʊtɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt]

says	ez	how	he	seed	Isom's	harnt	a	-	floatin	'	across	the	river	in	it	,	without
说道	易	如何	他	种子	-	哈恩特	一个	-	漂浮	-	穿过	这	河	在	它	,	没有

[tɛtʃɪn] - [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

techin	'	a	paddle	.
泰金	-	一个	桨	.

ez说他看到Isom的胸膛漂浮在河面上，而没有划桨。

" [ðə; ði]['mɑːrkəm] [læft] .

"	The	Marcum	laughed	.
"	这	马库姆	笑了	.

马库姆笑了。

" [ɪdʒəts][ɪz] [θɪk] ['oʊvər] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Idgits	is	thick	over	hyeh	,	"	he	said	.
"	idgits	是	厚的	超过	-	,	"	他	说	.

“Idgits 太厚了，”他说。

" ['bɛnz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [wʊs] [sɛns] ['aɪsəm][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	Ben's	a	-	gittin	'	wuss	sence	Isom	was	killed	.
"	本的	一个	-	吉廷	-	懦夫	感觉	伊索姆	曾是	被杀	.

“本在得知艾索姆被杀后非常生气。

[jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [geib] - [lɔːst][ə; eɪ][kə'nuː][ʒuːˌdʒuːs] - ['ætə] [ə; eɪ] [flʌd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

Yes	,	I	recollect	Gabe	hyeh	lost	a	canoe	jus	'	atter	a	flood	more'n	a	year	ago
是的	,	我	追忆	加布	-	丢失的	一个	独木舟	果汁	-	更	一个	洪水	更多	一个	年	前

,

,

,

是的，我记得盖布在一年多前的一场洪水后丢失了一艘独木舟。

[wen] [roʊm] ['stetsn] - [en] - ['mɑːrθi] [luː'ɔlən] [went] [ə; eɪ] - - - [aʊt] - [en][ðə; ði] ['maʊntnz]

when	Rome	Stetson	'	n	'	Marthy	Lewallen	went	a	-	gallivantin	'	out	'	n	the	mountains
什么时候	罗马	斯泰森	-	n	-	玛蒂	莱瓦伦	去	一个	-	-	-	出去	-	n	这	山脉

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当罗姆·斯特森和玛西·卢瓦伦一起去山里游玩的时候。

- [ə'nʌðər] [flʌd] , - [en] - [oʊld] [geɪbz] ['dʌgaʊt] [gɔːn] [ə'^in] .

Hyeh's	another	flood	,	'	n	'	old	Gabe's	dugout	gone	agin	.
-	其他	洪水	,	-	n	-	老的	盖布的	独木舟	已消失	再次	.

又一场洪水来了，老盖布的避难所又没了。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət]

"	The	miller	raised	a	covert	glance	of	suspicion	from	under	his	hat	,	but
"	这	磨坊主	提高	一个	隐蔽	瞥一眼	的	怀疑	从	在下面	他的	帽子	,	但

[ðə; ði]['mɑːrkəm][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

the	Marcum	was	laughing	.
这	马库姆	曾是	笑	.

“磨坊主从帽子底下偷偷地瞥了一眼，露出怀疑的神色，但马库姆却哈哈大笑。”

" [jiː; ji] [ɔːt] [pʊt][ə; eɪ] [treɪs] - [tʃeɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Ye	oughter	put	a	trace	-	chain	on	this	un	,	"	he	added	.
"	叶	应该	放	一个	痕迹	-	链	在	这	联合国	,	"	他	额外	.

“你们应该对这个人进行追踪，”他补充道。

" [ə; eɪ][roʊp][gɪts]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , - [en] - [ə; eɪ][taɪd][ɪz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	rope	gits	rotten	in	the	water	,	'	n	'	a	tide	is	mighty	apt	to	break	it	.
"	一个	绳索	git	烂	在	这	水	,	-	n	-	一个	潮	是	强大的	易于	到	休息	它	.

绳子在水中会腐烂，潮水也极易将其折断。

" [oʊld] [geib] [sed] [ðæt] " [mɛ'bi] [ðæt] [wʌs] [soʊ] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪn] [tu:; tə] [weɪst]
" **Old** **Gabe** **said** **that** " **mebbe** **that** **wus** **so** **,** " **but** **he** **had** **no** **chain** **to** **waste**
" 老的 加布 说 那 " 也许 那 伍斯 所以 , " 但 他 有 不 链 到 浪费
;
;
;

老盖布说"也许是这样"，但他没有链子可以浪费；

[hi:; hi] ['rekənd] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .
he **reckoned** **a** **rope** **was** **strong** **enough** **,** **and** **he** **started** **home** **.**
他 估计 一个 绳索 曾是 强的 足够的 , 和 他 开始 家 .

他觉得绳子足够结实，于是便开始往家走。

" [oʊld] [geib] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ki:r] [mʌtʃ] [naʊ] - [baʊt]['aɪsəm] , " [sed] [ðə; ði] ['breitən] .
" Old Gabe don't seem to keer much now ' bout Isom , " said the Brayton .
" 老的 加布 不 似乎 到 基尔 很多 现在 - 回合 伊索姆 , " 说 这 布雷顿 .

"老盖布现在似乎不太关心伊索姆了，"布雷顿说道。

" [foʊks] [seɪ] [hi:; hi]['tu:k][ɑ:n][soʊ]['ɔ:f(ə)l][æt; ət]['fʌst] [ðæt] [hɪt] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi] [wʌs] ['gɔɪn] - ['kreɪzi] .
" Folks say he tuk on so awful at fust that hit looked like he wus goin ' crazy .
" 各位 说 他 图克 在 所以 可怕 在 fust 那 打 看起来 喜欢 他 伍斯 去 - 疯狂的 .

"人们说他一开始表现得非常糟糕，以至于看起来他好像要疯了。"

['hi:z] ['gɪtɪn] - ['daʊnraɪt] [pɪrt] [ə'gen] .
He's gittin ' downright peert again .
他是 吉廷 - 彻头彻尾 同伴 再次 .

他又开始变得彻底愚蠢了。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [bʌd] ['vɪkərz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [daʊn] [tu:; tə] - ,
" Bud Vickers was carrying a piece of news down to Hazlan ,
" 芽 维克斯 曾是 携带 一个 片 的 消息 向下 到 - ,

"巴德·维克斯正带着一条消息前往哈兹兰，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .
and he pulled up his horse to deliver it .
和 他 拉 向上 他的 马 到 递送 它 .

他勒住马，准备把东西送过去。

[ænt] ['sæli] ['deɪz] [dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɛθɪt] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm]
Aunt Sally Day's dog had been seen playing in the Breathitt road with the frame
阿姨 莎莉 天 狗 有 到过 已见 玩耍 在 这 布雷西特 路 和 这 框架
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fʊt] .
of a human foot .
的 一个 人类 脚 .

有人看到萨莉·戴阿姨的狗在布雷西特路上和一只人脚的骨架玩耍。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪðərd] " [blaɪnd] ,
Some boys had found not far away , behind a withered " blind ,
一些 男孩们 有 成立 不是 远的 离开 , 在后面 一个 干枯 " 瞎的 ,

一些男孩在不远处，在一个枯萎的"百叶窗"后面，发现了

" [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [boʊnz] .
" a heap of rags and bones .
" 一个 堆 的 破布 和 骨头 .

一堆破布和骨头。

['iːlaɪ] [krʌmp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəm][reɪd] .

Eli	Crump	had	not	been	seen	in	Hazlan	since	the	night	of	the	Marcum	raid	.
伊莱	克朗普	有	不是	到过	已见	在	-	自从	这	夜晚	的	这	马库姆	袭击	.

自马库姆突袭事件当晚以来，人们就再也没有在哈兹兰见过伊莱·克朗普的身影。

" [wel] , [ˌiː'ɛf][hɪt][wʌz; wəz]['iːlaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['breitən] , ['wægiʃ] , " [wɪə(r)] [ɔːl]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	ef	hit	was	Eli	,	"	said	the	Brayton	,	waggishly	,	"	we're	all	goin	'	to	be
"	出色地	,	ef	打	曾是	伊莱	,	"	说	这	布雷顿	,	滑稽地	,	"	是	全部	去	-	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

"好吧，如果击球的是伊莱，"布雷顿开玩笑地说，"我们都会得救的。"

['iːlɪz] [keɪs] - [əl] [kʌm] ['fʌst] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [θɑːrz] ['oʊnli][wʌn][dʒɛdʒmənt] [deɪ] ,

Eli's	case	'	ll	come	fust	,	an	'	ef	thar's	only	one	Jedgment	Day	,
伊莱的	案件	-	二	来	fust	,	一个	-	ef	那里	仅有的	一	审判	天	,

Eli的案子很快就会开庭，而且可能只有一个判决日，

[ðə; ði] [lɔːrd] - [əl] - [gɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	Lord	'	ll	nuver	git	to	us	.
这	主	-	二	-	git	到	我们	.

主永远不会来到我们身边。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃʌkld] , [waɪl] [oʊld] [geib] [sæt] ['driːmiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

"	The	three	chuckled	,	while	old	Gabe	sat	dreaming	at	his	gate	.
"	这	三	轻笑	,	尽管	老的	加布	卫星	做梦	在	他的	门	.

三人轻笑，而老盖布则坐在门口做着白日梦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][leɪn]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] ,

The	boy	had	lain	quiet	during	the	weeks	of	his	getting	well	,
这	男生	有	莱恩	安静的	期间	这	周	的	他的	获得	出色地	,

男孩在康复的几周里一直静静地躺着。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn][eɪm] — [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə]

absorbed	in	one	aim	—	to	keep	hidden	until	he	was	strong	enough	to	get	to
吸收	在	一	目的	—	到	保持	隐	直到	他	曾是	强的	足够的	到	得到	到

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

他一心只想躲藏起来，直到自己足够强大到可以前往罗马。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [ænd; ənd]

On	the	last	night	the	miller	had	raised	one	of	the	old	hearth	-	stones	and
在	这	最后的	夜晚	这	磨坊主	有	提高	一	的	这	老的	炉	-	石头	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

had	given	him	the	hire	of	many	years	.
有	给定	他	这	聘请	的	许多	年	.

最后一晚，磨坊主搬起了一块旧炉石，给了他相当于多年工资的报酬。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [læd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

At	daybreak	the	lad	drifted	away	.
在	拂晓	这	小伙子	漂移	离开	.

天亮时分，那少年渐渐远去。

[naʊ] [oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dɪm]

Now	old	Gabe	was	following	him	down	the	river	and	on	to	the	dim
现在	老的	加布	曾是	下列的	他	向下	这	河	和	在	到	这	暗淡

['maʊnt(ə)n][laɪn] ,

mountain	line	,
山	线	,

老盖布跟着他顺着河往下走，一直走到远处隐约可见的山脊线。

[wer] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

where	the	boy's	figure	was	plain	for	a	moment	against	the	sky	,	and	then
在哪里	这	男孩们	数字	曾是	清楚的	为了	一个	片刻	反对	这	天空	,	和	然后

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

男孩的身影在天空的映衬下清晰地出现了一瞬间，然后就消失了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði]

The	clouds	in	the	west	had	turned	gray	and	the	crescent	had	broken	the
这	云	在	这	西方	有	转向	灰色的	和	这	新月	有	破碎的	这

[gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊz] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [roʊz] .

gloom	of	the	woods	into	shadows	when	the	miller	rose	.
愁云	的	这	树林	进入	阴影	什么时候	这	磨坊主	玫瑰	.

磨坊主起床时，西方的云层已经变成了灰色，一弯新月将树林的昏暗打破，投下阴影。

[wʌn] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

One	star	was	coming	over	Black	Mountain	from	the	east	.
一	星星	曾是	未来	超过	黑色的	山	从	这	东方	.

一颗星星从东边飞过黑山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem] [tuː; tə] [oʊld] [geib] ; [ænd; ənd] , ['stɑːrˌlaɪk] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

It	was	the	Star	of	Bethlehem	to	old	Gabe	;	and	,	starlike	on	both	sides
它	曾是	这	星星	的	伯利恒	到	老的	加布	;	和	,	星状	在	两个都	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

of	the	Cumberland	,
的	这	坎伯兰	,

对老盖布来说，那是伯利恒之星；而且，它像星星一样闪耀在坎伯兰河两岸。

['ænsər] [fairz][frʌm; frəm]['kæbɪn] [hɑːθs] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [læst] .

answering	fires	from	cabin	hearths	were	giving	back	its	message	at	last	.
回答	火灾	从	舱	壁炉	是	给予	后退	它是	信息	在	最后的	.

小屋壁炉里燃起的火焰终于回应了它的信息。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['hɛndər] [roʊm] - [en] - ['mɑːrθi] [naʊ] .

"	Thar	hain't	nothin	'	to	hender	Rome	'	n	'	Marthy	now	.
"	塔尔	没有	什么也没有	-	到	亨德尔	罗马	-	n	-	玛蒂	现在	.

“现在没有什么能阻止罗马和玛莎了。”

[aɪ] - ['noʊd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] - [wei] [frʌm; frəm] [ðiːz] - [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt]

I	nuver	knowed	anybody	to	stay	'	way	from	these	mount'ins	ef	he	could	git
我	-	已知	任何人	到	停留	-	方式	从	这些	-	ef	他	可以	git

[bæk] ;

back	;
后退	;

我从未见过任何人为了平安返回而远离这些山脉；

- [en] - ['aɪsəm] [sed] ['hiːd] [fetʃ] - [ɪm] .

'	n	'	Isom	said	he'd	fetch	'	em	.
-	n	-	伊索姆	说	他会	拿来	-	呃	.

伊索姆说他会去把他们叫来。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['hɛndər] — ['nɑːθɪn] - [naʊ] .

Thar	hain't	nothin	'	to	hender	—	nothin	'	now	.
塔尔	没有	什么也没有	-	到	亨德尔	—	什么也没有	-	现在	.

现在没什么可抱怨的了。

" [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] ['mɪlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

"	On	the	stoop	of	the	cabin	the	miller	turned	to	look	again	,
"	在	这	哈腰	的	这	舱	这	磨坊主	转向	到	看	再次	,

“磨坊主站在小屋的台阶上，转身又看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['stetsn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

and	**then**	**on**	**the**	**last**	**Stetson**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**.**
和	然后	在	这	最后的	斯泰森	这	门	曾是	关闭	.

然后，最后一顶斯泰森帽的门关上了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神